

**MANS SĀKUMS IR MANAS BEIGAS:
SĶĀO CIŅA MĀKSLA**

2020. gada 31. jūlijs – 25. oktobris

**IN MY BEGINNING IS MY END:
THE ART OF HSIAO CHIN**

July 31 – October 25, 2020

**В МОЕМ НАЧАЛЕ МОЙ КОНЕЦ:
ИСКУССТВО СЯО ЦИНЯ**

31 июля – 25 октября 2020 года

**在我的開始是我的結束:
蕭勤的藝術**

2020年7月31日至10月25日

PRIEKŠVārds

Māris Čačka
Daugavpils Marka Rotko mākslas centra vadītājs

FOREWORD

by Māris Čačka
director of Daugavpils Mark Rothko Art Centre

Daugavpils Marka Rotko mākslas centram ir gods uzņemt ģēniju – Ķīnas abstraktās mākslas pārstāvi Sjao Ciņu, kurš, pateicoties dzīvei un radošam darbam Eiropas kultūras telpā, laikam līdzī ejot, spējis iezīmēt sevi mākslas notikumu kartē ar lieliskām Austrumu un Rietumu kultūras segmentu sakausētām kompozīcijām vairāk nekā 60 gados izkoptā glezniecības rokrakstā.

Neraugoties uz mākslinieka cienājamo vecumu, viņa radošā karjera turpinās, ienesot rokrakstā līdz šim neredzētas šķautnes. Retrospektīvi savijoties ar pusgadsimta laikā tapušiem agrākiem darbiem, tās veido vienotu un pārlicinošu ansambli, simbolos runājot par saskarsmi, aktualizējot gaismas tēmu, nospraužot autora pasaules izpratnes traktējumu un iedalījumu.

Mākslinieks un viņa darbi ir viennozīmīgi iedvesmojoši un māksliniecisko mērķtiecību motivējoši, kas, domājams, būtu pagodinājums Markam Rotko un izcils paraugs un stimuls Latvijas un reģiona māksliniekiem turpmākai izaugsmei un mākslas dzīves gudrības izpratnei.

Daugavpils Mark Rothko Art Centre is proud to welcome a genius in the person of Hsiao Chin, a distinguished representative of Chinese abstraction whose lasting creative presence in the European cultural environment has enabled him to put himself on the map of global art, with a remarkable blending of Eastern and Western cultural idioms in works that display an individual painterly style more than 60 years in the making.

Despite the artist's advanced years, his creative career continues to develop, his style gaining fresh, previously unseen characteristics. In a retrospective showcasing the art produced over more than half a century, his latest works form a compelling ensemble that speaks the language of symbols, highlighting his themes, embodying the artist's complex worldview and articulating his many experiences.

The artist's person and his art are truly inspirational and, no doubt, capable of motivating other creators to pursue their artistic ambitions. One should think that Mark Rothko would have been honoured to receive the artist in his hometown. Meanwhile, local artists from Daugavpils and Latgale region will surely find his work a stimulating example in terms of future growth and professional wisdom.

We are deeply indebted to the artist and to the Hsiao Chin Foundation for helping to make this exhibition happen.

PRIEKŠVĀRDS

Filips Dods
kurators

FOREWORD

by Philip Dodd
curator

Pēdējos sešpadsmit gadus daudz laika pavadīju, ceļodams starp Ķīnu un Eiropu, cenšoties iespēju robežās palīdzēt katrai saprast otras kultūru. Šī Sjiao Čina retrospektīva Marka Rotko mākslas centrā ir brīnišķīga iespēja Eiropai iepazīt mākslinieku, kura darbs nav vienkāršojams līdz tikai Ķīnai vai tikai Eiropai raksturīgām kvalitātēm. Tas ir abējāds. Sjiao Čins ir dzimis Šanhajā 1935. gadā, un viņa daiļradi piesātina dziļā izpratne par ķīniešu kultūru; turklāt no viņa gleznām staro zināšanas arī par Eiropas mākslas vēsturi, kuras veidošanā mākslinieks ir piedalījies ar savu daiļradi. Globalizētā pasaulē viņa darbi rāda mums ceļu uz nākotni.

Tāpat kā visas izstādes, arī šī ir sadarbības auglis. Vēlos sirsnīgi pateikties centra direktoram Mārim Čačkam, centra kuratorei Faridai Zaletilo un visiem darbiniekiem par uzticību arodam, profesionalitāti un entuziasmu.

Sjiao Čina fonds ir bijis apbrīnojams sadarbības partneris; un izstāde nebūtu iedomājama bez 3812 galerijas un tās līdzdibinātāju Kalvina Hui un Marka Pīkera absolūtā atbalsta. Galerijas pārstāve Sofija Kempson apliecināja sevi kā spīdoša koordinatore. Esam pateicību parādā arī Keitai Sērlzai.

Galvenokārt, mans vislielākais paldies pienākas māksliniekam Sjiao Činam, kura Eiropā, ASV un Āzijā tapušās gleznas ir vislabākais apliecinājums tam, cik patiesi izskan izstādes nosaukums – “Mans sākums ir manas beigas”. Tie ir amerikāņu dzejnieka T. S. Eliota vārdi no budisma filozofijā sakņotā dzejoļa „Četras četrindes Anglijā”.

I have spent much of the last 16 years travelling between China and Europe, trying in a modest way to help each to understand the culture of the other. This retrospective of Hsiao Chin at the Mark Rothko Art Centre is a marvellous opportunity for Europe to experience an artist whose work is neither simply Chinese, nor simply European. It is both. Hsiao Chin was born in Shanghai in 1935 and his work is saturated with a profound understanding of Chinese culture; equally, his paintings are luminously intelligent about the history of art in Europe, of which they are a distinguished part. In a globalised world, his work shows us a way into the future.

Like all exhibitions, this has been a collaborative endeavour. I should like to profoundly thank Māris Čačka, the Director of the Centre, Farida Zaletilo, the curator of the Centre and all the staff for their commitment, professionalism and enthusiasm. I should also like to thank Vita Liberte for her generous support of the catalogue.

The Hsiao Chin Foundation has been an admirable collaborative partner; and the exhibition would be simply unimaginable without the full-throated support of 3812 Gallery and its co-founders Calvin Hui and Mark Peaker. Sophie Kempson of the gallery has been a splendid facilitator. We owe also thanks to Kate Searles.

Above all, my deepest thanks are to the artist Hsiao Chin, whose paintings, made in Europe, the USA and Asia, are the richest testament to the truth of the words, ‘In my Beginning is My End’, the title of the exhibition. These are words of the American poet T. S. Eliot from his poem ‘Four Quartets’ which he wrote in England - a poem deeply indebted to Buddhism.



Sjao Cijns Londonā
Hsiao Chin in London

Сяо Цинь в Лондоне
蕭勤在倫敦

1966

SJAO CIŅS

Jūtos pagodināts, ka 2020. gada jūlijā Marka Rotko mākslas centrs Latvijā eksponēs manu personalizstādi "Mans sākums ir manas beigas: Sjao Ciņa māksla".

Es pārcēlos uz Eiropu 1956. gadā, vispirms uz Spāniju, pēc tam uz Milānu Itālijā, kur nodzīvoju gandrīz 60 gadus – vietā, kas ir ne vien grieķu-romiešu kultūras un renesanses šūpulis, bet arī nozīmīgs modernās mākslas, arhitektūras, dizaina un industriālās mākslas centrs.

Ar Marku Rotko iepazinos 1968. gadā, kad pārcēlos no Milānas uz Ņujorku. Satikāmies kāda mākslinieka ballītē. Viņš kļuva par iedvesmas avotu manai turpmāko gadu daiļradei. Ārkārtīgi apbrīnoju dziļo garīguma izjūtu viņa darbos. Viņš nebija runātīgs cilvēks. Viss, ko viņš vēlējās pateikt, bija izsakāms viņa gleznās, tāpēc kas gan vēl tur bija sakāms?

Paradoksālā kārtā dzīve ārzemēs man palīdzēja jo spēcīgāk izjust savas valsts mākslinieciskās kultūras un filozofiskās domas bagātību un dziļumu. Laodzi un Džuandzi darbos pausto domu par 'garīgo telpu' neesmu aizmirsis arī šodien.

Ar lielu nepacietību gaidu savu tuvojošos izstādi Marka Rotko mākslas centrā. Tā ļaus diviem seniemi draugiem, kuru abu daiļrade bija vērsta uz apcerīgumu, komunicēt mākslā caur garīgumu, kas pastāv ārpus laiktelpas robežām.

Gaosjuna, 2020. gada marts

HSIAO CHIN

I'm honoured that the Mark Rothko Art Centre in Latvia will host my solo exhibition 'In my Beginning is my End: the Art of Hsiao Chin' in July 2020.

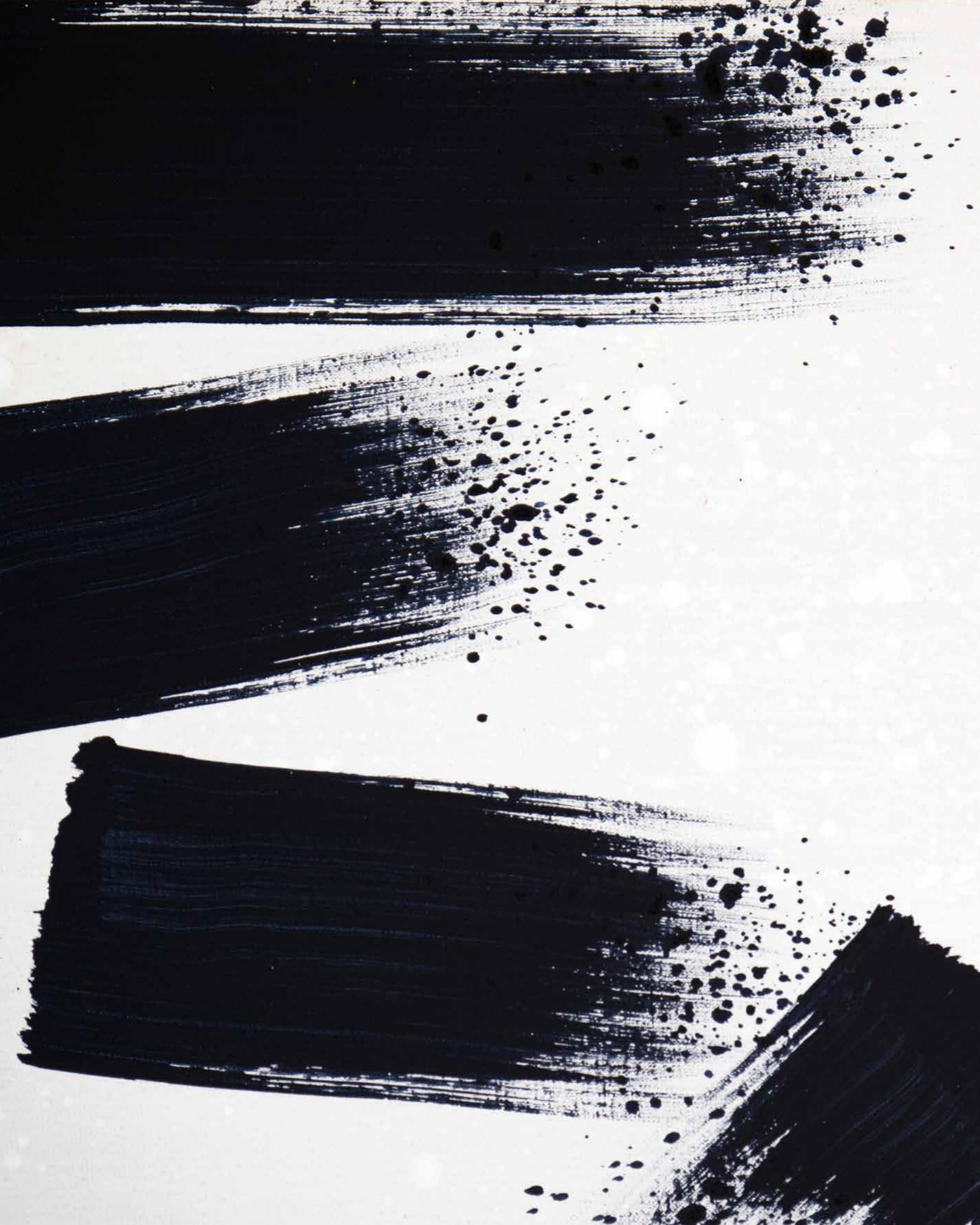
I moved to Europe in 1956, first to Spain and then to Milan, Italy, where I lived for nearly 60 years, at once a home of Greco-Roman culture and of the Renaissance, as well as an important centre for modern art, architecture, design and industrial art.

I met Mark Rothko in 1968 when I moved to New York from Milan. We met at an artist's party. He was an inspiration for my later work. I admired greatly the deep sense of spirituality in his work. He was a man of few words. Whatever he wanted to say could be expressed in his paintings, so what was there left to say?

Paradoxically, living abroad intensified my sense of the richness and profundity of my country's artistic culture and philosophical thinking. The idea of 'spiritual space', which is there in the writing of Laozi and Zhuangzi, has not been forgotten by me to the present day.

I very much look forward to my upcoming exhibition at the Mark Rothko Art Centre. The exhibition will allow two old friends, both with contemplation as their focus in creation, to communicate art with spirit, beyond time and space.

March 2020, Kaohsiung



SĀKUMS UN BEIGAS

Filips Dods

Sjao Ciņs ir nozīmīgs mākslinieks gan pēckara Eiropas, gan mūsdienu Ķīnas mākslas vēsturē. Tas vien viņu padara par ievērojamu figūru. Viņa darbi ir atrodami Metropolitēna mākslas muzeja (Ņujorka) un Ķīnas Nacionālā mākslas muzeja (Pekina) kolekcijās, Itālijas Nacionālajā modernās mākslas galerijā (Roma) un Taivānas Nacionālajā tēlotājmākslas muzejā. Kopā ar domubiedriem viņš savulaik dibināja pirmo ķīniešu abstraktās mākslas apvienību – Ton-Fan mākslas grupu, kā arī Eiropas avangarda kustību “Movimento Punto” Itālijā, kuras biedru starpā bija arī Dadamaino un Kalderara.

Reflektēt par viņa daiļradi viņa pašreizējā dzīves brīdī un sastapties ar viņa gleznām nozīmē atcerēties dižā argentīniešu rakstnieka Horhes Luisa Borhesa atziņu, ka „viss, kas notiek tagadnē, maina visu, kas noticis pagātnē”. Šobrīd, kad Rietumu mākslas stāsts ir ticis izārdīts un aizstāts ar globalizētiem mākslas stāstiem, Sjao Ciņam kļūst arvien nozīmīgāks ne tikai kā būtisku un atjautīgi risinātu gleznu autors, bet arī kā dziļi priekšzīmīgs un laikmetīgs tēls. Viņa darbus var skatīt jaunā kontekstā.

Būdams mākslinieks, viņš ir bijis gan ceļnieks, gan nometnieks ar stiprām saknēm – viņš ir dzīvojis un strādājis vairākās Rietumu pasaules valstīs (Spānijā, Itālijā, ASV) un ieguvis dziļu izpratni par Rietumu mākslas valodām, taču nav zaudējis savu sakņu izjūtu, ko apliecina man teiktie vārdi: „Personīgi pieredzējis un izpētījis laikmetīgās Rietumu idejas [Spānijā un Itālijā], es izjutu kultūršoku un daudz spēcīgāk apzinājos savas valsts mākslinieciskās kultūras un filozofiskās domas bagātību un dziļumu.”

Tāpat kā dažiem citiem māksliniekiem emigrantiem Sjao Ciņam nācās pamest mājas (kļūt par ceļnieku), lai atzītu, cik svarīgas viņam ir to tradīcijas (iesakņošanās). Viņš man to pateica 1960. gadā, kad, dzīvodams Milānā, sāka pētīt dao, tradicionālās ķīniešu kultūras pamatjēdzienu, saskaņā ar kuru aiz dabiskās pasaules priekškara slēpjas noteikta pirmatnēja būtība jeb struktūra, kas notur kosmosu līdzsvara un sakārtoības stāvoklī. Dao praktiķi noliedz materiālismu: viņu mantra ir vienkāršības un līdzsvara sasniegšana.

Protams, pēckara periodā Austrumu filozofiskā doma saistīja daudz Eiropas mākslinieku interesi: Tapiesam un Īvam Klainam tas bija dzenbudisms; vēlāk britu tēlnieks Deivids Nešs atzina, ka sešdesmitajos kāri lasījis Laodzi, un Entonijs Gormlijs reiz pat apsvēra domu kļūt par budistu mūku.

Klišejisko priekšstatu, ka laikmetīgā Āzijas māksla ir parādā Rietumu mākslai, varētu apgriezt kājām gaisā: varētu teikt, ka Eiropas māksla ir neizmērojami parādā Āzijas kultūrai. Galu galā vienu no Rietumu izcilākajiem agrīnajiem abstrakcionistiem, traktāta “Par garīgumu mākslā” autoru Vasīliju Kandinski, dziļi iespaidoja teozofija, kas bija veidojusies hinduisma un budisma ietekmē.

Patiesībā tā bija divvirzienu apmaiņa starp Eiropu un Āziju. Tapiess nekļuva par Āzijas mākslinieku, marinēdamies budismā, un arī Sjao Ciņs nekļuva par itāļu mākslinieku, uzsūcot Lučo Fontanas “telpiskumu”. Galu galā svarīgs ir tās mākslas raksturs un kvalitāte, kuru Sjao Ciņs radīja no sev pieejamajiem resursiem.

Bet ar „dabisku” skatīšanos vien Sjao Ciņa veikumu aptvert ir neiespējami. Kā teicis angļu gleznotājs Frenks Auerbahs: “Gleznosana ir kulturāla darbība; tā nelīdzinās spļaušanai.

Či pirmsākumi-3 (fragments)
The Origin of Chi-3 (detail)

Природа Ци-3 (фрагмент)
杰之源-3 (局部)

1962

BEGINNINGS AND ENDINGS



Hsiao Chin is an important artist in the histories of both postwar European and modern Chinese art. This alone makes him a remarkable figure. His work can be found in the collections of both New York’s Metropolitan Museum and Beijing’s National Art Museum of China; Galleria Nazionale d’Arte Moderna in Rome and National Taiwan Museum of Fine Arts. He was one of the founders of the Ton-Fan Art Group, the first Chinese abstract art group; as well as a founder of a European avant-garde movement, the Movimento Punto in Italy, whose other members include Dadamaino and Calderara.

To reflect at the present moment on his life and to encounter his paintings is to be reminded of the wisdom of the great Argentinian writer Jorge Luis Borges when he said ‘everything in the present changes everything in the past’. At this moment, when the western story of art has unravelled and been displaced by globalised stories of art, Hsiao Chin has become ever more important, not only a maker of important and inventive paintings but also a profoundly exemplary and contemporary figure. His work can be seen anew.

As an artist, he is both routed and rooted – routed not only in terms of the range of western countries he has lived and made work in (Spain, Italy, US) but also in terms of his understanding of the languages of western art. He is, though, equally rooted, as he told me: ‘After experiencing and researching contemporary Western ideas first hand [in Spain and Italy], I felt a cultural shock and became more aware of the richness and profundity of my country’s artistic culture and philosophical thinking’.

Like some other émigré artists, Hsiao Chin had to leave home (become routed) in order to recognise the importance of its traditions to him (rootedness). He told me that, in 1960 when in Milan, he began to study the Tao, a central feature of traditional Chinese culture which wagers that there is some essence or pattern behind the natural world that keeps the cosmos balanced and ordered. Its practitioners are opposed to materialism: the attainment of simplicity and equilibrium is the mantra.

Of course eastern thought was of great interest to many European artists in the postwar period: Zen Buddhism to Tàpies and to Yves Klein; more recently the British sculptor David Nash has said in the ‘60s he read voraciously Laozi and Antony Gormley at one stage considered to become a Buddhist monk.

The cliché that contemporary Asian art is indebted to western art might be stood on its head: European art, it might be said, is wildly indebted to Asian culture. After all, perhaps the greatest early proponent of western abstraction, Wassily Kandinsky, the author of ‘On the Spiritual in Art’, was influenced by Theosophy, itself shaped by Hinduism and Buddhism.

The truth is that the traffic was and is two-way, between Europe and Asia. Tàpies did not become an Asian artist by marinading himself in Buddhism, anymore than Hsiao Chin became an Italian artist by imbibing the ‘spatialism’ of Lucio Fontana. What matters in the end is the nature and quality of the art that Hsiao Chin made out of the resources available to him. But to understand what Hsiao Chin has made is not simply a ‘natural’ matter of looking. As the English painter Frank Auerbach has said: ‘Painting is a cultural activity; it is not like spitting. One can’t kid oneself.’ Nor is looking at painting, one might add.

Pašapmāns šeit nav iespējams.” Varētu piebilst, ka vienkārša skatīšanās uz gleznu arī ne. Kā mums būtu jāskatās uz Sjao Ciņa gleznām? Kāda ir to dziļākā nozīme? Iesākumā aplūkojiet vienā gleznā attēlotās dažādās zīmes un formas, kas veidotas, iedvesmojoties no dažādām tradīcijām. Kompozīciju „Či pirmsākumi 3” veido četri melni otas triepieni, kas dzen pēdas rozā aplim (vai varbūt otrādi) – sulīgas variācijas par tradicionālās ķīniešu kaligrāfijas melno tintes triepienu tēmu komplektā ar apli, kura krāsa šķiet atvasināta no tādas Eiropas mākslas kustības kā fovisms, ar kuru Sjao Ciņu iepazīstināja viņa skolotāji. Vai arī izpētiet darbu „Gaismas spēks”, kas veidots sešdesmitajos gados vēl gluži svaigajā akrila tehnikā un kur ģeometrisku formu kopums, rombs un aplis, ir tēloti ar asu, taču arī šķīstu precizitāti, ievēlot skatītāju arvien dziļāk kompozīcijas dziļēs.

Lai labāk izprast šo formu funkcionalitāti, vērts atcerēties vārdus, ko savulaik teicis Marks Rotko, ar kuru Sjao bija pazīstams un kuru patiesi apbrīnoja. Rotko ir teicis:

“Savas gleznas es uztveru kā drāmas: tajās redzamās formas ir tēlotāji. Tās ir tapušas nepieciešamības kārtā aktieru grupai, kas spēj kustēties dramatiski un bez mulsuma un žestikulēt, nejutot kaunu.”

Gluži kā Rotko gleznas arī Sjao Ciņa darbi ir dramatiskas arēnas, kurās formas un krāsu bloki darbojas kā tēlotāji. Taču tāpat kā Rotko gleznās to apveidi un krāsas nav tikai un vienīgi formāli. Sjao Ciņš nesen minēja, ka piecdesmito gadu beigās viņš bija sācis eksperimentēt “ar abstraktu eļļas glezniecību, izmantojot strukturālus paņēmienus un Austrumu simboliku”. Atsauce uz “Austrumu simboliku” vienkārši apstiprina, ka Sjao Ciņa gleznās aplis ir vairāk nekā aplis – tas ir vienotības un piepildījuma tēls; ķīniešu kultūrā debesis ir apaļas. No otras puses, tāda taisnlīniju figūra kā rombs ķīniešu kultūrā simbolizē zemi, un tas liek domāt, ka tāds darbs kā „Gaismas spēks” ir debesu un zemes attiecību un harmonijas attēlojums.

Sjao Ciņa atsauce uz “strukturāliem elementiem” līdzīgi apstiprina to, ko saskata acs – ka viņa gleznas ir kontrastaini strukturētas. Viņa paša vārdiem runājot, “īņ un jaņ fundamentālais duālisms parādījās arī manos [tā laika] darbos polarizētu konstruktu veidolā: kustība un miers, tukšums un vieliskums, stīprais un vājais, melnais un baltais, auksti un silti toņi”.

Ja Rietumu kritiķi vēlēšies saprast Āzijas mākslu, viņiem būs jāpierod mācīties tās kultūras gramatiku; galu galā arī Pusēna daiļrades izpratnei skatītājam ir vajadzīgas noteiktas zināšanas par grieķu mītiem un Bībeli.

Sjao Ciņa gleznas nav tikai formas ziņā atjautīgas (lai gan tādas tās ir); tajās viņš cenšas uztautīt pasaules kārtībai, iekšējās un ārējās pasaules attiecībām būtisku formu. Šī mērķa sasniegšanai Sjao Ciņš sapludina Rietumu un Āzijas glezniecības un kultūras elementus. Viņš ir globalizēts mākslinieks šī vārda vislabākajās nozīmēs un tāds ir bijis vēl pirms šī termina vispārējas izplatības; mākslinieks, kurš paver ceļu uz nākotni.

^[1] Filip Dods ir bijis kurators daudzām izstādēm visā pasaulē, no Ņujorkas līdz Pekinai, ieskaitot apjomīgu Šona Skallija retrospektīvu, kas bija skatāma piecos Ķīnas muzejos. Viņš ir sarakstījis vairākas grāmatas par mākslu, kino un literatūru. 2016. gadā ASV iznākošais žurnāls „Art + Auction” ierindoja viņu starp 100 dižākajiem mākslas novatoriem

How should we look at Hsiao Chin's paintings? What do they mean? Begin by looking at the variety of marks and shapes made even within a single painting, drawn from a variety of traditions. In 'The Origin of Chi 3' there are the four black brushstrokes chasing or being chased by a pink circle - luscious versions of the black ink strokes of traditional Chinese calligraphy mixed with a circle whose colour seems drawn from a European movement such as Fauvism which Hsiao Chin was exposed to by his teachers. Or examine 'Power of the Light', executed in acrylic, in the '60s a young medium, where a set of geometrical shapes - rhombus and circle - are painted with a sharp if chaste exactitude, drawing the viewer ever inwards.

To help make sense of what these shapes are doing, it is worthwhile remembering a comment by Mark Rothko whom Hsiao met and whom he admired. Rothko said:

'I think of my pictures as dramas: the shapes in the pictures are the performers. They have been created from the need for a group of actors who are able to move dramatically without embarrassment and execute gestures without shame'.

Like Rothko's paintings, Hsiao Chin's are arenas of drama, with shapes and blocks of colours as performers. But no more than Rothko's paintings are the shapes and colours only formal matters. Hsiao Chin has recently said in the late '50s he began experimenting 'with abstract oil painting by applying structural techniques and eastern symbolism'.

The reference to 'eastern symbolism' simply confirms that the circle in a Hsiao Chin painting is more than a circle - it is an image of oneness and of fulfilment; in Chinese culture, the sky is round. On the other hand a rectilinear figure such as the rhombus refers to the earth in Chinese culture - and that suggests a work such as 'Power of the Light' is an image of the relationship between and harmony of heaven and earth.

Hsiao Chin's reference to 'structural elements' similarly confirms what the eye sees - that his paintings are structured in terms of contrasts. To use his own words 'The fundamental duality of Yin and Yang also emerged in my work [at that time] in the form of polarized constructs: motion and stillness, emptiness and substance, strong and weak, black and white, cold tones and warm tones'.

Western critics will have to get used to learning about the cultural grammar of art from Asia if they are to understand it, in the same way that a viewer needs to understand Greek myth and the Bible to make sense of Poussin.

Hsiao Chin makes paintings that are not only formally inventive (although they are that) but are trying to find a substantial form for the substantiality of the world - for the relationship of the inner and outer worlds. To realise that ambition Hsiao Chin fuses western and Asian elements of painting and culture. He is in every good sense a globalised artist avant la lettre; an artist who offers a path to the future.

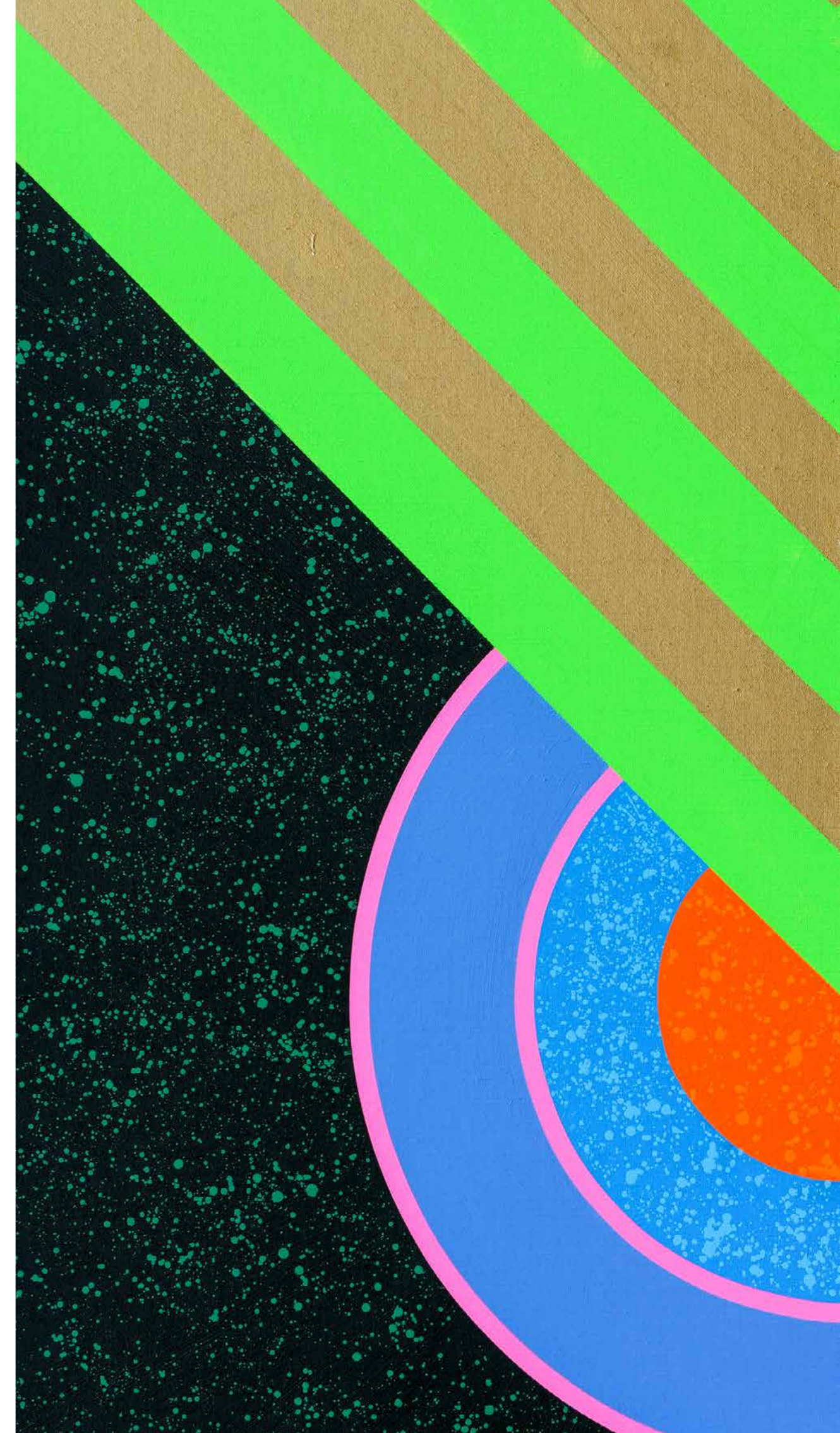


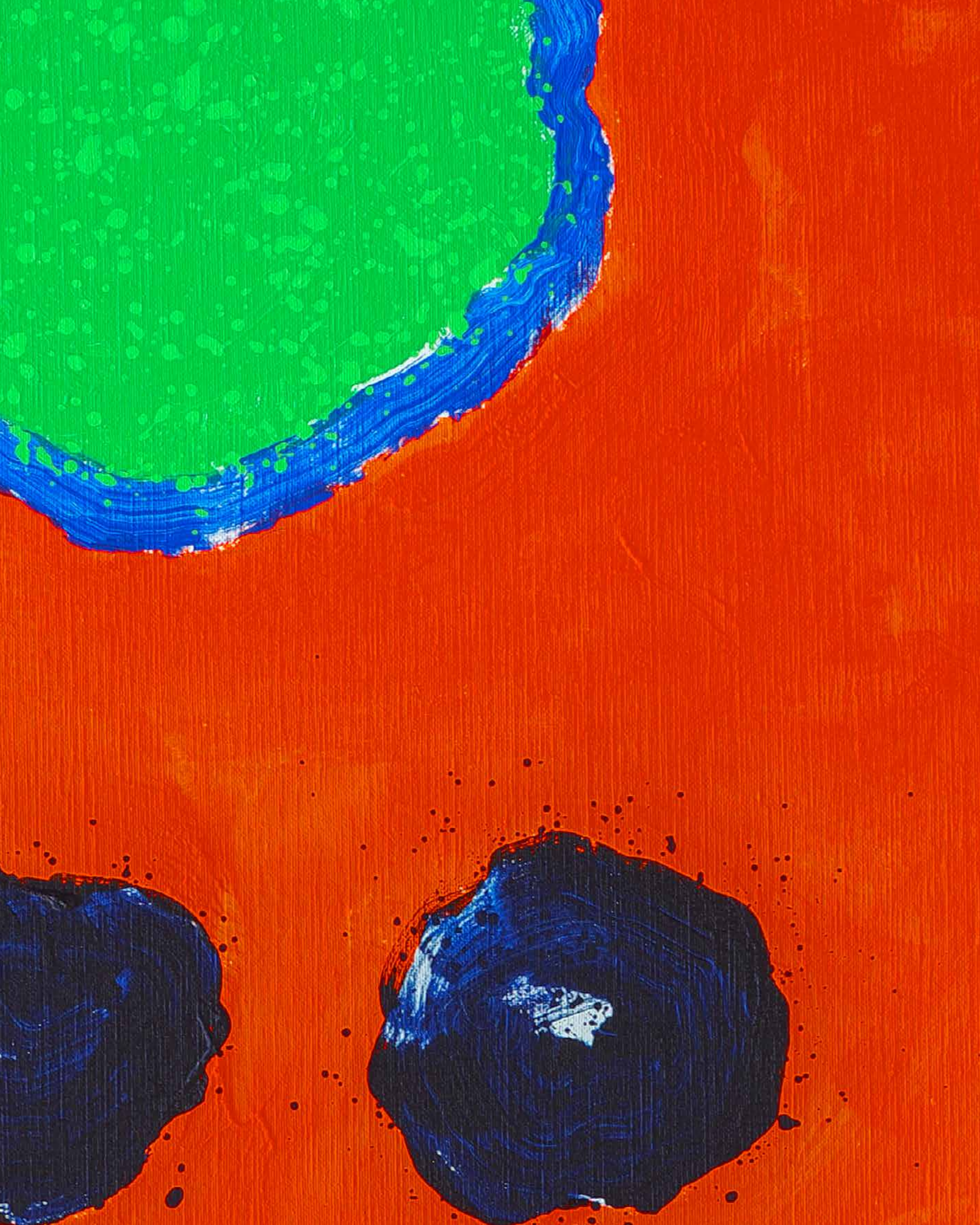
Philip Dodd has curated many exhibitions globally, from New York to Beijing, including a major retrospective of Sean Scully in five museums across China. He has written numerous books on art, film and literature and he has been named one of the '100 Art Innovators' by the US magazine Art + Auction (2016).

Gaismas spēks (fragments)
Power of the Light (detail)

Сила света (фрагмент)
光之力(局部)

1965





SJAO CIŅŠ: FUNDAMENTĀLA CERĪBAS IZJŪTA

Ričards Korks

Pat savas ilgās un atklājumiem bagātās karjeras sākumā tolaik vēl jaunais Sjao Ciņš spēja aptvert savas vispārīgās mākslinieka prioritātes. 1959. gadā, drīz pēc tam, kad ir nolēmis mesties Itālijas radikālo mākslas notikumu straujajā virpulī, viņš rada brīviem otas triepieniem gleznotu audeklu „Pintura – AO”. Lai gan tas ir risināts vaļīgākā manierē nekā lielākā daļa turpmāko darbu, rodas iespaids, ka šajā jaudīgajā attēlā autors nododas vienkāršošanas izpētei un savas pamatformas meklējumiem. Otas triepieni ir ļoti trekni, un tajā pašā gadā viņš izmanto tinti un papīru, lai radītu radikāli attīrītu darbu „Bez nosaukuma - 16”. Šeit divas spilgtas krāsas formas atrodas šķietami pakārtā stāvoklī gluži kā planētas kosmosā, un tās atdala tikai tumša masa darba vidusdaļā. Jau te top skaidrs, ka Sjao Ciņš atrodas elementāras vīzijas meklējumos.

Pēc daudziem gadiem viņš atskatās uz savu pieeju un paziņā: “Kopš agras bērnības allaž esmu bijis skeptiski noskaņots pret dzīvi un jutis vajadzību pētīt un izmeklēt.” Pienākot 1961. gadam, viņš ir apņēmies atklāt kardināli vienkāršotu formu daiļrunību. Lielformāta gleznā „Ienirt” lielākā daļa attēla virsmas ir reducēta līdz vienai krāsai. Tikai pie audekla pamatnes virs melnas horizontālas joslas peld mirdzošs un reducēts aplis. Tajā pašā gadā „Pieplacis zemei” sasniedz tikpat attīrītu mērķi, lai gan par svarīgāko krāsu šoreiz kļūst ievainojami oranžā. Augšpusē novietotās, it kā pakārtās tumšās formas izskatās gandrīz ievainojamas salīdzinājumā ar trakojošo un masīvo oranžo sauli, kas kvēlo vēl vienas 1961. gada gleznas „Pavasara mīlestība” centrā.

Šīs trīs gleznas top laikā, kad Sjao Ciņš atrodas pārejas posmā pie „Punto”, starptautiskas mākslas kustības ar pirmsākumiem Milānā. Viņš kļūst par vienu no tās dibinātājiem, un drīz pēc tam melnās formas viņa gleznā „Pavasara mīlestība” iegūst izteikti spārīgu dzīvīgumu. 1962. gadā divās gleznās, kas radītas ar tinti uz audekla, autors pēta “Ci pirmsākumus”. Melnie vēzieni atgādina gigantiskus otas triepienus, kas veikti ar ārkārtīgu kvēli. Šķiet, ka tie steidz tuvotes sīkai, košai formai vai arī vairās no tās, taču nākamajā gadā Sjao Ciņš panāk vispārēju stabilitāti grandiozā akrila gleznā „Lielzeme”, kur viss ir sakārtots ar absolūtas galējības izjūtu.

Cita veida līdzsvars strāvo no „Dao Paralēlisma”, savukārt 1964. gada gleznā „Latentais” valda ārkārtīgi droša stabilitāte. Aplveida formu tās viducī šķietami notur līdzsvarā to ieskaujošā zaļā struktūra, un šī pārliecība ir vēl izteiktāka gleznā „La Vibrazione del Sole” („Saules vibrācija”). Ap to laiku mākslinieks aizvada apjomīgu izstādi Parīzē, 1965. gadā top kompozīcijas enerģijā pulsējošā, dinamiskā, trauksmainā akrila glezna „Gaismas spēks” ar īpaši atbilstošu nosaukumu. Punto kustība tuvojas norietam, bet Sjao Ciņš izvēlas strādāt pie monumentāliem audekliem, tādiem kā „Vibrazione Universe” un “Universal Vibration” („Visuma vibrācijas”). No negantajām diagonālēm, kas brāžas pāri šīm akrila kompozīcijām, strāvo dzīva pārliecība, un, pienākot 1966. gadam, autors jūtas gatavs četrus mēnešus pavadīt ASV. Brīvi gleznotajos darbos „Debešķīgais noslēpums” un „Kustības enerģija” valda priekpilnas aizrautības gars. Ap šo laiku mākslinieks pārmaiņus izmanto tīši lauzītus otas triepienus un no tiem ļoti atšķirīgu

Pieplacis zemei (fragments)
Crouch (detail)

Приземленный (фрагмент)
伏 (局部)

1961

pieeju, kas redzama tādās gleznās kā „Nero” un „Spriedze-VI”, kuru audeklā dominē gludi un pabeigti krāsas bloki.

Septiņdesmitajos gados Sjao Ciņa daiļradē kļūst saskatāma arvien pieaugoša apjausma par visumu. Gleznā „Kustība” spožas krāsas stars horizontāli pāršķeļ citādā ziņā tumšu bezgalības klaidu. Un turpmākās desmitgades laikā šo noslēpumaino telpu piepilda patiesi dramatiskas tikšanās. „Ci pirmsākumi - 2” it kā pulsē mūsu acu priekšā, pateicoties pārsteidzošajam kontrastam starp trīs asinssarkanām formām un tumšo matēriju zem tām. Audekla starpzonu iezīmē neskaitāmas sīkas akrila punktuācijas, un līdzīgs nemiers strāvo no gadu vēlāk tapušā „Ci - 156”. 1985. gadā Sjao Ciņš ir gatavs ļaut vaļu „Lielā Ķīnas pūķa” dzīvīgumam darbā, kur žilbinošs sarkanā, dzeltenā un zaļā akrila sajaukums viļņojas citādā ziņā tukšā izplatījumā, kamēr virsotnē draudīgi uzglūn tumsa.

Mākslinieka meitas Samantas traģiskā nāve astoņdesmito gadu beigās skar Sjao Ciņu tik spēcīgi, ka viņš gandrīz gadu nespēj gleznot. Atgūšanās sākas tad, kad skumjā zaudējuma izjūta atkāpjas un dod ceļu atpestīšanu dāvājošam fokusam uz paradīzi. Neierasti lielā glezna „Sasniedzot mūžības dārzu - I” ieskauj mūs siltumā, un līdzīga pārlicība valda arī šīs nozīmīgās 1993. gada sērijas otrajā audeklā. Tikpat iespaidīgs ir virpuļveida aplis, kurš dominē gleznā „Bezgalības horizonta enerģija”, un 1997. gadā vēl apjomīgāks darbs vēsta par „Jaunā visuma spēka” tuvošanos. Gleznā „Samanta mūžības dārzā” viņš novieto savu meitu paradīzē, kā to apliecina darba dziļi mierinošais nosaukums.

Jaunā gadsimta atnākšanu pasludina 2000. gada sērija „Samandhi”, kuras krāsu amplitūda svārstās no mirdzoši sārtiem līdz tumšākiem, taču ne mazāk krāšņiem toņiem. Stikla mozaikā „Zilā introspekcija”, kas tika uzsākta 2007. gadā un pabeigta vienpadsmit gadus vēlāk, mākslinieks pēta melanholiskākas noskaņas. Tikmēr „Komūnija” vibrē draiskās formās, kas atsaucas cita citas dzīvespriekam, savukārt neatvairāmajā darbā „Dievišķā gaisma - 16” Sjao Ciņš apstiprina savu fundamentālo cerību, raidot iespaidīgu spožuma staru, kurš spēj ielauzties pat vistumšākajā un noslēpumainākajā valstībā. Šis vizuālās atklāsmes gars parāda, cik patiesi nozīmīgs bija viņa ieguldījums Eiropas abstraktajā glezniecībā. Viņam bija sava, īpaša loma tās dramatiskajā, ilgstošajā un piedzīvojumiem bagātajā attīstībā.



Ričards Korks ir godalgots mākslas kritiķis, vēsturnieks, televīzijas darbinieks un izstāžu kurators. Viņa jaunākā grāmata “Face to Face” (Aci pret aci), interviju kolekcija ar vadošajiem britu māksliniekiem, iznāca ar Teita Galerijas gādību. Nesen viņš darbojās kā kurators Londonas Nacionālajā galerijā eksponētajā izstādē “Young Bomberg and the Old Masters” (Jaunais Bombergs un vecmeistari). 2011. gadā Korks tika iecelts par Londonas Karaliskās akadēmijas goda biedru.

HSIAO CHIN: A FUNDAMENTAL SENSE OF HOPE

Richard Cork

Richard Cork, *HSIAO CHIN: A FUNDAMENTAL SENSE OF HOPE*, London: Tate, 2011. 128 lpp., 12,95 €

Even near the beginning of his long and inventive career, the young Hsiao Chin was able to grasp his overall priorities as an artist. In 1959, soon after deciding to engage with the vitality of radical art events in Italy, he executed a freely brushed canvas called ‘Pittura - AO’. Although it is handled in a looser way than most of his subsequent work, this vigorous image seems dedicated to exploring simplification and searching for essential form. The brushmarks are very bold, and in the same year he deploys ink on paper to make the radically purged ‘Untitled - 16’. Here, two brightly coloured forms are suspended like planets in space, separated only by a dark mass at the centre. Hsiao Chin’s search for an elemental vision is already evident. Many years later, he looked back on his approach and declared: ‘Since a very young age I have always been sceptical about life and felt the need to explore and investigate.’ By 1961 he was determined to discover the eloquence of extremely simplified forms. In a large painting called ‘Dive’, most of the picture-surface is reduced to a single colour. Only at the base of the canvas does a glowing and reductive circle float above a horizontal bar of black. ‘Crouch’ achieves a similarly purged goal in the same year, although brilliant orange is now the paramount colour. The dark forms suspended at the top look almost vulnerable compared with the boisterous and massive orange sun blazing at the very centre of another 1961 painting, ‘Love of Spring’. All three of these paintings were made while Hsiao Chin was in transition towards Punto, the international art movement launched in Milan. He became one of its founders, and the black forms in ‘Love of Spring’ take on a vivacious life of their own. In 1962 two paintings, executed with ink on canvas, investigate ‘The Origin of Chi’. The black strokes resemble gigantic brushmarks, deployed with exceptional verve. They seem to be either rushing towards or escaping from a small, brightly coloured form, but the following year Hsiao Chin stabilized everything in a grand acrylic painting called ‘Great Earth’ where everything is marshalled with a sense of absolute finality.

Balance of a different kind courses through ‘Parallelism of Tao’, and in 1964 an immensely assured stability reigns in ‘Latent’. The circular shape at its centre appears held in balance by a surrounding green structure, and this sense of confidence is even more pronounced in ‘La Vibrazione del Sole’ (The Vibration of Sun). By this time he had been given a large exhibition in Paris, and compositional energy pulses across a dynamic, thrusting acrylic painting aptly called ‘Power of the Light’ in 1965. The Punto movement was nearing its end, but Hsiao Chin now chose to work on monumental canvases like ‘Vibrazione Universale’ and ‘Universal Vibration’. The fierce diagonal lines shooting across these acrylic compositions are alive with certitude, and by 1966 he felt ready to spend four months in the US. A spirit of exuberance dominates the freely handled ‘Heavenly Secret’ as well as ‘Energy of Movement’.

Around this time, he alternated between employing deliberately broken brushmarks and adopting the very different approach visible in paintings like ‘Nero’ and ‘Tension - VI’, where smoothly finished blocks of colour dominate the canvas.

An increasing awareness of the cosmos can be found as Hsiao Chin worked his way through the 1970s. In 'Movement', a brightly coloured beam shoots horizontally across an otherwise dark immensity. And during the subsequent decade this mysterious space is filled with dramatic encounters. 'Beginning of Chi - 2' pulsates in front of our eyes, as three blood-red forms are arrestingly juxtaposed with black matter below. In between, tiny multitudinous spots of acrylic punctuate the canvas, and a similar restlessness courses through 'Chi - 156' the following year. By 1985 Hsiao Chin found himself ready to unleash the vivacity of 'Great Chinese Dragon', where a dazzling mixture of red, yellow and green acrylic undulates across an otherwise empty space while darkness lurks ominously at the summit.

The terrible tragedy of his daughter Samantha's death, in 1990, affected Hsiao Chin so profoundly that he felt unable to paint for almost a year. Recovery began when his sense of grievous loss gave way to a redemptive focus on paradise. An unusually large painting called 'Transcending the Eternal Garden - I' envelops us in warmth, and the same spirit of reassurance dominates the second canvas in this major 1993 series. The vortex-like circle dominating 'Energy of Infinity Horizon' is equally impressive, and an even wider painting in 1997 heralds the 'Il potere dell'Universo Nuovo' (Power of the New Universe). He places his daughter within paradise in 'Samantha nel giardino eterno', as this deeply consoling title makes clear.

The advent of a new century is proclaimed in a 2000 series entitled 'Samandhi', which ranges from shimmering redness to darker yet no less resplendent colours. 'Blue Introspection', a mosaic glass work commenced in 2007 and completed eleven years later, explores a more melancholy mood. But 'Communion' is a painting alive with eager forms responding to each other's vibrancy, and in the compelling 'Light of Divinity - 16' Hsiao Chin affirms his fundamental sense of hope by sending a spectacular beam of brightness through even the darkest and most mysterious realm imaginable. This spirit of visual revelation shows just how significant his contribution to European abstract painting really was. He played a truly distinctive role in its dramatic, sustained and adventurous development.



Richard Cork is an award-winning art critic, historian, broadcaster and exhibition curator. His most recent book is 'Face To Face', a collection of interviews with leading British artists published by Tate. He has just curated an exhibition at the National Gallery, London, called 'Young Bomberg and the Old Masters'. Cork was appointed an Honorary Fellow of the Royal Academy, London, in 2011.

Dieviškā gaisma-16 (fragments)
Light of Divinity-16 (detail)

Божественный свет (фрагмент)
神光-16 (局部)

2017



SJAO CIŅA BIOGRĀFIJA

1935	Dzimis Šanhajā. Tēvs Sjao Ju-Mejs bijis Ķīnas mūzikas pedagoģijas pionieris, 1927. gadā dibinājis Ķīnas pirmo muzikālās izglītības iestādi – Šanhajas konservatoriju.
1949	Pavada tēvoci Vanu Sjue-Tinu uz Taivānu. Sāk mācības Taidžunas 2. vidusskolā, vēlāk pāriet uz Taipejas Čenkunas vidusskolā, pašmācības ceļā apgūst ksilogrāfiju.
1951	lestājas Taipejas skolotāju institūta Mākslas nodaļā, kur mācās pie slavenā ksilogrāfijas meistara Čou Jina. Džu De-Cjuņa vadībā apgūst skicēšanu. Uzsāk postimpresionisma studijas.
1952	Pēc Ho Kaņa ieteikuma pievienojas Li Čuņ-Šena Antungas ielas studijai, kur formāli uzsāk modernās mākslas pētījumus.
1953	Sāk skicēt uz ielas, bieži studiju biedru pavadībā, Li Čuņ-Šena brīvdabas nodarbībās Taipejā.
1954	Absolvē Taipejas skolotāju institūtu; uzsāk skolotāja gaitas Čin-Mejas pamatskolā.
1955	Kopā ar Sja Janu, Vu Hao, Li Juaņ-Ju, Čeņ Dao-Minu, Sjao Min-Sjaņu, Oujan Ven-Juanu un Ho Kaņu dibina Ton-Fan mākslas grupu – Ķīnas pirmo abstraktās glezniecības kustību. Jūlijā saņem Spānijas valdības stipendiju un dodas uz Madridi; atklājis Sanfernando Tēlotājmākslas akadēmijas ārkārtīgo konservatīvismu, aņņemas tur nestāties un novembrī pārceļas uz Barselonu.
1957	Arī Lalonhas tēlotājmākslas augstskolu (Barselona) atzīst par konservatīvu, izlemj neturpināt studijas un stipendiju zaudē. Iesaistās Maijola franču pulciņa un Barselonas karaliskās mākslinieku apvienības darbībā, satiek tā laika aktīvākos abstraktās glezniecības pārstāvjus A. Tapiesu, M. Kušartu, Ž. Ž. Taratsu, Ž. Subiraksu, A. Sauru un M. Millaresu. Darbojas Barselonas Džeza salonā un tiek izraudzīts par vienu no salona desmit izcilākajiem gleznotājiem. Aizvada pirmo personālizstādi Mataro tēlotājmākslas muzejā Barselonas tuvumā. Piedalās vairākos Maija salonos, kas tā laika Spānijā ir visavangardiskākā valsts mēroga mākslas izstāde. Gada nogalē atklāj Ton-Fan grupas pirmo izstādi Taipejā un Barselonas Galēnas dārzā.
1959	Pirmā personālizstāde Itālijā Forences Numero galerijā; pārceļas uz Milānu.
1961	Milānā izveido Punto Art kustību kopā ar itāļu mākslinieku A. Kalderaru; aizvada izstādes Milānā, Barselonā, Florencē, Taipejā, Roterdamā, Bolonā un Cirihē; kustībai pievienojas vairāki Spānijas, Francijas un Nīderlandes mākslinieki. Aizvada pirmo personālizstādi Milānā Anunsiatas salongalerijā, iepazīstas ar G. Markoni, ar kuru uzsāk ilgtermiņa sadarbību.
1962	Apprec itāļu gleznotāju Džuzepu Pico.
1963	Markoni un M. Darkijans palīdz Sjao noslēgt trīsgadīgu līgumu ar prominento Starptautisko laikmetīgās mākslas galeriju Parīzē.
1964	Trīs mēnešus strādā Parīzē; aizvada personālizstādi Starptautiskajā laikmetīgās mākslas galerijā Delarjete.
1966	Sešus mēnešus strādā Londonā, iepazīstas ar Ričardu Linu un aizvada izstādi Signālgalerijā.
1967	Pirmoreiz apmeklē Ņujorku; uzturas tur līdz 1972. gadam. Ņujorkā piedzīnst meita Samanta. Aizvada personālizstādes Rouzas Frides galerijā Ņujorkā, T. Brekihi galerijā Šveicē, Vērtā galerijā Berlīnē un G. Markoni galerijā Milānā. Iepazīstas ar Marku Rotko.

1969	Māca gleznošanu un zīmēšanu Longailenas Universitātes Sauthemptonas koledžā; iepazīstas ar Vilemu de Kūningu. Šķiras no Džuzepas Pico. Aizvada izstādes G. Markoni studijā Milānā; Senatora galerijā Štutgartē; Bensena galerijā Ņujorkā, Šrēera Intersil galerijā Dortmundē. Piedalās Pensilvānijas Mākslas akadēmijas 164. mākslas izstādē Filadelfijā.
1971	Māca vizuālo teoriju Eiropas dizaina institūtā Milānā.
1972	Vairāk nekā piecus mēnešus māca gleznošanu un zīmēšanu Luiziānas štata universitātē, ASV. Ceļo uz Meksiku apskatīt acteku un maiju arhitektūras pieminekļus.
1978	Milānā aizsāk starptautisko Sūrjas kustību kopā ar antropologu L. Roso, filozofu E. Bifi Džentili, māksliniekiem E. Albuci, R. Geigeru, G. Robusti, J. Torngvistu, J. Tilsonu un Kengi-ro Azumu. Saņēmis ielūgumu, atgriežas Taivānā un kļūst par pirmo mākslinieku Nacionālās rekonstrukcijas padomes sastāvā; piedāvā būvēt vairākus mākslas muzejus un sponsorēt dažādas starptautiskas mākslas apmaiņas programmas. Aizvada nozīmīgas personālizstādes Taipejas Nacionālajā vēstures muzejā, Kandinska galerijā Madridē, Peliedro galerijā Bagerijā, Čikoni galerijā Mortarā un Mesinā.
1980	Saņēmis ielūgumu, piedalās sava tēva Sjao Ju-Meja nāves četrdesmitās gadadienas atceres pasākumos Pekinā un Šanhajā; Kultūras ministrijas Sarkanā karoga zālē uzstājas ar lekciju par Rietumu mākslu, kas tiek kupli apmeklēta. Šī vizīte ir Sjao Ciņa pirmā atgriešanās Ķīnā pēc 31 gada pārtraukuma.
1981	Piedalās Ton-Fan grupas un Piektā mēness grupas divdesmit piektās dzimšanas dienas izstādēs Taipejā.
1983	Māca māksliniecisko anatomiju un attēlu analīzi Urbino Tēlotājmākslas akadēmijā Itālijā. Gandrīz divu gadu garumā raksta žurnāla „Mākslinieks” rubrikai „Vēstule jaunam māksliniekam”, kopskaitā 17 vēstules.
1984-85	Māca Alberta tēlotājmākslas akadēmijā Turīnā, Itālijā.
1985	Sāk mācīt iespiecgrafiku Brēras tēlotājmākslas akadēmijā Milānā, darba gaitas noslēdz 1997. gadā profesora amatā.
1986	Ķīnas valdība aicina Sjao piedalīties Suņ Ji-Sjaņa simtās dzimšanas dienas svinībās; aizvada izstādi Nikolaja izstāžu zālē Kopenhāgenā, Sāls tirgus galerijā Milānā, A. M. Nīmeijeres galerijā Riodežaneiro, Prošera galerijā Portuālegri un Kolonnu pils galerijā Itālijā.
1988	Piedalās Itālijas laikmetīgās mākslas izstādē Maskavā; apmeklē Leņingradu (Sanktpēterburgu). Aizvada nozīmīgu trīsdesmit radošās darbības gadu retrospektīvu Markoni studijā Milānā.
1990	Pirmoreiz apmeklē Dienvidkoreju. Meita Samanta iet bojā avārijā Losandželosā.
1991	Sērās par meitas nāvi pārtrauc radošo darbību, līdz uzsāk jaunu lielformāta audeklu sēriju akrila tehnikā. Rada darbus „Lielais sliekšnis”, „Mūžības dārzs” un „Aiz lielā sliekšņa”, paužot savu jauno pasaules uzskatu. Piedalās Ton-Fan grupas un Piektā mēness grupas trīsdesmit piecu gadu jubilejas izstādē Taipejā.
1992	Ar Sīkārda un Iperti fonda atbalstu aizvada personālizstādi Nicā, seko personālizstāde Taidžunas laikmetīgās mākslas centrā, Kornāni villā, Sanmoreto galerijā un Eidža galerijā. Taipejas tēlotāj mākslas muzejs (šobrīd Taivānas Nacionālais mākslas muzejs) Taidžunā rīko Sjao Ciņa retropektīvu izstādi.
1994	Aizvada retrospektīvas izstādes Pekinas Centrālajā mākslas

1995	akadēmijā un Handžou Ķīnas mākslas akadēmijā. Milānā un Perudžā atklāj izstādi „Aiz lielā sliekšņa: Samantas Sjao piemiņai” (1967-1990)
1995	Aizvada izstādi „Sjao Ciņš: Odiseja. 1953-1994) Taipejas tēlotājmākslas muzejā.
1996	Aizvada personālizstādi Mākslas dimensiju atbalsta centrā Taipejā. Maijā apprec austriešu soprānu Moniku Unterbergeri. No oktobra līdz 2005. gadam māca gleznošanu Tainanas Nacionālās mākslas universitātes Plastisko mākslu pēcdiploma studiju institūtā.
1997	Mākslas dimensiju atbalsta centrs rīko Sjao jaunāko darbu izstādi „Briestošs spēks” (1990-1997).
1998	Aizvada jaunāko darbu izstādi Pontes galerijā Florencē un Di Meo galerijā Parīzē, kā arī retrospektīvu izstādi Matildes augstienes institūtā Darmstatē, Vācijā, par laikposmu no 1958. līdz 1998. gadam.
2000	Piedalās Venēcijas biennāles 7. starptautiskajā arhitektūras izstādē (Taivānas paviljons).
2002	Milānas Oberdana telpā aizrīt Sjao veltītu keramikas skulptūru izstāde, Milānas Mudimas fonds rīko Sjao jaunāko lielformāta darbu izstādi, Markoni galerija Milānā rīko Sjao darbu retrospektīvu, kurā tiek eksponētas mākslinieka gleznas uz audekla, Latuadas galerija Milānā rīko uz papīra tapušo darbu retrospektīvu, abās izstādēs tiek aptverts mākslinieka daiļrades posms no 1958. līdz 2001. gadam. Sjao tiek piešķirta Taivānas Nacionālā kultūras un mākslas fonda Nacionālā mākslas balva un Venēcijas „Do Forni” restorāna iniciētā starptautiskā grafikas balva.
2003	Atklāj ceļojošo izstādi „Maršs uz jauno pasauli: Sjao Ciņš 2003” Taivānas Nacionālajā kultūras un mākslas fondā un Sanfrancisko.
2004	Atklāj izstādi „Sjao Ciņa gleznieciskais ceļojums. 1958-2004” Šanhajas mākslas muzejā.
2005	Itālijas prezidents K. A. Kjampi piešķir Sjao Itālijas solidaritātes zvaigznes bruņinieka goda titulu. Sjao pārtrauc darbu Tainanas Nacionālajā mākslas universitātē un kļūst par emeritēto profesoru. Guandunas mākslas muzejā un Džunšanas mākslas muzejā aizrīt retrospektīva izstāde „Sjao Ciņš. 1954-2004. Ceļojums pie pirmavota”.
2006	Pēc Ķīnas mākslinieku asociācijas uzaicinājuma rīko retrospektīvu izstādi „Slava pirmavotam. Sjao Ciņš. 1955-2005” Ķīnas Nacionālajā mākslas muzejā Pekinā. Aizvada personālizstādi Liņa un Kena galerijā Taipejā.
2007	Eksponē sirds tēmai veltītas gleznas Macotas telpā Milānā un Monsummano Termes komūnas Laikmetīgās un 20. gadsimta mākslas muzejā, piedalās izstādē „Abstraktā Ķīna” Liņa un Kena galerijā Pekinā. Kopā ar Binminu Sjunu un Vanu Kepinu rīko izstādi Taiju mākslas salonā Czai.
2009	Milānas triennāles ietvaros aizvada retrospektīvu izstādi „Bezgalīgais ceļojums. 1995-2008” Bovisā, Itālijā.
2010	Či bezgalība: Sjao Ciņa retrospektīva Gaosjunas tēlotājmākslas muzejā.
2011	Atklāj izstādi „Sjao Ciņš. 1955.-2010. g. darbi” Liņa un Liņa galerijā Taipejā.
2012	Taivānas biennāles ietvaros eksponē darbus Taivānas Nacionālajā mākslas muzejā Taidžunā; piedalās izstādē „Tukšaines izpēte: astoni Austrumu lielceļa laupītāji” Da Sjana mākslas telpā Taidžunā un izstādē „Bezformīgā forma: Taivānas abstraktā māksla” Taipejas

	Tēlotājmākslas muzejā Taipejā.
2013	Par modernās mākslas popularizēšanu saņem Taivānas Kultūras ministrijas 11. mākslas un biznesa balvu
2014	Dibina Sjao Ciņa starptautisko mākslas fondu un apmetas uz dzīvi Gaosjunā. Aizvada izstādi „Sjao Ciņš: Mūžīgā enerģija” Gaosjunas Lotosa mākslas galerijā un izstādi „Sjao Ciņš: Bezgalīgā enerģija” Kuo Mu Šena fondā Taipejā.
2015	Oktobrī dodas uz Milānu, lai pārvestu savas meitas Samantas piemiņai veltītu 3D mākslas un keramikas darbu sēriju uz Taidžunu eksponēšanai izstādē „Astoņdesmit enerģijas gadi. Sjao Ciņš. Ar skatu pagātnē un nākotnē” Taivānas Nacionālajā mākslas muzejā.
2016	No Taivānas bijušā prezidenta Ma Indzju saņem Briljanta zvaigznes ordeni par mūža ieguldījumu un sasniegumiem mākslā un kultūras attīstībā.
2017	Atklāj izstādi „Sjao Ciņa mākslas arhivizstāde: Pirmsākums” un „Sjao Ciņa salonizstāde. Sešdesmitie. Nozīmīgs laikmets” 3812 galerijā Honkongā. Aizvada izstādi „No Ķīnas uz Taivānu. Abstrakcijas pionieri (1955–1985) Iksela muzejā Beļģijā. Jūlijā Honkongas mākslas centrā prezentē grāmatu „Vēsturisks dialogs ar mākslu”; augustā dibina Sjao Ciņa bērnu mākslas izglītības centru. Septembrī aizvada retrospektīvu „Pārnākšana” Ķīnas mākslas muzejā Šanhajā. Atklāj izstādi „Mūžības priekšvārds: Sjao Ciņa personālizstāde” Taivānas Gaosjunas starptautiskās lidostas Centrālajā galerijā.
2018	Februārī atklāj izstādi „Dzen. Mākslas spožā gaisma. Veltījums augšuptiecei” Ci Šaņa klosterī Honkongā, martā – izstādi „Par bezgalīgo augšuptieci” 3812 galerijā Honkongā, aprīlī – izstādi „Garīgā enerģija” Lotusa mākslas galerijā Gaosjunā un apjomīgu retrospektīvu izstādi „Sjao Ciņš – pārnākšana” Ķīnas Mākslas muzejā Šanhajā. Atklāj nozīmīgu personālizstādi „Dzen krāsas: Sjao Ciņa glezniecība” Nacionālajā Austrumu mākslas muzejā Parīzē. Pēc “MGM China Holdings Limited” priekšsēdētājas Pensijas Ho pasūtījuma Sjao Ciņš rada deviņus metrus garu gleznu “Dejojošā gaisma” “MGM Cotai” priekšsēdētāja kolekcijai Makao, kas ir pastāvīgi apskatāma viesnīcas galvenajā vestibilā
2019	Atklāj izstādi „Čaņ krāsas. Veltījums Sjao Ciņam” Gaosjunas Ārvalstu mākslas centrā. Aizvada personālizstādi „Sjao Ciņš: Čaņ krāsa” 3812 galerijā Honkongā. Rīko apjomīgu izstādi-gadatirgu „Bezgalīgais visums” Sotbija galerijā Honkongā. Pirmo reizi eksponē pabeigto stikla mozaīku ciklu. Oktobrī rīko nozīmīgu sešdesmito gadu darbu un cikla „Jaunā enerģija” skati „PUNTO. Sjao Ciņš” galerijā ART TAIPEI. Novembrī aizvada personālizstādi „Atkalapvienošāns” Tainaņas Nacionālajā Mākslas universitātē.
2020	30. janvārī mākslinieka 85 gadu jubilejas svinību ietvaros Sjao Ciņa starptautiskais mākslas fonds piedāvā personālizstādi „Sjao Ciņš: jaunās enerģijas mīļiedarbība”. Jubilejas gada nozīmīgākā retrospekcija „Mans sākums ir manas beigas: Sjao Ciņa māksla” tiek aizvadīta Daugavpils Marka Rotko mākslas centrā Latvijā no 31. jūlija līdz25. oktobrim. 3812 galerijā Londonā tiks atklāta vērienīga Sjao Ciņa personālizstāde, kas ir mākslinieka pirmā personālizstāde Londonā kopš 1966. gada. 2020. gadā apgādā “Unicorn” tiks izdota jauna monogrāfija “Sjao Ciņš un Punto: pēckara avangarda kartēšana”, kuras uzmanības centrā ir starptautiskās mākslas kustības Punto līdzdibinātājs Sjao Ciņš un viņa lielais devums avangarda mākslas attīstībā.

HSIAO CHIN BIOGRAPHY

1935	Born in Shanghai. Father Hsiao Yu-mei, a pioneer in modern Chinese music education, founded China's first music school, the Shanghai Conservatory of Music in 1927.	1968	Meets Mark Rothko.	1992	Presents solo exhibition at Fondation Sicard-Iperti, Nice, Taichung Contemporary Art Limited, Taichung, Villa Municipale Corniani, Sante Moretto Gallery and Age Gallery. Taipei Museum of Art (now National Taiwan Museum of Fine Arts) in Taichung hosts Hsiao Chin Retrospective Exhibition.	and in 'Formless Form, Taiwanese Abstract Art' at Taipei Fine Arts Museum, Taipei.	
1949	Accompanies uncle Wang Hsueh-ting to Taiwan. Enters Taichung No. 2 High School and later transfers to Taipei's Chengkung Middle School, starts to teach himself woodcut printmaking.	1969	Teaches painting and drawing at Long Island University's Southampton College; meets Willem De Kooning. Separates from Pia Pizzo. Exhibits in Studio G. Marconi, Milan; Senatore Gallery, Stuttgart; Bensen Gallery, New York; Intersil Schroer Gallery, Dortmund. Participates in the 164th Pennsylvania Academy of Fine Arts Exhibition in Philadelphia.	1994	Retrospective exhibitions at Beijing Central Art Academy and Hangzhou Chinese Art Academy. Presents "Beyond the Great Threshold In Memory of Samantha Hsiao" (1967-1990) in Milan and Perugia.	2013	Receives the 11th Art & Business Award from Ministry of Culture, Taiwan, for promoting modern art.
1951	Enters the Art Department at National Taipei Teachers College under the supervision of famous woodcut printmaker Chou Ying. Studies sketching under Chu Teh-chun. Begins his study of Post-Impressionism.	1971	Teaches visual theory at Milan's Istituto Europeo di Design.	1995	Hsiao Chin: the Odyssey 1953-1994, Taipei Fine Arts Museum.	2014	Founds Hsiao Chin Foundation and settles in Kaoshiung. Presents 'Hsiao Chin: Eternal Energy' at Lotus Art Gallery, Kaohsiung and 'Hsiao Chin Infinite Energy' at Kuo Mu Sheng Foundation, Taipei.
1952	Joins Li Chun-shan's Antung Street Studio with Ho Kan's introduction, formally commencing research into modern art.	1972	Teaches painting and drawing at State University of Louisiana, United States for more than 5 months. Travels to Mexico to visits Aztec and Maya architecture.	1996	Hsiao Chin one-man exhibition, at Dimension Endowment of Art, Taipei. Marries Austrian soprano Monika Unterberger in May. Teaches painting at Graduate Institute of Plastic Art in Tainan National University of the Arts from October to 2005.	2015	Transports a series of 3D artworks and ceramics made for commemorating his daughter Samantha, from Milan for 'Eighty Years of Energy: Hsiao Chin's Retrospect & Prospect' at National Taiwan Museum of Fine Arts, Taichung in October.
1953	Starts street-sketching frequently with classmates in Li Chun-shan's outdoor classes in Taipei.	1978	Founds the international Surya movement from Milan together with anthropologist L. Rosso, philosopher E. Biffi Gentili, artists E. Albuzzi, R. Geiger, G. Robusti, J. Tornquist, J. Tilson and Kengiro Azuma. Presents The Surya Group Exhibition in Macerata and Milan between 1978 and 1979. Returns to Taiwan by invitation as the first artist to participate in the National Reconstruction Council; proposes the construction of art museums and the sponsorship of various international arts exchange programs. Major solo exhibition at the National Museum of History in Taipei, Kandinsky Gallery, Madrid, Il Peliedro Gallery, Bagheria, Galleria Cicconi, Macerata and Messina.	1997	An exhibition Gathering Force on Hsiao's recent works from 1990 to 1997 organised by the Dimensions Art Centre.	2016	Conferred by Former Taiwanese President Ma Yingjeou the Order of Brilliant Star for his lifetime contribution and achievement in art and cultural development. Signs an exclusive worldwide gallery representation with 3812 Gallery, with his first solo exhibition, 'Hsiao Chin Solo Exhibition: Endless Energy', at the gallery in Hong Kong.
1954	Graduates from Taipei Teacher's College; begins teaching at Ching-mei Elementary School.	1980	Participates by invitation in events in Beijing and Shanghai commemorating the 40th anniversary of father Hsiao Yu-mei's death; Hsiao's lecture in the Red Flag Hall of the Ministry of Culture on 20th century Western art is well attended. This visit is Hsiao Chin's first return to China in 31 years.	1998	Exhibition of recent works at Galleria Il Ponte in Florence, Galerie Di Meo in Paris and a retrospective exhibition from 1958 to 1998 at Institut Mathildenhöhe in Darmstadt, Germany.	2017	Presents '1960's, An Important Era: Hsiao Chin Salon Show' and 'The Origin: Hsiao Chin Art Archival Exhibition' at 3812 Gallery Hong Kong. In the same year, he also presents 'From China to Taiwan, Pioneers of Abstraction (1955-1985)', at Museum of Ixelles in Belgium. Publishes 'A Historical Dialogue with Art' in July; founds the Hsiao Chin Children Art Education Center in August. Organises 'A Historical Dialogue with Art Book Launch' at Hong Kong Arts Center and China Art Museum in Shanghai together with 2018 Hsiao Chin 'Coming Home' Retrospection Exhibition Press Conference in September. Presents 'Eternity Preface: Hsiao Chin's Solo Exhibition' at the Central Gallery of Taiwan Kaohsiung International Airport in November.
1955	Together with Hsia Yan, Wu Hao, Li Yuan-chia, Chen Tao-ming, Hsiao Ming-hsien, Ouyang Wen-yuan, and Ho Kan, participates in the founding of the first Chinese abstract painting movement, the Ton-Fan Art Group.	1981	25th anniversary joint exhibitions of the Ton-Fan and Fifth Moon groups, Taipei.	2000	7th Venice International Architecture Biennale (Taiwan Pavilion).	2018	Presents 'ZEN. ART Bright Light – Homage to Ascendence' solo exhibition at Tsz Shan Monastery in Hong Kong in February; 'To An Infinite Ascendence'solo exhibition at 3812 Gallery Hong Kong and major retrospective exhibition 'Hsiao Chin Coming Home' at China Art Museum in March; and 'Hsiao Chin. Spiritual Energy' solo exhibition at Lotus Art Gallery in Kaohsiung in April. Commissioned by Pansy Ho, Co-chairperson of MGM China Holding Ltd, Hsiao Chin creates a 9-metre long 'Dancing Light' painting for the MGM Cotai Chairman's Collection in Macau, which is permanently on display in the hotel's main lobby.
1956	In July, receives a scholarship from the Spanish government and heads to Madrid; upon discovering the extreme conservatism of the Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid, resolves not to matriculate there and in November moves to Barcelona.	1983	Teaches artistic anatomy and picture analysis at the Accademia di Belle Arti in Urbino, Italy. Writes "Letter to Young Artists" for the "Artist" magazine, for nearly two years, a total of 17 letters.	2002	Milan Province's Oberdan Space dedicates to Hsiao a ceramic sculpture exhibition, Milan's Mudima Foundation dedicates to him a recent large-size painting exhibition, Milan's Giò Marconi Gallery dedicates to him a retrospective exhibition of paintings on canvas, also Lattuada Gallery in Milan a retrospective exhibition of Hsiao Chin's work on paper, both from 1958 to 2002. Hsiao wins the National Fine Art Prize from National Culture and Arts Foundation, Taiwan, and the International Prize for Graphic Art instituted by Do Forni restaurant in Venice, Italy.	2019	Presents major solo exhibition 'Les Couleurs du Zen: Peintures de Hsiao Chin' at the Guimet Museum in Paris and parallel exhibitions at Hsiao Chin Foundation in Kaohsiung and 3812 Gallery Hong Kong from March to June. Presents the first large-scale solo exhibition in Hong Kong, 'Hsiao Chin – Infinite Universe' selling exhibition at Sotheby's SJ2 Hong Kong Gallery in September and showcases his complete series of Glass Mosaic works for the first time. Presents 'PUNTO. HSHIAO CHIN' solo exhibition at 2019 ART TAIPEI in October with a series of important works from 1960s, and 'New Energy. Reunification' solo exhibition at Tainan National University of the Arts in November.
1957	Once again, perceiving the conservatism of the Escuela Superior de Bellas Artes La Lonja, Barcelona, determines not to pursue schooling and loses scholarship. Participates in French Circle Maillol Association and Royal Arts Association in Barcelona, then meets the most active non-figurative artists of the time A.Tapies, M. Cuixart, J. J. Tharrats, J. Subirachs, A. Saura and M. Millares. Participates in the Barcelona Jazz Salon and is selected as one of the top ten outstanding painters. Has the first ever solo show at the Mataro Fine Arts Museum near Barcelona. Takes part in a series of May Salons, the most avant-garde national exhibition at that time in Spain. Presents the first Ton- Fan Art Group Exhibition at the year's end simultaneously in Taipei and Barcelona's Galeria Jardin.	1984-85	Teaches at the Accademia Albertina di Belle Arti in Torino, Italy.	2003	Presents "March to the New World: 2003 Hsiao Chin" touring exhibitions at the National Culture and Arts Foundation, Taiwan and San Francisco.		
1959	First solo show in Italy, at Florence's Galleria Numero; moves to Milan.	1985	Begins teaching printmaking at the Accademia di Belle Arti di Brera, Milan until 1997 as a fully tenured professor. Awarded National Art Collection Award of 13th National Visual Arts Prize City of Gallarate (XIII Premio Nazionale Arti Visive Città di Gallarate) in Gallarate. Featured in the front cover of the second issue of China Art Journal published in 1980s. (The first edition featured Zao Wou-Ki).	2004	Presents 'The Journey of Hsiao Chin's painting 1958-2004' at the Shanghai Art Museum.		
1961	In Milan, creates Punto Art Movement together with Italian artist A. Calderara; exhibitions are held in Milan, Barcelona, Florence, Taipei, Rotterdam, Roma, Bologna, and Zurich; numerous Spanish, French and Dutch artists join the movement. Holds first Milan solo exhibition at the Galleria Salone Annunciata, meets G. Marconi, with whom he enters a long-term collaboration.	1986	Hsiao is invited by the Chinese government to take part in events celebrating 100th anniversary of the birth of Sun Yat-sen; exhibits at Nikolaj exhibition hall, Copenhagen, Mercato del Sale gallery, Milan, AM Niemeyer Gallery, Rio de Janeiro, Proscher Gallery, Porto Alegre and La Colonna Gallery, Italy.	2005	Conferred by the Italian President C. A. Ciampi the honourable title of Knight of Italian Solidarity Star. Retires from Tainan National University of the Arts and becomes emeritus professor. Retrospective exhibitions Hsiao Chin 1954- 2004, a Journey back to the Source at Guangdong Art Museum and Zhongshan Art Museum. Presents Retrospective Exhibition at Acquaviva Palace (Palazzo Acquaviva), Atri, and Civic Museum of Villa Colloredo Mels (Museo Civico Villa Colloredo Mels), Recanati.		
1962	Marries Italian painter Pia Pizzo.	1988	Exhibition of Contemporary Italian Artists, Moscow; visits Leningrad (St. Petersburg). Major 30-year retrospective exhibit at the Studio Marconi, Milan.	2006	Invited by the China Artists Association to present 'Glory to the Source, Hsiao Chin 1955-2005' retrospective exhibition at National Art Museum of China in Beijing. Presents 'Hsiao Chin Solo Exhibition' at Lin & Keng Gallery, Taipei.		
1963	Marconi and M. D'Arquian assist Hsiao to enter 3-year contractual agreement with the prominent Galerie Internationale d'Art Contemporain, Paris.	1989	Founds the International SHAKTI (Chi) Movement in Copenhagen, Denmark, and the first "SHAKTI" was exhibited in Copenhagen, followed by a number of cities such as Aarhus, Gallarate and Milan. SHAKTI draws inspiration from the wealth of energy within nature itself.	2007	Exhibits heart-theme paintings at Spazio Mazzotta in Milan and in Monsummano Terme at the Museo di Arte Contemporanea e del Novecento, in the Grand Opening and 'Abstract China' exhibitions at Lin & Keng Gallery, Beijing. Co-exhibits with Bingming Xiong and Wang Keping at Taiyu Beaux Arts Salon, Chiayi.		
1964	Works in Paris for three months; holds solo exhibition at Galerie Internationale d'Art Contemporain and Galleria Dell'Ariete.	1990	First visit to South Korea. Daughter Samantha dies in an accident in Los Angeles.	2009	Retrospective exhibition 'Viaggio in-finito 1995-2008' in the occasion of Triennale di Milano, Bovisa, Italy.		
1966	Works in London for six months, meets Richard Lin and exhibits at the Signals Gallery.	1991	Grieving the death of his daughter, stops creating before starting a new series of large acrylic on canvases under themes such as "The Great Threshold", "Eternal Garden", "Beyond the Great Threshold", expressing his new outlook on life. Thirty-fifth-year anniversary exhibition of Ton-Fan and Fifth Moon groups, Taipei.	2010	Infinity of Chi: Retrospective of Hsiao Chin at Kaohsiung Museum of Fine Arts.		
1967	Visits New York for the first time; remains there until 1972. Daughter Samantha is born in New York. Solo exhibitions at Rose Fried Gallery, New York, T. Brechühi Gallery, Switzerland, Wirth Gallery Berlin and Studio G. Marconi, Milan.			2011	Presents 'Hsiao Chin 1955-2010 Art Works' at Lin & Lin Gallery, Taipei.		
				2012	Exhibits in the Taiwan Biennial in National Taiwan Museum of Fine Arts, Taichung; co- exhibits in 'Exploring the Wasteland – the Eight Highwaymen of the East' at Da Xiang Art Space, Taichung,		

DARBU SARAKSTS

Glezna – AO
audekls, eļļa
65 × 55 cm, 1959

Bez nosaukuma-16
papīrs, tinte
57 × 32 cm, 1959

Ienirt
audekls, akrils
140 × 110 cm, 1961

Pieplacis zemei
audekls, akrils, tinte
140 × 110 cm, 1961

Mīlot pavasari
audekls, eļļa
90 × 70 cm, 1961

Či pirmsākumi-4
audekls, tinte
40 × 60 cm, 1962

Či pirmsākumi-3
audekls, tinte
40 × 60 cm, 1962

Lielzeme
audekls, akrils
80 × 100 cm, 1963

Dao paralēlisms
audekls, akrils
60 × 50 cm, 1963

Latentais
audekls, akrils
90 × 110 cm, 1964

Saules vibrācija
audekls, akrils
140 × 290 cm, 1965

Gaismas spēks
audekls, akrils
160 × 130 cm, 1965

Visuma vibrācija
audekls, akrils
140 × 290 cm, 1965

Visuma vibrācija
audekls, akrils
140 × 290 cm, 1965

Debešķīgais noslēpums
audekls, akrils
60 × 70 cm, 1965

Kustības enerģija
audekls, akrils
50 × 60 cm, 1967

Melnais
audekls, akrils
86 × 101.5 cm, 1967

Spridze-VI
audekls, akrils
86.5 × 88.5 cm, 1968

Kustība
audekls, akrils
80 × 100 cm, 1975

Cerības virzienā-2
audekls, akrils
115 × 85 cm, 1976

Či pirmsākumi-2
audekls, akrils
85 × 186 cm, 1983

Či-156
papīrs, tinte
53 × 102 cm, 1983

Lielais Ķīnas pūķis
audekls, akrils
130 × 160 cm, 1985

Sasniedzot mūžības dārzu-1
audekls, akrils
140 × 280 cm, 1993

Sasniedzot mūžības dārzu-2
audekls, akrils
140 × 280 cm, 1993

Bezgalības horizonta enerģija
audekls, akrils
200 × 200 cm, 1994

Jaunā visuma spēks
audekls, akrils
140 × 300 cm, 1997

Samanta mūžības dārzā
audekls, akrils
140 × 180 cm, 1999

Samadhi-39
audekls, akrils
130 × 160 cm, 2000

Samadhi-23
audekls, akrils
160 × 130.4 cm, 2000

Zilā introspekcija
stikla mozaīka
90 × 120 cm, 2007-2018

Komūnija
audekls, akril
130 × 160 cm, 2010

Dievišķā gaisma-16
audekls, akrils
110 × 180 cm, 2017

ARTWORK LIST

Painting – AO
oil on canvas
65 × 55 cm, 1959

Untitled-16
ink on paper
57 × 32 cm, 1959

Dive
acrylic on canvas
140 × 110 cm, 1961

Crouch
acrylic and ink on canvas
140 × 110 cm, 1961

Love of Spring
oil on canvas
90 × 70 cm, 1961

The Origin of Chi-4
ink on canvas
40 × 60 cm, 1962

The Origin of Chi-3
ink on canvas
40 × 60 cm, 1962

Great Earth
acrylic on canvas
80 × 100 cm, 1963

Parallelism of Tao
acrylic on canvas
60 × 50 cm, 1963

Latent
acrylic on canvas
90 × 110 cm, 1964

La Vibrazione del Sole
(The Vibration of the Sun)
acrylic on canvas
140 × 290 cm, 1965

Power of the Light
acrylic on canvas
160 × 130 cm, 1965

Vibrazione Universale
(Vibration of the Universe)
acrylic on canvas
140 × 290 cm, 1965

Universal Vibration
(Vibration of the Universe)
acrylic on canvas
140 × 290 cm, 1965

Heavenly Secret
acrylic on canvas
60 × 70 cm, 1965

Energy of Movement
acrylic on canvas
50 × 60 cm, 1967

Nero
acrylic on canvas
86 × 101.5 cm, 1967

Tension-VI
acrylic on canvas
86.5 × 88.5 cm, 1968

Movement
acrylic on canvas
80 × 100 cm, 1975

Verso la speranza-2
(Towards Hope-2)
acrylic on canvas
115 × 85 cm, 1976

Beginning of Chi-2
acrylic on paper
85 × 186 cm, 1983

Chi-156
ink on paper
53 × 102 cm, 1983

Great Chinese Dragon
acrylic on canvas
130 × 160 cm, 1985

Transcending the Eternal Garden-1
acrylic on canvas
140 × 280 cm, 1993

Transcending the Eternal Garden-2
acrylic on canvas
140 × 280 cm, 1993

Energy of Infinity Horizon
acrylic on canvas
200 × 200 cm, 1994

Il potere dell'Universo Nuovo
(Power of the New Universe)
acrylic on canvas
140 × 300 cm, 1997

Samantha nel giardino eterno
(Samantha in the Eternal Garden)
acrylic on canvas
140 × 180 cm, 1999

Samadhi-39
acrylic on canvas
130 × 160 cm, 2000

Samadhi-23
acrylic on canvas
160 × 130.4 cm, 2000

Blue Introspection
mosaic glass
90 × 120 cm, 2007-2018

Communion
acrylic on canvas
130 × 160 cm, 2010

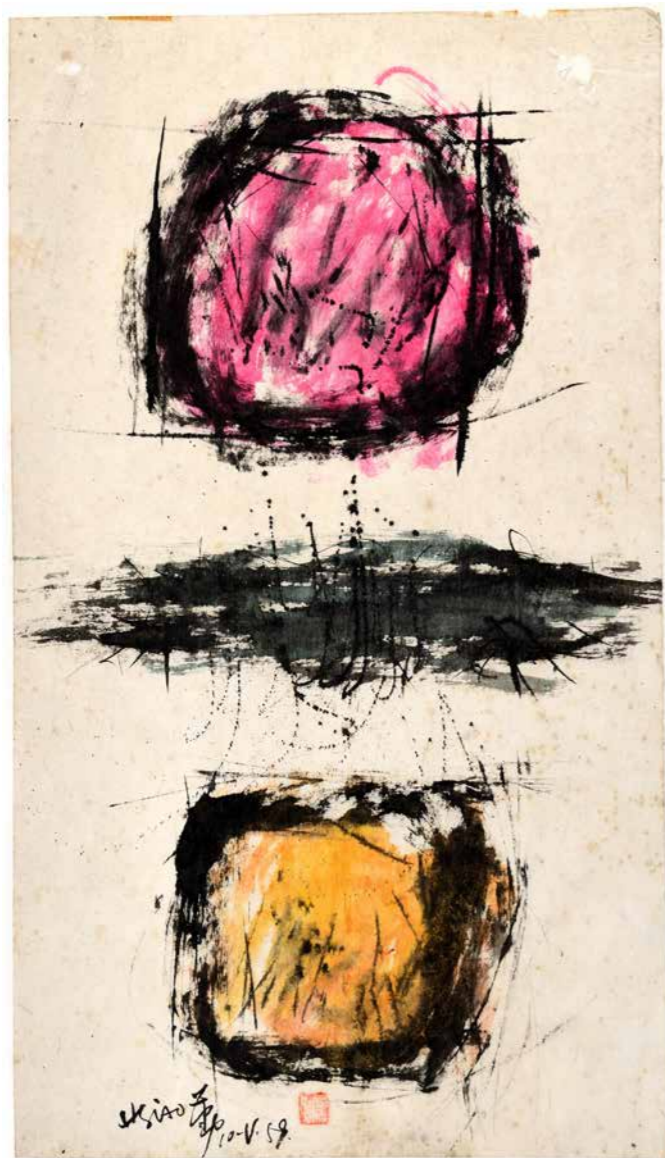
Light of Divinity-16
acrylic on canvas
110 × 180 cm, 2017

NOZĪMĪGĀKĀS MUZEJU UN PUBLISKĀS KOLEKCIJAS

Modernās mākslas muzejs, Metropolitēna mākslas muzejs un
Nujorkas publiskā bibliotēka, Nujorka
Gimē Nacionālais Āzijas mākslas muzejs, Parīze
Nacionālā modernās mākslas galerija, Roma
Štutgartes Valsts galerija, Vācija
Filadelfijas mākslas muzejs, Filadelfija
Leverkūzenes pilsētas muzejs, Vācija
Detroitas mākslas institūts, Detroita
Ontario mākslas galerija, Toronto, Kanāda
Menhengladbahas pilsētas muzejs, Vācija
Langes nama muzejs, Krēfelde, Vācija
Barselonas laikmetīgās mākslas muzejs, Spānija
Vo kantona mākslas muzejs, Lozanna, Šveice
Parmas Universitātes Vizuālās mākslas vēstures centrs, Itālija
Taipejas tēlotājmākslas muzejs, Taipeja, Taivāna
Nacionālais vēstures muzejs, Taipeja, Taivāna
Kaljāri pilsētas galerija, Itālija
Modernās mākslas muzejs, Itālija
Dimantu pils, Ferrāra, Itālija
Mačēratas pilsētas un universitātes galerija, Itālija
Randersas mākslas muzejs, Dānija
Foga mākslas muzejs, Kembridža, Masačūsetsa
Hongkongas mākslas muzejs
Velsas Nacionālais muzejs, Kārdifa, Apvienotā Karaliste
Laikmetīgās mākslas muzejs, Skopje, Maķedonija
Marsalas pilsētas galerija, Itālija
Džibelīnas pilsētas galerija, Itālija
Rouza mākslas muzejs, Voltema, Masačūsetsa
Laikmetīgās mākslas muzejs, Viljafamesa, Spānija
Modernās un laikmetīgās mākslas muzejs, Sandžiminjāno, Itālija
Bohumas pilsētas muzejs, Vācija
Modernās mākslas muzejs, Sanmarīno, Itālija
Diseldorfas mākslas biedrība, Vācija
Velsas Nacionālā bibliotēka, Aberistvita, Apvienotā Karaliste
Taivānas Nacionālais tēlotājmākslas muzejs, Taidžuna, Taivāna
Brindīzi muzejs, Spina, Itālija
Antonio Macotas fonds, Milāna
Antonio Kalderaras fonds, Itālija
Mākslas dimensiju atbalsta fonds
Ķīnas mākslas muzejs, Šanhaja, Ķīna
Guandunas mākslas muzejs, Guandžou, Ķīna
Džunšaņas mākslas muzejs, Guanduna, Ķīna
Gaosjunas tēlotājmākslas muzejs, Gaosjuna, Taivāna
Ķīnas Nacionālais mākslas muzejs, Pekina, Ķīna
MGM Cotai priekšsēdētāja kolekcija, Makao
M+ muzejs, Honkonga

SELECTED MUSEUM AND PUBLIC COLLECTIONS

A. Calderara Foundation (Fondazione A. Calderara), Vacciago
Antonio Mazzotta Foundation (Fondazione Antonio Mazzotta), Milan
Art Gallery of Ontario, Toronto
Art Society of Dusseldorf (Kunstverein Düsseldorf), Dusseldorf
Cantonal Museum of Fine Arts (Musée Cantonal des Beaux-Arts),
Lausanne
China Art Museum, Shanghai
Detroit Institute of Arts, Detroit
Dimension Endowment of Art Foundation, Taipei
Fogg Art Museum, Cambridge, Massachusetts
Gallery of Modern Art of San Marino (Galleria d'Arte Moderna di San
Marino), City of San Marino
Guangdong Museum of Art, Guangzhou
Guimet National Museum of Asian Art (Musée national des arts
asiatiques Guimet), Paris
Haus Lange Museum (Museum Haus Lange), Krefeld
Historic Center of Visual Art of the University of Parma (Centro
Storico d'Arte Visiva dell' Università di Parma), Parma
Hong Kong Museum of Art, Hong Kong
Kaohsiung Museum of Fine Arts, Kaohsiung
Metropolitan Museum of Art, New York
MGM Cotai Chairman's Collection, Macau
M+ Museum, Hong Kong
Municipal Museum and University of Macerata (Galleria Civica e
Università di Macerata), Macerata
Municipal Museum of Cagliari (Galleria Civica di Cagliari), Cagliari
Municipal Museum of Gibellina (Galleria Civica di Gibellina), Gibellina
Municipal Museum of Marsala (Galleria Civica di Marsala), Marsala
Municipal Museum of Modern Art (Museo Civico d'Arte Moderna),
Modena
Municipal Museum (Städtisches Museum), Bochum
Municipal Museum (Städtisches Museum), Leverkusen
Municipal Museum (Städtisches Museum), Monchengladbach
Museum of Brindisi (Museo Brindisi), Brindisi
Museum of Contemporary Art (Museo de Arte Contemporáneo),
Vilafames
Museum of Contemporary Art of Barcelona (Museu d'Art
Contemporani de Barcelona), Barcelona
Museum of Contemporary Art, Skopje
Museum of Modern and Contemporary Art (Museo d'Arte Moderna e
Contemporanea), San Gimignano
Museum of Modern Art, New York
National Art Museum of China, Beijing
National Gallery of Modern and Contemporary Art (Galleria
Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea), Rome
National Library of Wales, Aberystwyth
National Museum of History, Taipei
National Museum of Wales, Cardiff
National Taiwan Museum of Fine Arts, Taichung
New York Public Library, New York
Palace of Diamond (Palazzo dei Diamanti), Ferrara
Philadelphia Museum of Art, Philadelphia
Randers Museum of Art (Randers Kunstmuseum), Randers
Rose Art Museum, Waltham, Massachusetts
State Gallery of Stuttgart (Staatsgalerie Stuttgart), Stuttgart
Taipei Fine Arts Museum, Taipei
Zhongshan Museum of Art, Zhongshan

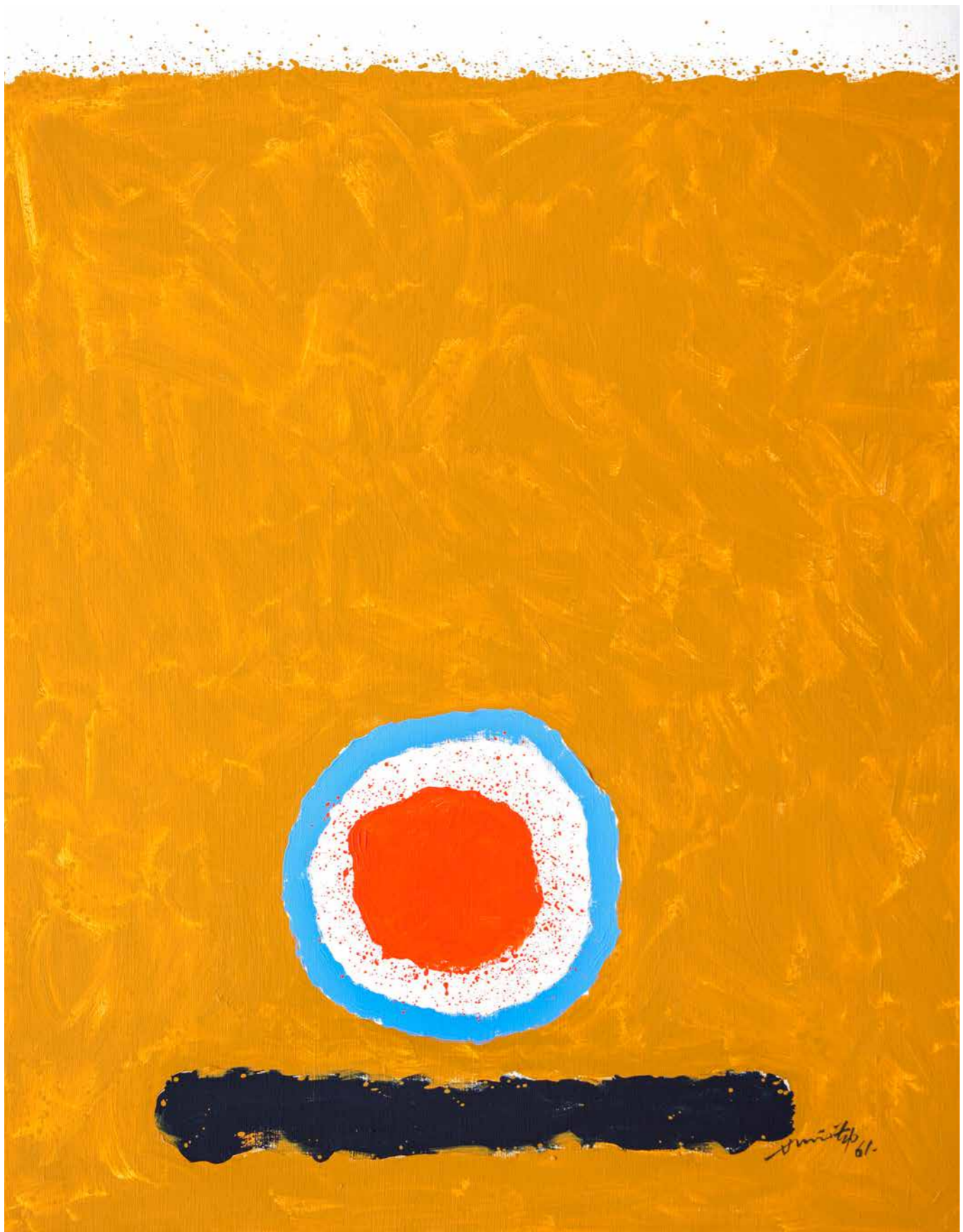


Bez nosaukuma - 16 / Untitled - 16 / Без названия - 16 無名 - 16
papīrs, tinte / ink on paper / тушь, бумага 紙上墨水
57 × 32 cm, 1959



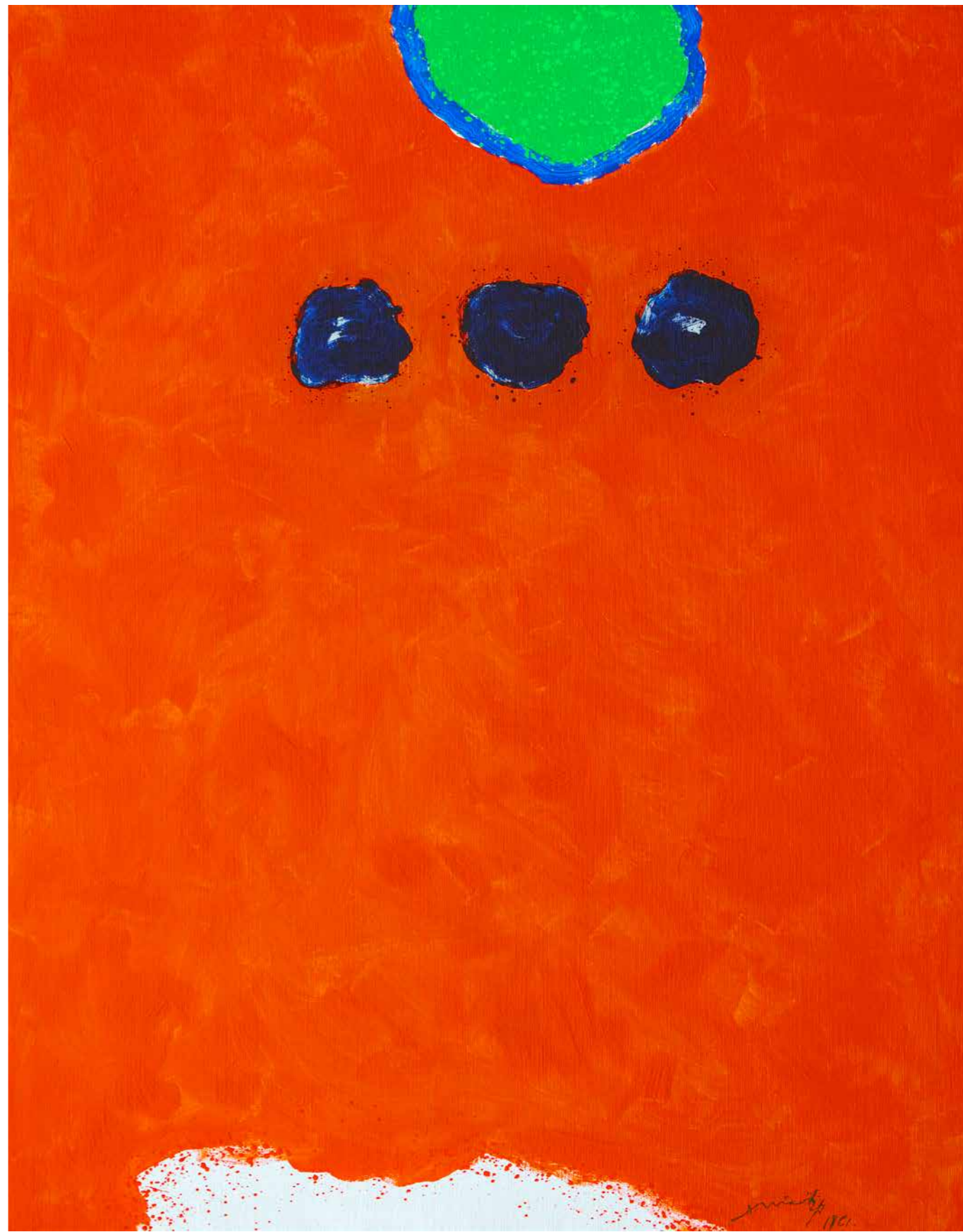
Glezna - AO / Painting - AO / Живопись - AO
audeklis, eļļa / oil on canvas / масло, холст
65 × 55 cm, 1959

繪畫 - AO
布上油彩



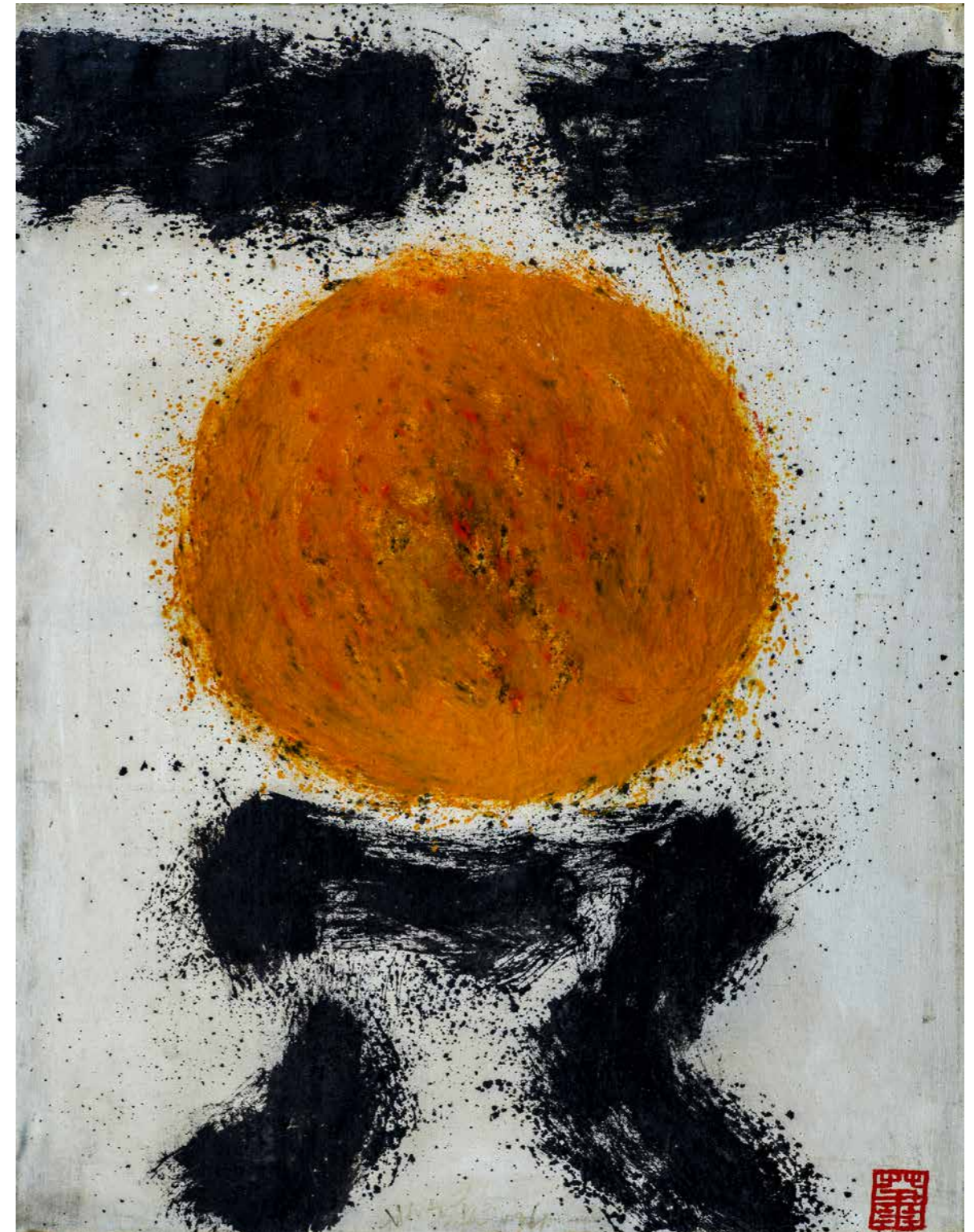
Ienirt / Dive / Погружение
audekls, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
140 × 110 cm, 1961

潛
布上壓克力



Pieplacis zemei / Crouch / Приземленный
audekls, akrils, tinte / acrylic and ink on canvas / акрил, тушь, холст
140 × 110 cm, 1961

伏
布上壓克力、墨水



Mīlot pavasari / Love of Spring / Любовь к весне
audeklis, eļļa / oil on canvas / масло, холст
90 × 70 cm, 1961

春愛
布上油彩



Či pirmsākumi-4 / The Origin of Chi-4 / Природа Ци-4 燕之源-4
audekls, tinte / ink on canvas / тушь, холст 布上墨水
40 × 60 cm, 1962

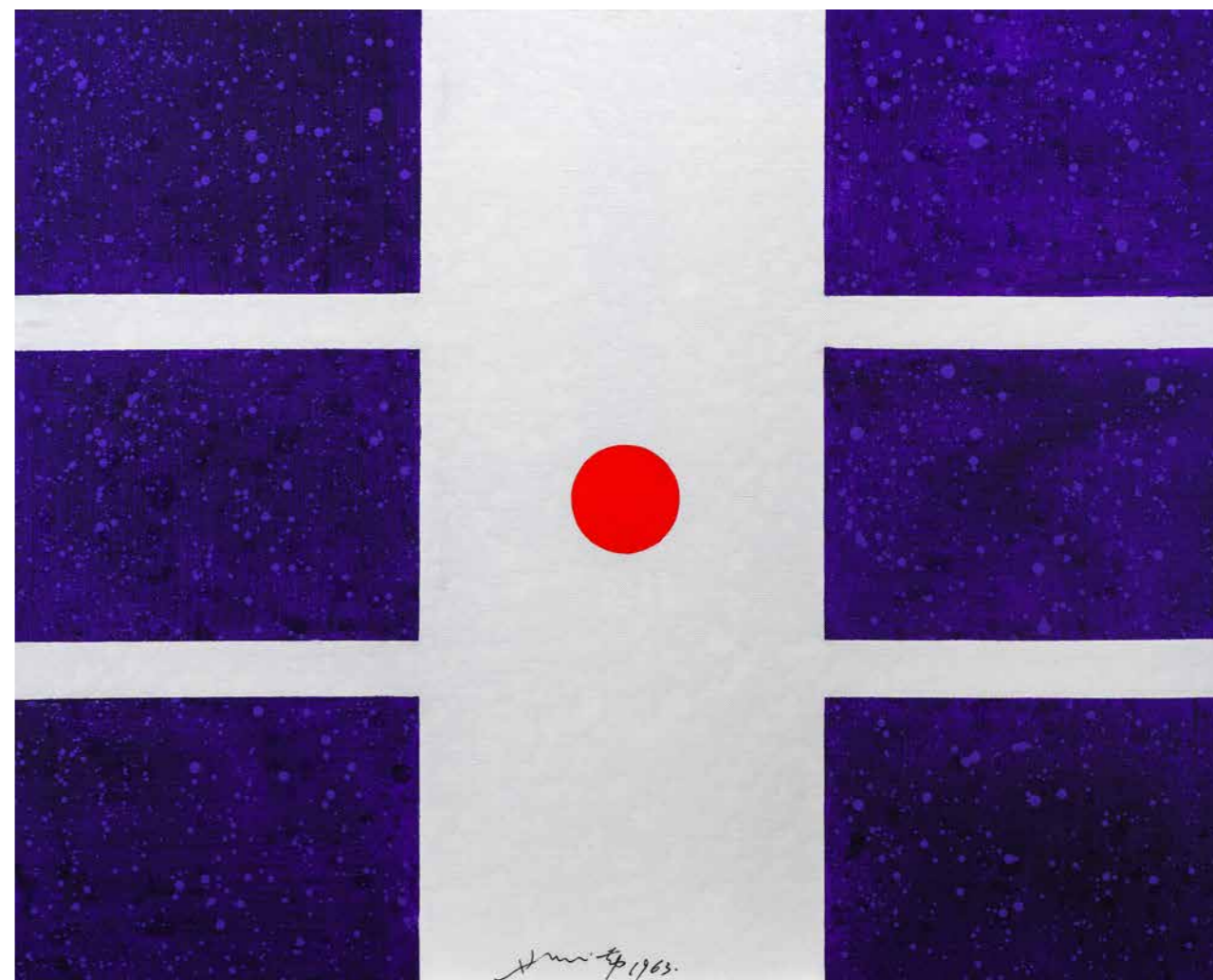


Či pirmsākumi-3 / The Origin of Chi-3 / Природа Ци-3 燕之源-3
audekls, tinte / ink on canvas / тушь, холст 布上墨水
40 × 60 cm, 1962

燕之源-3
布上墨水



Dao paralēlisms / Parallelism of Tao / Параллелизм Дао 道之平行
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст 布上壓克力
60 × 50 cm, 1963

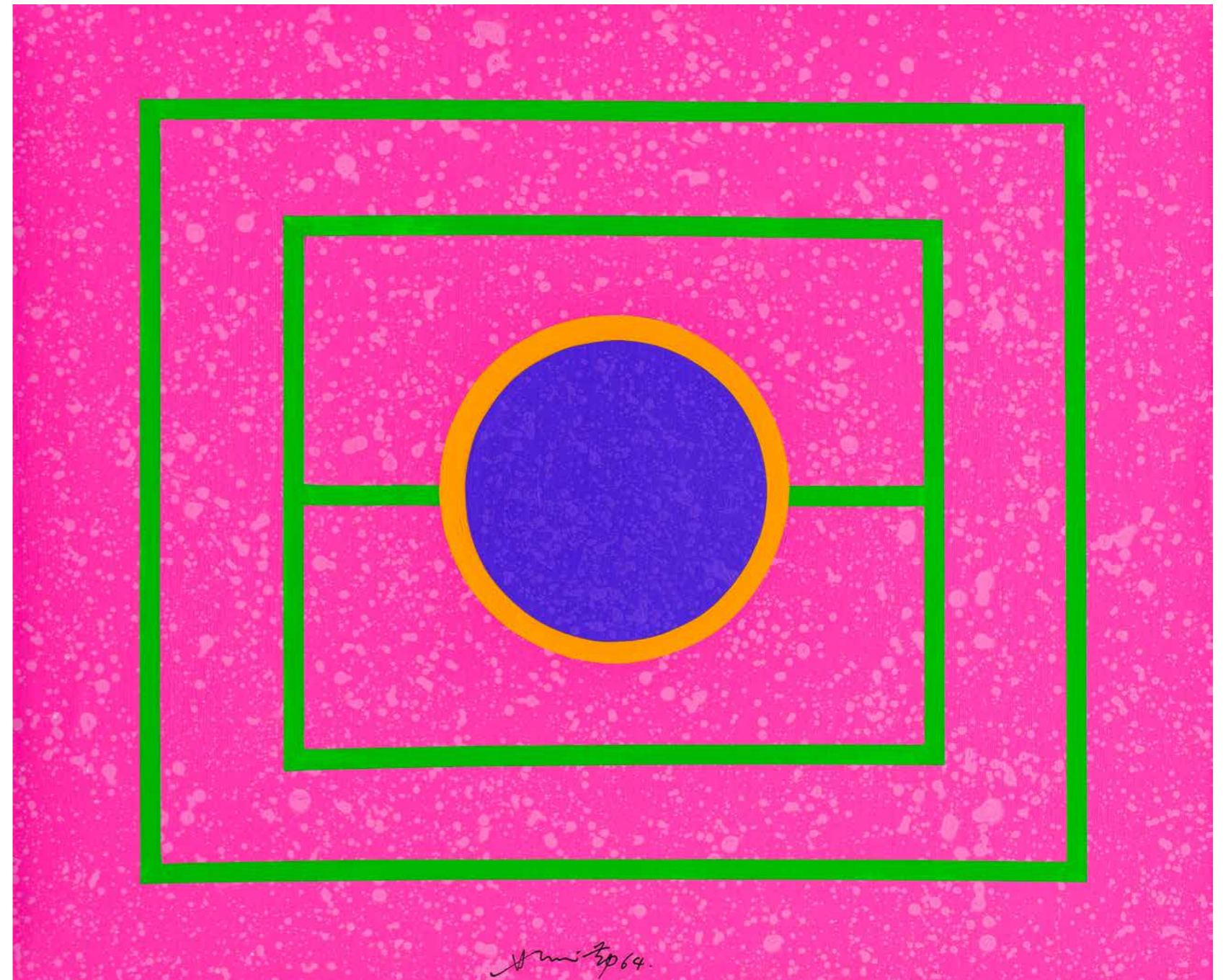


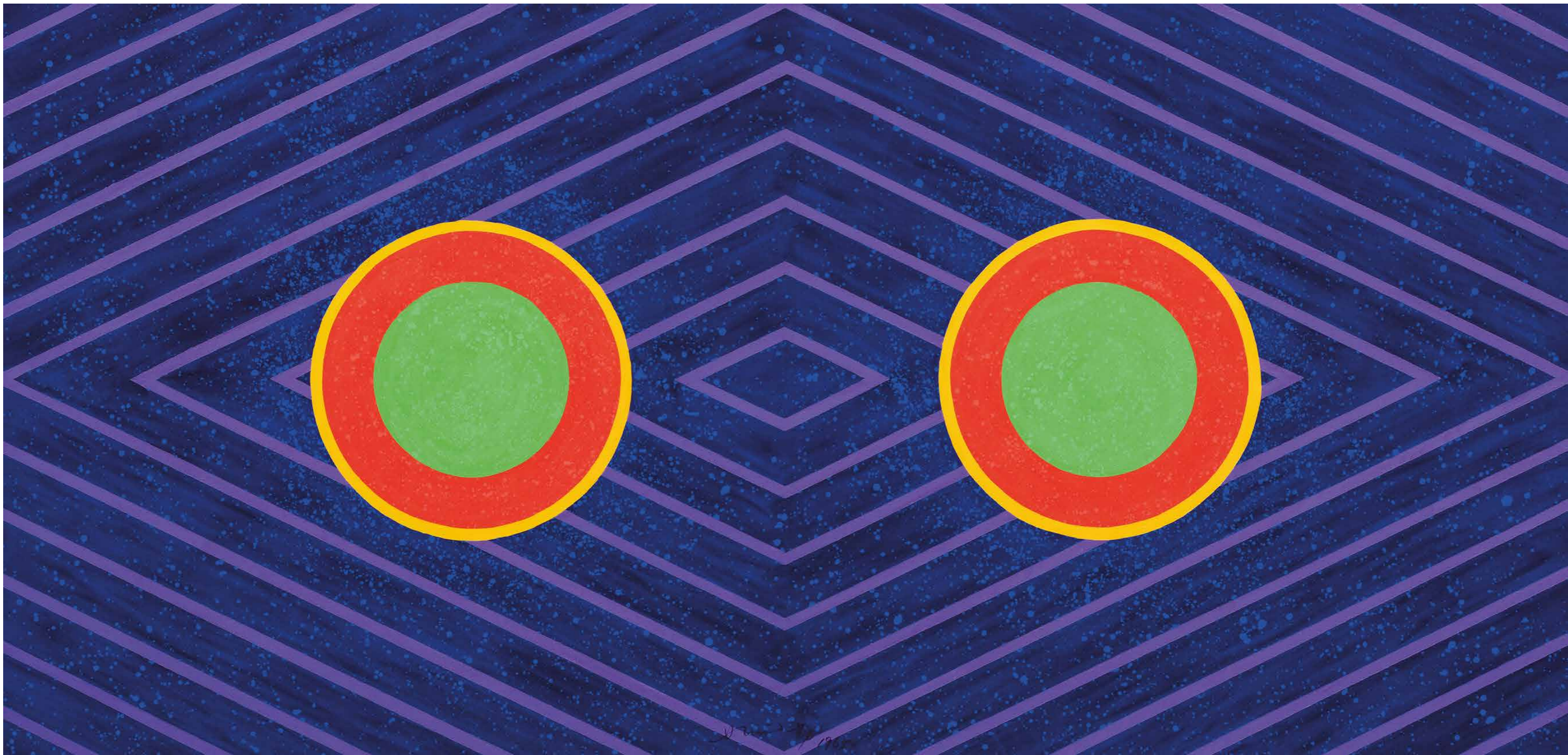
Lielzeme / Great Earth / Великая Земля 大地
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст 布上壓克力
80 × 100 cm, 1963

大地
布上壓克力

Latentis / Latent / Скрытый
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
90 x 110 cm, 1964

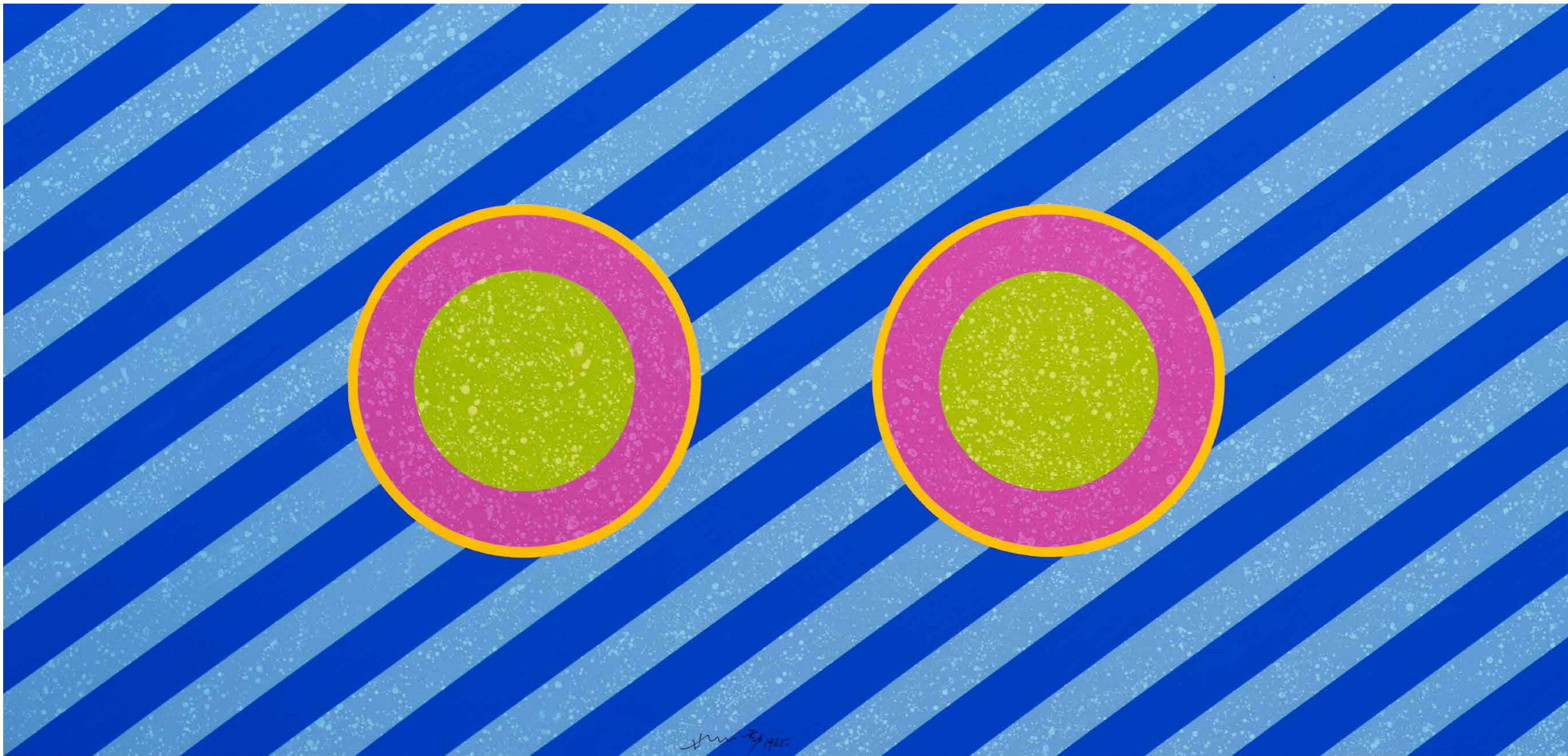
潛沈
布上壓克力





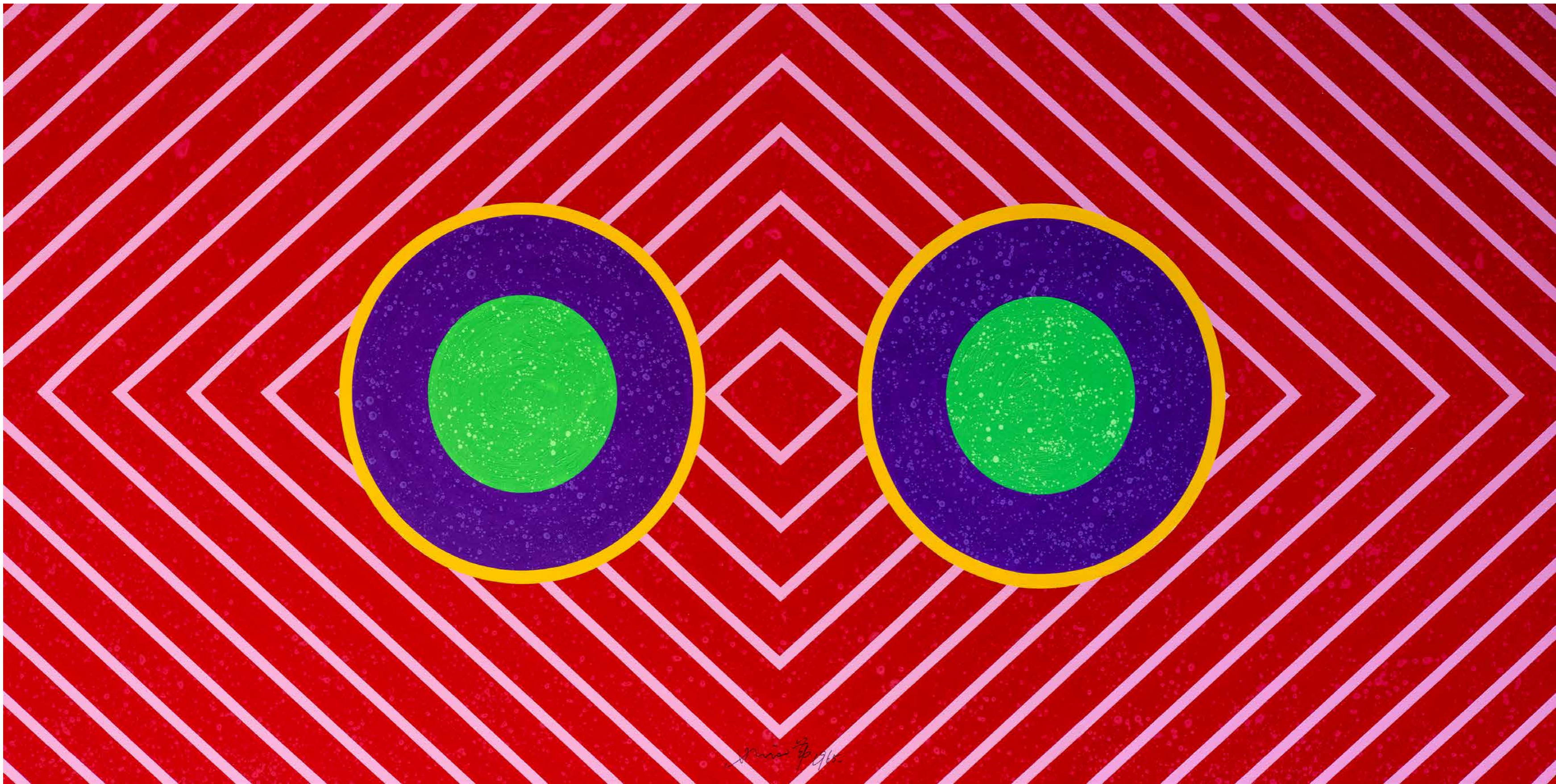
Saules vibrācija / La Vibrazione del Sole (The Vibration of the Sun) / Вибрации солнца
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
140 × 290 cm, 1965

太陽之躍動
布上壓克力



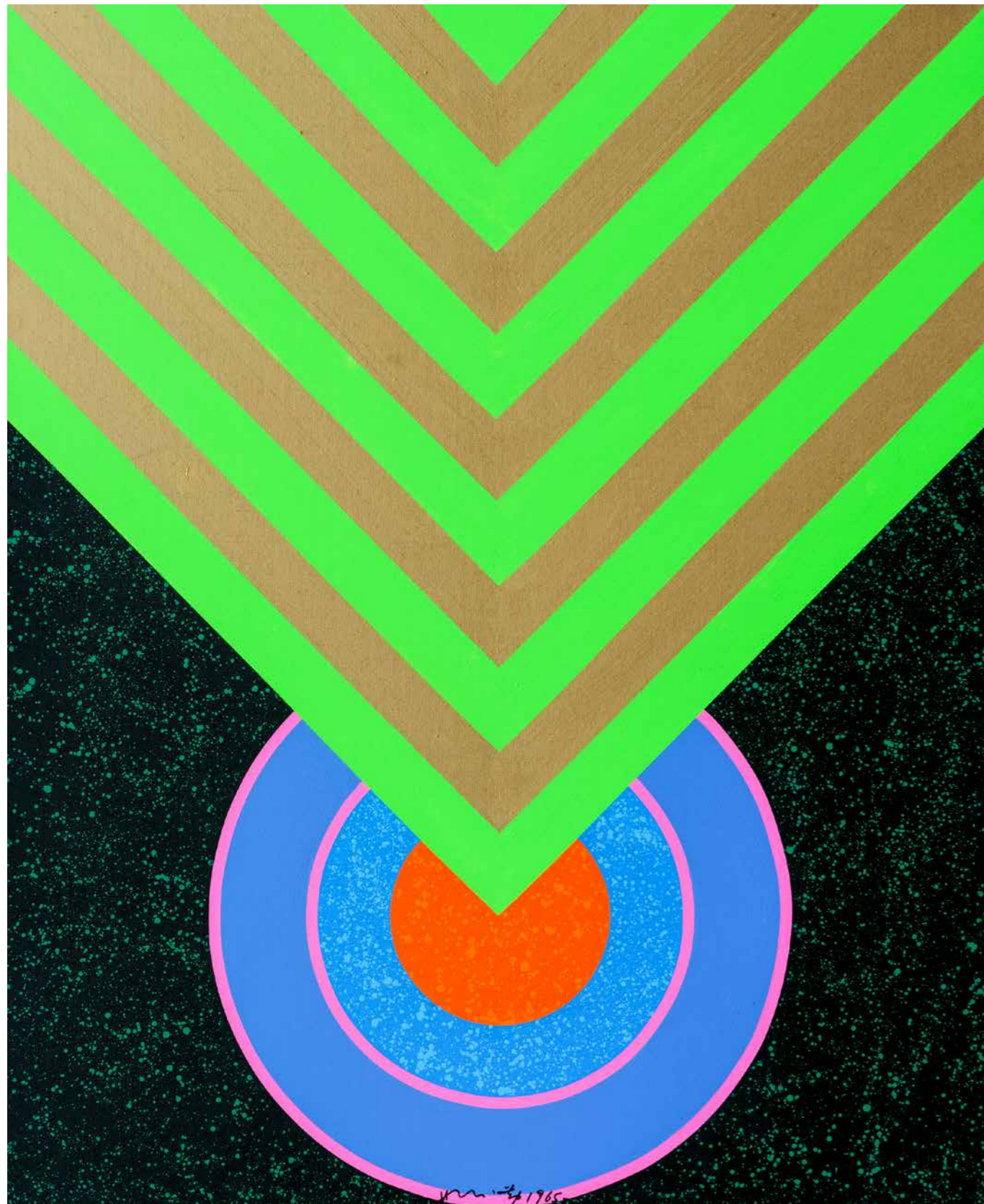
Visuma vibrācija / Universal Vibration / Вибрации Вселенной
audekls, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
140 × 290 cm, 1965

宇宙律動
布上壓克力



Visuma vibrācija / Vibrazione Universale (Vibration of the Universe) / Вибрации Вселенной
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
140 × 290 cm, 1965

宇宙脈動
布上壓克力



Gaismas spēks / Power of the Light / Сила света
audekls, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
160 × 130 cm, 1965

光之力
布上壓克力



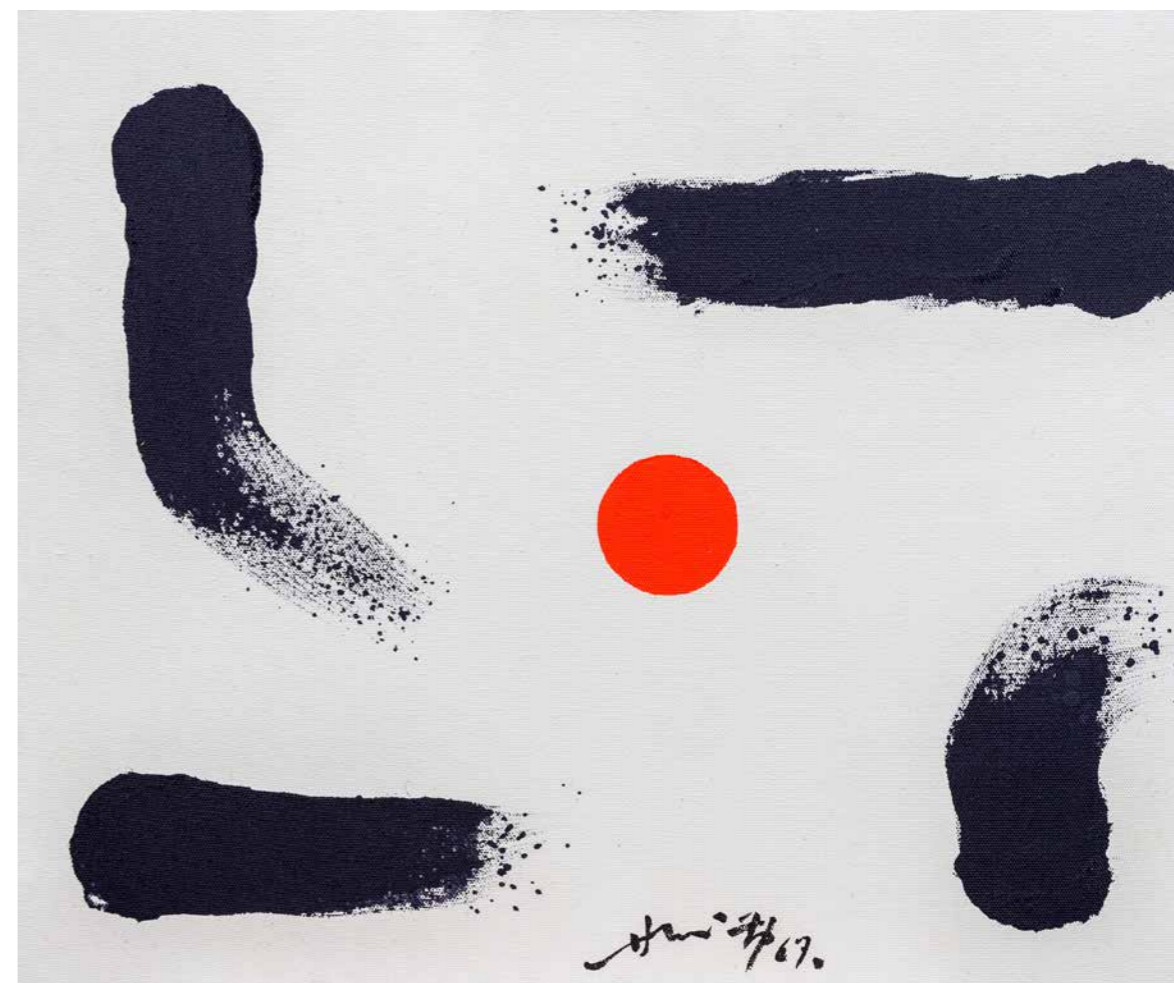
Melnais / Nero / Черный
audekls, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
86 × 101.5 cm, 1967

黑
布上壓克力



Debešķīgais noslēpums / Heavenly Secret / Небесная тайна
audekls, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
60 × 70 cm, 1965

天機
布上壓克力



Kustības enerģija / Energy of Movement / Энергия движения
audekls, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
50 × 60 cm, 1967

行之能
布上壓克力



Kustība / Movement / Движение
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
80 × 100 cm, 1975

行
布上壓克力



Spriedze-VI / Tension-VI / Напряжение - VI
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
86.5 × 88.5 cm, 1968

張力-VI
布上壓克力



Cerības virzienā-2 / Verso la speranza-2 (Towards Hope-2) / В сторону надежды -2
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
115 × 85 cm, 1976

走向希望-2
布上壓克力



Či-156 / Chi-156 / Ци-156
papīrs, tinte / ink on paper / тушь, бумага
53 × 102 cm, 1983

燕-156
紙上墨水



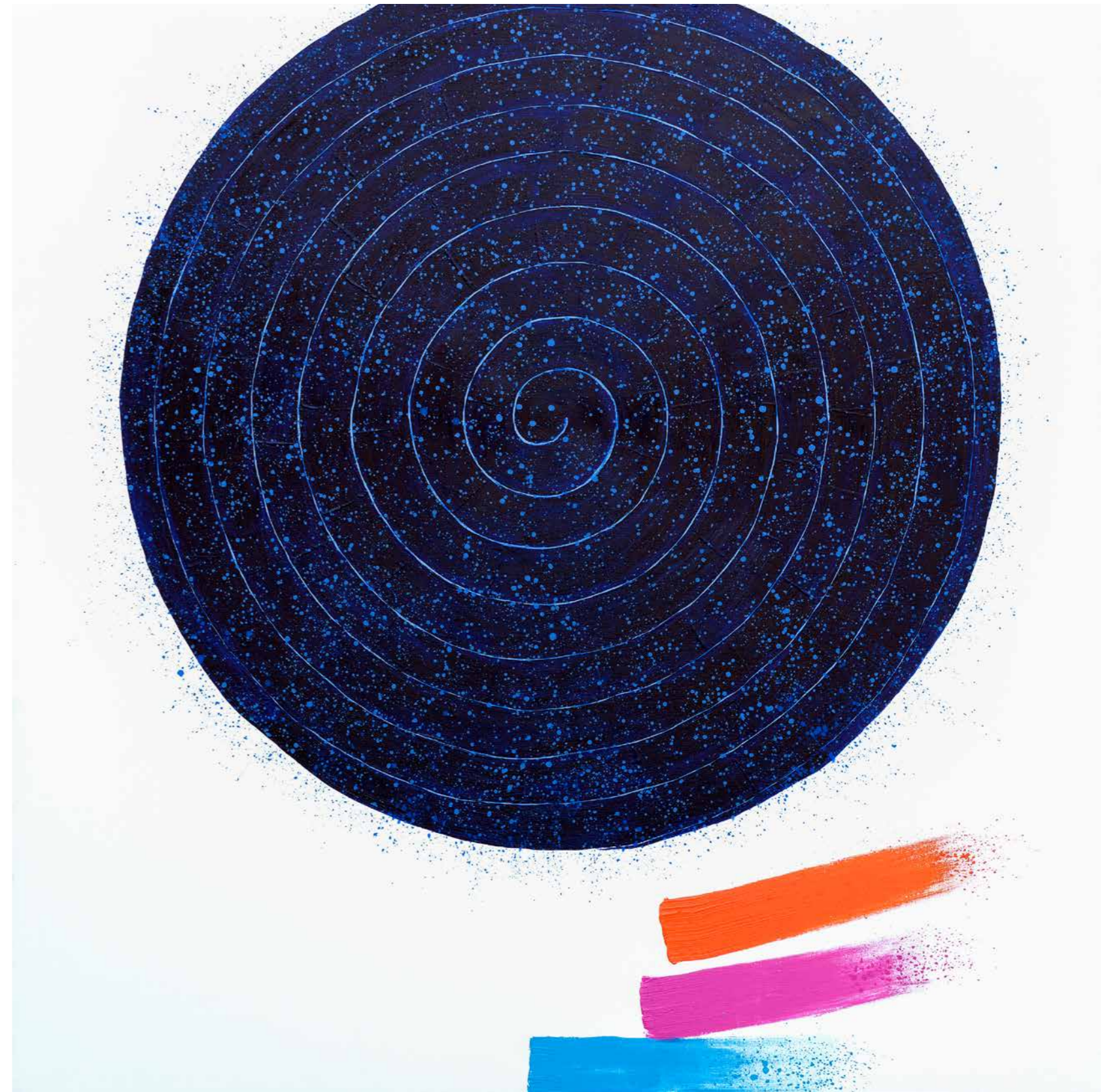
Lielais Ķīnas pūķis / Great Chinese Dragon / Великий китайский дракон
audēkls, akrils / acrylic on canvas / акрил, бумага
130 × 160 cm, 1985

中國大龍
布上壓克力



Či pirmsākumi-2 / Beginning of Chi-2 / Начало Ци - 2
audekls, akrils / acrylic on paper / акрил, бумага
85 × 186 cm, 1983

烝之始-2
紙上壓克力

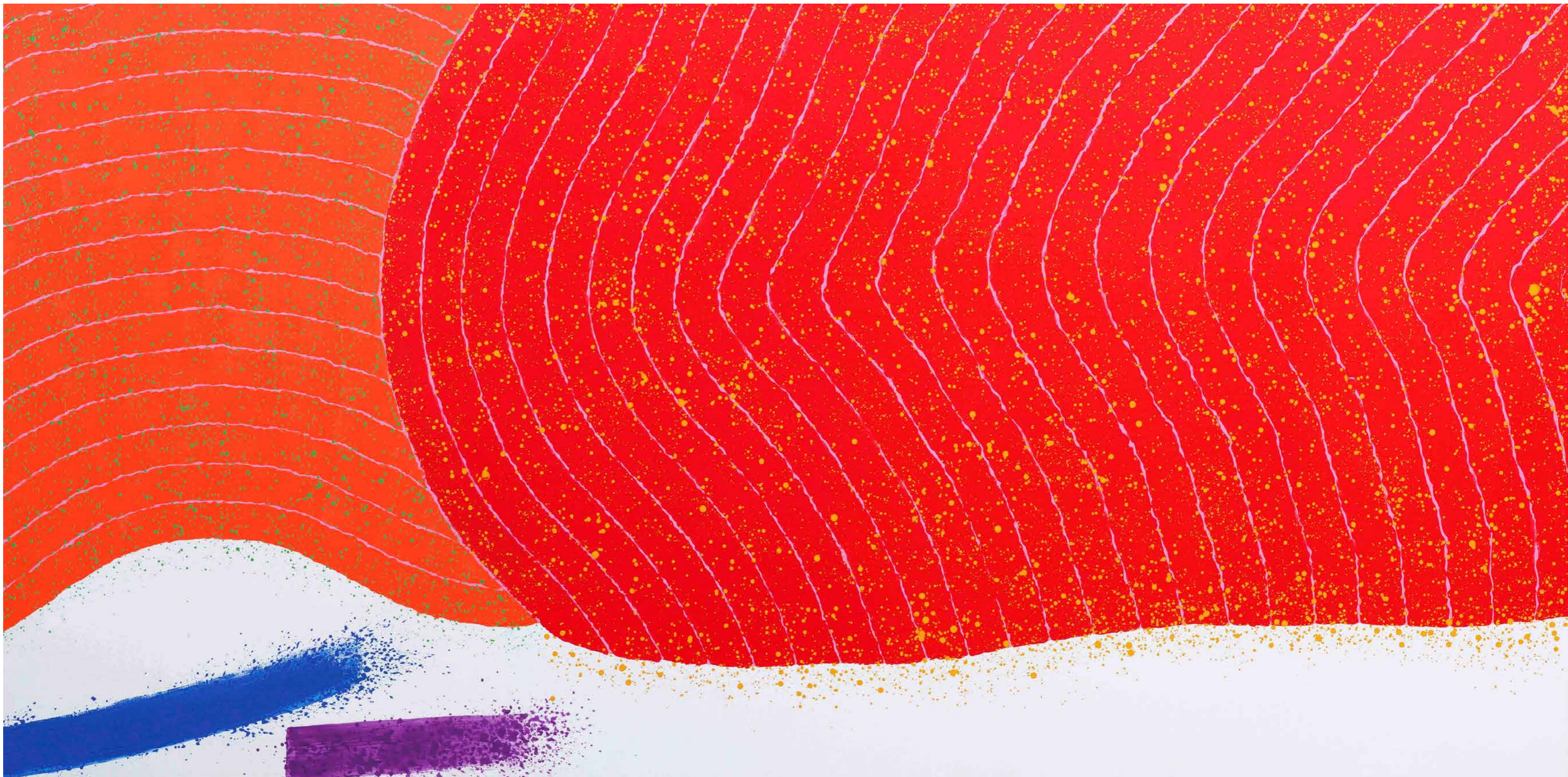


Bezgalības horizonta enerģija / Energy of Infinity Horizon / Энергия бесконечного горизонта
audekls, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
200 × 200 cm, 1994

天際之能
布上壓克力

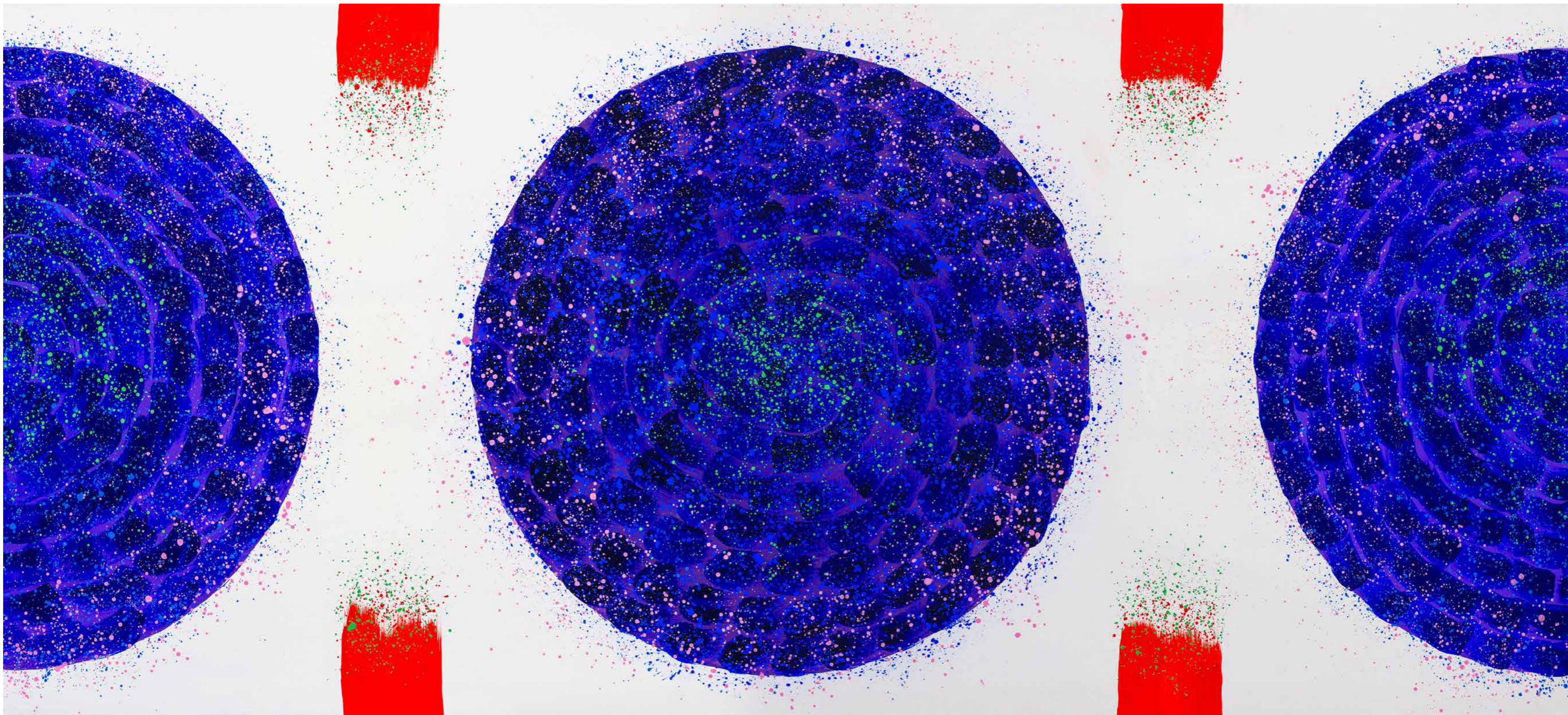


Sasniedzot mūžības dārzu-1 / Transcending the Eternal Garden-1 / Восходя к вечному саду - 1 超越永久的花園-1
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст 布上壓克力
140 × 280 cm, 1993



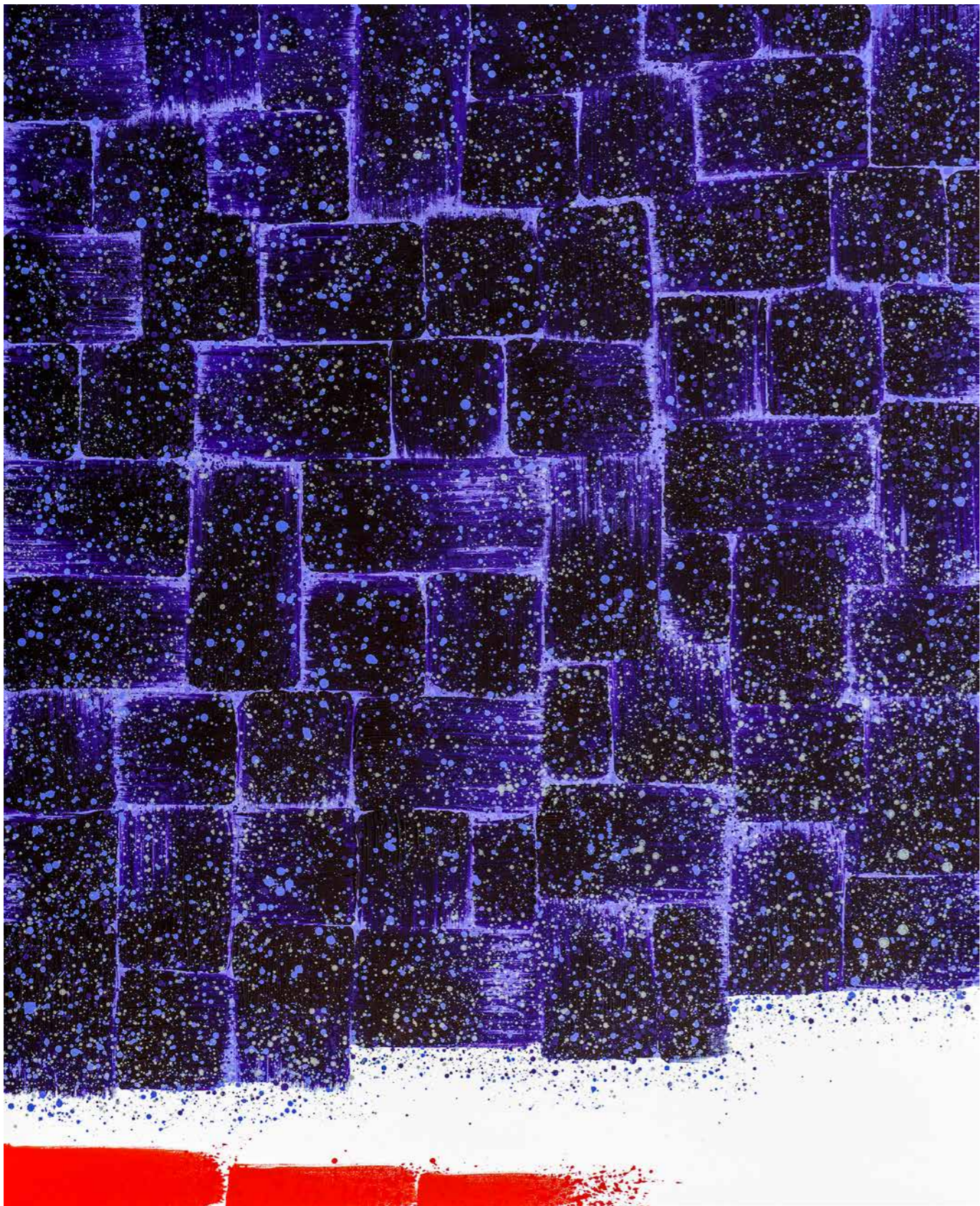
Sasniedzot mūžības dārzu-2 / Transcending the Eternal Garden-2 / Восходя к вечному саду - 2
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
140 × 280 cm, 1993

超越永恒的花園-2
布上壓克力



Jaunā visuma spēks / Il potere dell'Universo Nuovo (Power of the New Universe) / Мощь новой Вселенной
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
140 × 300 cm, 1997

新宇宙之能
布上壓克力



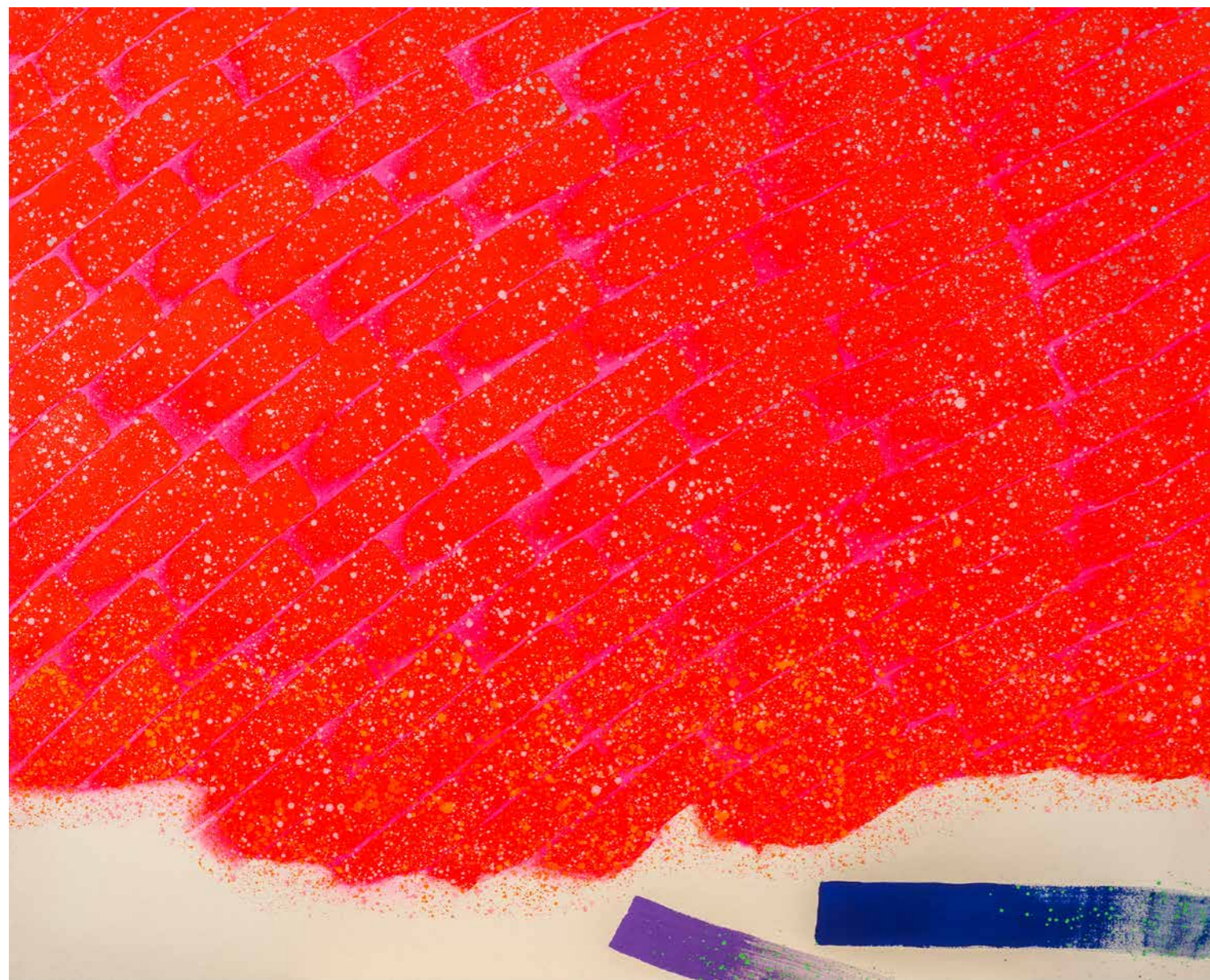
Samadhi-23 / Садхиди - 23
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
160 × 130.4 cm, 2000

三昧地-23
布上壓克力



Samanta mūžibas dārzā / Samantha nel giardino eterno (Samantha in the Eternal Garden) / Саманта в райском саду
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
140 × 180 cm, 1999

在永久花園的莎芒姐
布上壓克力



Samadhi-39 / Самадхи - 39
audeklis, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
130 × 160 cm, 2000

心靈的體現-39
布上壓克力



Zilā introspekcija / Blue Introspection / Голубая интроспекция
stikla mozaika / mosaic glass / стекло, мозаика
90 × 120 cm, 2007-2018

藍色之省思
玻璃馬賽克



Komūnija / Communion / Общение
audekls, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
130 × 160 cm, 2010

交匯
布上壓克力



Dievišķā gaisma-16 / Light of Divinity-16 / Божественный свет
audekls, akrils / acrylic on canvas / акрил, холст
110 × 180 cm, 2017

神光-16
布上壓克力

ПРЕДИСЛОВИЕ

Марис Чачка
директор Даугавпилсского Арт-центра им. Марка Ротко

前言

里斯·卡可卡先生
陶格夫匹爾斯馬克·羅斯科藝術中心總監

Даугавпилсский Арт-центр им. Марка Ротко с гордостью приветствует гения в лице Сяо Циня, выдающегося представителя китайской абстрактной живописи, чье плодотворное творческое присутствие в европейской культурной среде позволило ему поставить себя на карту мирового искусства, благодаря созданному индивидуальному стилю, в котором художник замечательно синтезировал культурные идиомы Запада и Востока. Несмотря на преклонные годы художника, его творческая карьера продолжает развиваться, его стиль приобретает свежие, ранее невиданные характеристики. В ретроспективе, демонстрирующем искусство, созданное на протяжении полувека, его последние работы образуют великолепный ансамбль, который говорит на языке символов, выделяя главные темы, отражая сложное мировоззрение художника и его многочисленные переживания. Личность Сяо Циня и его искусство, действительно, вдохновляют и, без сомнения, способны побудить других авторов следовать своим художественным устремлениям. Надо думать, что Марк Ротко был бы рад оказать честь художнику в своем родном городе. Между тем, местные художники из Даугавпилса и Латгальского региона, несомненно, найдут его работы стимулирующим примером в плане будущего роста и профессиональной мудрости. Мы глубоко признательны художнику и Фонду Сяо Циня за помощь в организации этой выставки.

陶格夫匹爾斯馬克·羅斯科藝術中心很榮幸迎來一位天才藝術家——蕭勤，他是中國抽象藝術的傑出代表，他將東西方文化表達非凡地融匯於作品中，體現了60多年創作中的獨特繪畫風格，憑藉在歐洲文化環境中的持久創造力，於全球藝術界中獲得一席之地。

儘管經過多年的發展，這位藝術家的創作生涯仍在繼續，他的風格發展出前所未有的嶄新特質。在此回顧展中，他的近年新作與其逾半個世紀的創作一同合奏出一篇引人入勝的樂章，彰顯符號語言、突顯創作主題、體現藝術家複雜的世界觀並展現他的廣博閱歷。

藝術家本人及其藝術創作確實教人鼓舞，並且毫無疑問地能夠激發其他創作者追求自己的藝術抱負。馬克·羅斯科也為能夠在家鄉接待這位藝術家而感到榮幸。同時，他的作品對於陶格夫匹爾斯和拉特加爾的本地藝術家而言，無疑在藝術事業發展方面提供了極具啟發性的榜樣。

我們衷心感謝藝術家和蕭勤國際文化藝術基金會為舉辦這次展覽提供幫助。

ПРЕДИСЛОВИЕ

Филипп Додд

前言

菲力普·多德
策展人

Я провел большую часть последних 16 лет, путешествуя между Китаем и Европой, по-прежнему пытаюсь помочь двум культурам понять друг друга. Ретроспектива Сяо Циня в Арт-Центре имени Марка Ротко дает прекрасную возможность для Европы познакомиться с художником, чьи работы не являются чисто китайскими, или же европейскими. Они – и то, и другое. Сяо Цинь родился в Шанхае в 1935 году, и его искусство насыщено глубоким пониманием китайской культуры; в равной степени его картины ярко представляют художественный процесс в Европе, частью которого они являются. В глобализованном мире его творчество показывает нам путь в будущее.

Эта выставка – результат совместных усилий. Я хотел бы поблагодарить Мариса Чачку, директора Центра, Фариду Залетило, куратора Центра и весь персонал, за их преданность, профессионализм и энтузиазм. И я благодарю Виту Либерте за щедрую поддержку в напечатании каталога.

Фонд Сяо Цинь был замечательным партнером по сотрудничеству; и выставка была бы просто невысказана без всесторонней поддержки галереи 3812 и ее соучредителей Кэлвина Хуэя и Марка Пикера. Софи Кемпсон, сотрудник галереи, была великолепным посредником. Огромное спасибо также Кейт Сирлс.

И прежде всего, я выражаю глубокую признательность художнику Сяо Циню, чьи работы, созданные в Европе, США и Азии, являются главным свидетельством истинности слов «В моем начале - мой конец», взятых для названия выставки. Эти слова принадлежат американскому поэту Т.С. Элиоту, который написал в Англии поэму «Четыре квартета», в большой степени восходящую к буддизму.

過去的十六年裡，我花了大半時間往返於中歐之間，嘗試著為增進雙方的文化互解略盡綿薄之力。本次在羅斯科藝術中心舉辦的蕭勤回顧展是一次很好的機會，讓歐洲觀眾能領略到蕭勤的作品，它們既不屬於中國，也不屬於歐洲；而是二者兼有。蕭勤於1935年生於上海，他的作品中沉澱著對中國文化的深湛理解；同時，這些畫作也閃爍著歐洲藝術史的光芒，並在其中佔據重要地位。在一個全球化的世界裡，蕭勤的作品為我們指明了一條通向未來之路。

和所有展覽一樣，本次展覽也是多方通力合作的結果。在此，我由衷地感謝羅斯科藝術中心的總監馬里斯·卡可卡先生（Māris Čačka），駐館策展人法麗達·澤拉提洛女士（Farida Zaletilo），以及中心的全體工作人員，感謝他們的投入、專業和熱忱。同時感謝Vita Liberte女士對此圖錄的慷慨支持。

作為本次展覽的合作方，蕭勤基金會的投入令人敬佩；此外，本次展覽的舉辦也離不開3812畫廊及其聯合創始人許劍龍先生（Calvin Hui）和馬克·匹克先生（Mark Peaker）的全力支持。來自3812畫廊的索菲·坎普森女士（Sophie Kempson）也襄助頗多。我們還要專門感謝凱特·西爾斯女士（Kate Searles）。

最重要的是，我必須感謝本次展覽的藝術家蕭勤，他在歐洲、美國和亞洲所創作的繪畫作品完美地體現了展覽標題所蘊含的真意——“在我的開始是我的結束”。這句話出自美國詩人艾略特（T. S. Eliot）在英國創作的《四個四重奏》，一首受佛教影響至深的詩篇。



Personalizstāde Starptautiskajā laikmetīgās mākslas galerijā, Parīze
Solo exhibition at the Galerie Internationale d'Art Contemporain in Paris
Персональная выставка в Galerie Internationale d'Art Contemporain, Париж
個展於巴黎國際當代藝術畫廊

СЯО ЦИНЬ

Для меня большая честь, что в Даугавпилском Арт-центре им. Марка Ротко пройдет моя персональная выставка «В моем начале – мой конец: искусство Сяо Цинь» в июле 2020 года.

Я переехал в Европу в 1956 году, сначала в Испанию, а затем в Милан, в Италию, которая была одновременно колыбелью греко-римской культуры и эпохи Возрождения, а также важным центром современного искусства, архитектуры, дизайна и промышленного искусства.

Я познакомился с Марком Ротко в 1968 году, когда переехал в Нью-Йорк из Милана. Мы встретились на вечеринке художника. Он дал импульс и вдохновение для моей дальнейшей работы. Меня всегда восхищала глубокая духовность его творчества. Это был немногословный человек. Все, чем он хотел поделиться, выражено в его картинах, что еще нужно было говорить?

Парадоксальным образом жизнь за границей принесло осознание богатства и глубины художественной культуры и философского мышления моей родной страны. Идея «духовного пространства», которая присутствует в текстах Лаоцзы и Чжуанцзы, жива во мне до сегодняшнего дня.

Я с нетерпением жду моей предстоящей выставки в Центре Ротко, которая позволит двум старым друзьям, сосредоточенным в своем творчестве на созерцании духовного, вступить в диалог, посредством искусства, вне времени и пространства.

Гаосюн, март 2020 г.

蕭 勤

很榮幸位於拉脫維亞的馬克·羅斯科藝術中心即將於2020年7月為我舉辦個展「在我的開始是我的結束：蕭勤的藝術」。

從1956年，我移居歐洲，先到西班牙，然後到意大利米蘭定居近60年。米蘭曾是古希臘羅馬文化和文藝復興的發源地，同時也是現代藝術、建築、設計和工業藝術的重要中心。

1968年，我從米蘭移居紐約時結識了馬克·羅斯科。我們在一個藝術家聚會上相識，我非常欣賞他作品中深刻的靈性。他是一個沉默寡言的人，我認為他想說的話都可以透過他的畫作表達出來，那還有什麼要多說的呢？

在國外生活反而使我更加理解本國藝術文化和哲學思想之豐富與深奧。直到今天，我從未忘記老子和莊子的著作中所提到的「靈性空間」。

很期待在馬克·羅斯科藝術中心即將為我舉辦的展覽，這個展覽將讓兩位皆以內在靜觀為創作主軸，且相識已久的老朋友，超越時空用我們創作時的心靈來溝通藝術。

2020. 3月於高雄

НАЧАЛА И КОНЦЫ

Филипп Додд

Сяо Цинь является важным художником в истории послевоенного европейского и современного китайского искусства. Одно это делает его замечательной фигурой. Его работы можно найти в коллекциях Нью-Йоркского Музея Метрополитен и Пекинского национального художественного музея Китая; Galleria Nazionale d'Arte Moderna в Риме и Национального музея изобразительных искусств Тайваня.

Он был одним из основателей Top-Fan Art Group, первой китайской группы абстрактного искусства; а также лидером европейского авангардного движения Movimento Punto в Италии, членами которого стали Дадамайно и Кальдерара. Размышляя о жизни художника при встрече с его картинами, невольно вспоминаешь мудрое изречение великого аргентинского писателя Хорхе Луиса Борхеса: «Все в настоящем меняет все в прошлом». Сейчас, когда западная история искусства распадается и вытесняется глобальными тенденциями в искусстве, Сяо Цинь стал более значимым, не только как автор уникальных картин, но и как знаковая фигура в современном искусстве. Его работы следует смотреть в новом контексте.

Как художник, он был странником, но с глубокими корнями - жил и работал в Испании, Италии, США, где освоил языки западного искусства, не утратив при этом чувства своих корней: «После того, как я испытал и исследовал современные западные идеи, в первую очередь, в Испании и Италии, я почувствовал культурный шок и стал намного лучше осознавать богатство и глубину художественной культуры и философской мысли моей страны».

Как и некоторым другим художникам-эмигрантам, Сяо Циню пришлось покинуть дом, чтобы осознать важность своих традиций (укорененность). Он сказал мне это в 1960 году, когда, живя в Милане, он начал изучать Дао, основную концепцию традиционной китайской культуры, в которой за кулисами естественного пространства скрывается некая изначальная сущность или структура, которая удерживает пространство в равновесии и порядке. Практикующие Дао отрицают материализм: их мантра заключается в достижении простоты и баланса.

Конечно, в послевоенный период восточная философская мысль привлекла внимание многих европейских художников: Тапиес и Ив Кляйн выбрали дзен-буддизм; позже британский скульптор Дэвид Нэш признавался, что он жадно читал Лао-Цзы в шестидесятых, а Энтони Гормли размышлял над идеей стать буддийским монахом.

Клише о том, что современное азиатское искусство только заимствует у западного несправедливо: европейское искусство многим обязано азиатской культуре. Весьма вероятно, что величайший пионер западной абстракции, Василий Кандинский, автор книги «О духовном в искусстве», находился под влиянием теософии, которая сама сформировалась под влиянием индуизма и буддизма.

Фактически, всегда был двусторонний обмен между Европой и Азией. Тапиес не стал азиатским художником, окунувшись в буддизм, а Сяо Цинь также не стал итальянским художником, впитав в себя «пространственность» Лучо Фонтана. В конечном итоге, важна природа и качество искусства, созданного художником из доступных ему ресурсов.

Но для понимания того, что сделал Сяо Цинь, недостаточно простого созерцания работ. Как сказал английский художник Франк Ауэрбах: «Живопись - это культурная деятельность; это не похоже на плевков. Самообман здесь невозможен».

Как же нам смотреть на картины Сяо Цинь? Что они означают? Начните с рассмотрения множества знаков и форм, взятых из разных традиций и расположенных в пределах одной картины. В Происхождении Ци 3 есть четыре черных мазка, преследующие или преследуемые розовым кругом - сочные версии черных чернильных штрихов традиционной китайской каллиграфии, смешанные с кругом, цвет которого, скорее всего, взят из европейского движения - фовизм, с которым Сяо Циня познакомили его учителя. Или исследуйте «Силу Света», выполненную акрилом – новая техника для 60-х годов, где набор геометрических фигур - ромб и круг - написаны резко и отточено, вовлекая зрителя внутрь композиции.

Чтобы понять, что делают эти фигуры, стоит вспомнить одну из цитат Марка Ротко, которого Сяо Цинь встречал и которым восхищался. Ротко сказал:

«Я думаю о моих картинах как о драмах: формы на плоскости картины становятся действующими лицами...Они появились из потребности в группе актеров, способных выполнять драматические действия и жесты без смущения и стыда».

Как и картины Ротко, у Сяо Циня они тоже драматические арены с формами и цветовыми пятнами в качестве исполнителей. Однако, как и у Ротко, эти очертания и цвет не являются лишь элементами формы. Сяо Цинь недавно сказал, что в конце 50-х он начал «работать маслом в русле абстракции, используя структурные методы и восточную символику».

Отсылка к «восточной символике» ясно говорит о том, что круг на картине Сяо Цинь - это больше, чем круг - это изображение единства и осуществления; в китайской традиции небо круглое. С другой стороны, прямолинейная фигура, такая как ромб, в китайской культуре относится к земле - и это говорит о том, что такая работа, как «Сила света», отображает взаимоотношение и гармонию неба и земли.

Ссылка Сяо Чина на «структурные элементы» также указывает, что его картины построены на контрастах. В связи с этим он сказал: «фундаментальный дуализм Инь и Ян также появился в моих работах того времени в форме поляризованных конструкций: движение и покой, пустота и субстанция, сильные и слабые, черно-белые, холодные и теплые».

Западные критики будут вынуждены изучить культурную грамматику искусства Азии, если они захотят ее понять, так же, как зритель должен хорошо знать греческий миф и Библию, чтобы понять Пуссена.

Сяо Цинь не просто создает картины, новаторские по форме (хотя они такими являются), но через них он пытается найти точную форму, отражающую глубинную сущность мира – во взаимоотношении внутреннего и внешнего миров. Именно с этой целью Сяо Цинь объединяет западные и восточные элементы живописи и культуры, являясь глобальным художником в лучшем смысле этого слова, прокладывающим дорогу в будущее.

Филипп Додд курировал множество выставок по всему миру, от Нью-Йорка до Пекина, включая главную ретроспективу Шона Скалли в пяти музеях Китая. Автор многочисленных книг по искусству, кино и литературе. Американский журнал Art + Auction в 2016 году включил его в список «100 новаторов искусства».

開始與結束

菲利普·多德

無論在戰後歐洲還是現代中國的藝術史中，藝術家蕭勤的名字都舉足輕重。這本身就是極了不起的成就。他的作品被全球各大藝術機構收藏：其中包括位於紐約的大都會藝術博物館，位於北京的中國美術館，位於羅馬的國家現代美術館，以及位於台灣的國立台灣美術館。

作為中國第一個抽象藝術群體“東方畫會”的創始人之一，蕭勤還與藝術家達達米諾（Dadamaino）及卡爾代拉拉（Calderara）等一道發起了歐洲先鋒派的龐圖國際藝術運動（Movimento Punto）。

在當下的時代去反思蕭勤的人生並邂逅他的畫作，會讓人想起阿根廷大作家博爾赫斯的名言，“今日的一切改變著過往的一切”。在我們的時代，西方版本的藝術故事已經解體，並被全球版本的藝術故事所取代；此時此刻，蕭勤顯得格外重要，因為他不僅是一位重要且富有創造性的畫家，同時還是一位深刻且極具代表性的當代人物。他的作品可以被重新解讀。

作為一位藝術家，蕭勤兼具廣度與深度——他的廣度不僅來自他所生活並創作過作品的諸多西方國家（西班牙、意大利、美國），還來自他對西方藝術語言的深刻理解；他的深度同樣可觀，如他所言：“我（在西班牙和意大利）親自體驗並研究了當代西方的藝術思想，深受衝擊；同時，這些衝擊也讓我愈發意識到自己國家藝術文化及哲學思想的博大精深。”

和其他旅居海外的藝術家一樣，蕭勤不得不在離開自己的祖國後（廣度）方才體會到本國傳統的重要性（深度）。在與我的談話中，他提到自己於1960年在意大利米蘭開始研習道家學說——作為中國傳統文化的核心組成部分，道家認為自然世界的背後存在某種本質或形式，是它們維持著整個宇宙的平衡和秩序。道家修行者的信仰與唯物主義相反：他們的核心訴求在於找尋“樸”與“靜”。二戰後，很多歐洲藝術家都醉心於東方的思想：安東尼•塔皮埃斯（Antoni Tàpies）和伊夫•克萊因（Yves Klein）曾痴迷於禪宗；在距今更近的年代，英國雕塑家大衛•納什（David Nash）提到自己曾在六十年代瘋狂地閱讀《老子》；安東尼•格姆雷（Antony Gormley）甚至一度考慮出家為僧。

關於當代亞洲藝術源於西方的老生常談可能顛倒了事實：當代歐洲藝術在某種意義上恰恰可以說源自亞洲文化。畢竟，西方抽象主義最偉大的早期代表人物康丁斯基（《藝術中的精神》一書的作者）便是通神學（Theosophy）的信仰者，而通神學則發軔於印度教和佛教。

事實上，歐亞之間的影響從古至今一直是雙向的。浸淫於佛教經典的塔皮埃斯並沒有成為一位亞洲藝術家；同樣地，對於盧齊歐•封塔納（Lucio Fontana）“空間主義”的深入學習也並沒有讓蕭勤成為一位意大利藝術家。蕭勤的背景學養固然重要，但最終在藝術史上刻下印跡的還是他所創作的藝術本身的性格與質量。

但是，想要真正理解蕭勤的作品，簡單地用肉眼去“觀看”還遠遠不夠。正如英國畫家弗蘭克•奧爾巴赫（Frank Auerbach）所言：“繪畫是一種文化活動；和吐唾沫完全不同。一個人無法欺騙自己。”也許我們還可以加上，觀畫也如是。

我們該如何觀看蕭勤的畫作？這些畫作又意味著什麼？我們可以從觀看他的一幅畫開始，其中林林總總的痕跡與形狀便出自不同的藝術傳統。在《炁之源-3》中，四條黑色的筆觸正在追逐一個粉色的圓圈，抑或被圓圈追逐——飽滿的黑色筆觸無疑出自中國的書法傳統，圓圈的顏色

則很可能受到歐洲野獸主義等運動的影響，這些傳統蕭勤都可以從自己的老師們身上學到。讓我們再來看丙烯畫《光之力》（丙烯在六十年代尚是一種年輕的媒材），畫中包含的一系列幾何圖形——菱形和圓形——都被繪製得異常精準，畫面既鋒利又克制，吸引著觀者不斷深入其中。

為了理解這些形狀的意義，我們也許有必要聽聽馬克•羅斯科（Mark Rothko）的觀點；蕭勤曾見過羅斯科本人，並一直對後者景仰有加。羅斯科提到：

“我將自己的畫視作戲劇：畫中的形狀便是演員。它們的誕生乃是由於世間存在這樣一些演員，他們可以游刃有餘地在舞台上移動，並毫不羞澀地完成戲劇動作”。

和羅斯科的作品類似，蕭勤的畫布也是戲劇舞台，其上的形狀和色塊都是演員。然而，與羅斯科畫作中的形狀與顏色僅僅具有形式意義不同，蕭勤近期談到他從上世紀五十年代末便開始嘗試“將結構主義的技巧以及東方哲學的符號融入自己的油畫中”。

提到“東方哲學的符號”，我們便知曉蕭勤畫中的圓圈實際上並不只是圓圈——它們代表著“合一”與“圓滿”；在中國文化里，天是圓的。與此同時，包括菱形在內的一系列由直線構成的圖形則指向中國文化里的大地——這就意味著，一幅像《光之力》這樣的作品實則蘊含著天地之間的和諧關係。

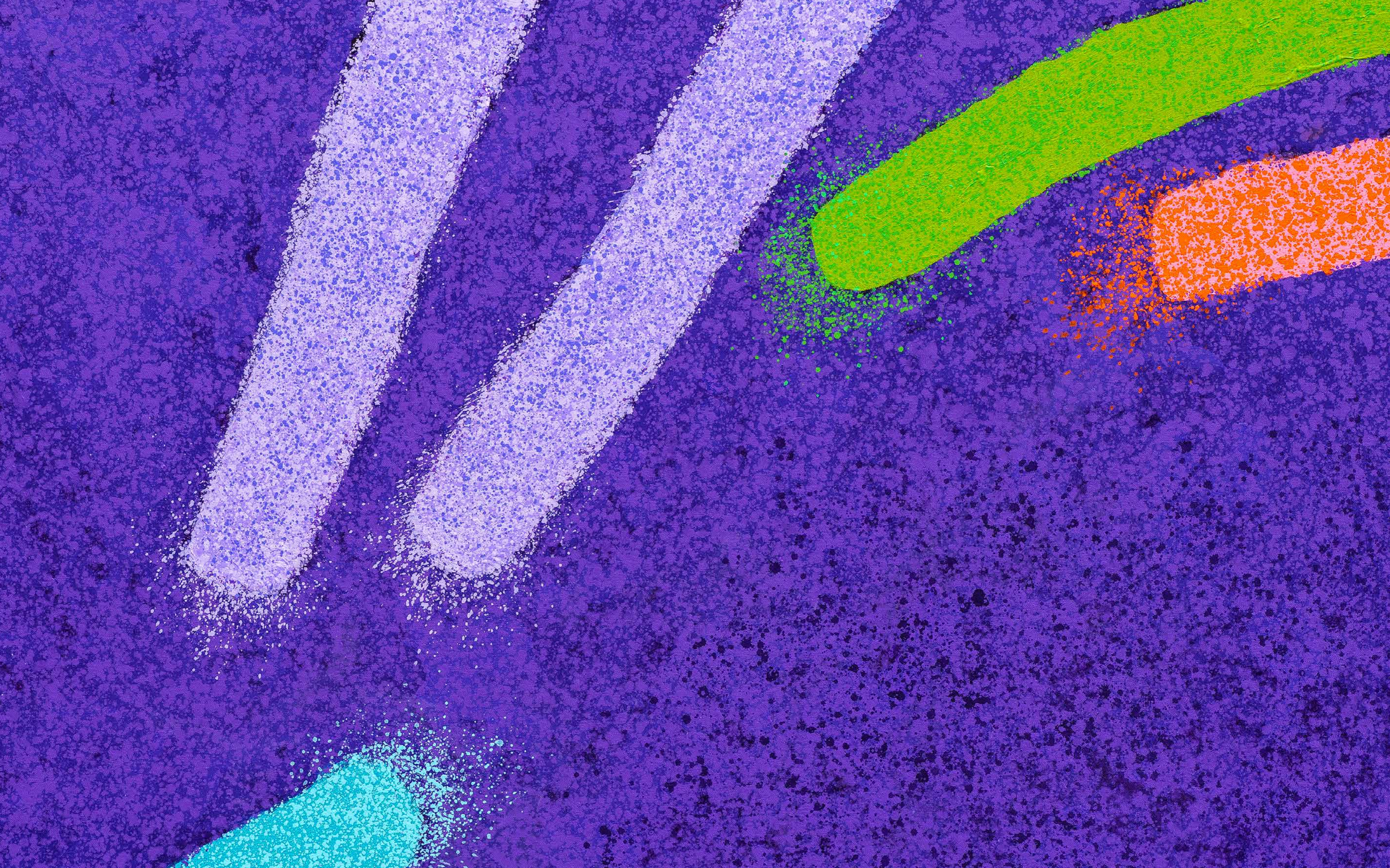
蕭勤提到的“結構主義元素”同樣肯定了我們的肉眼所見——即他的畫作乃是由對比反差所構成。用蕭勤自己的話說，“陰和陽的基礎二元性（當時）便已通過兩極分化的結構出現在我的作品中：動與靜，空與實，強與弱，黑與白，冷色調與暖色調”。

對於西方的藝術批評家而言，他們必須要先研習亞洲的文化藝術語言才有可能真正理解蕭勤；正如任何觀者都需要了解希臘神話和《聖經》才有可能真正看懂普桑（Poussin）。

蕭勤的畫作不僅在形式上開拓創新（這一點毫無疑問），同時還試圖為整個世界的實體性找到可靠的表達形式——幫助人們更好地聯結內在與外在世界。為了實現這個目標，蕭勤將東西方的繪畫藝術及文化融會貫通。在“世界藝術家”（globalised artist）一詞出現前，蕭勤已經在實踐這個概念——用自己的藝術為人們提供一條通向未來之路。



從紐約到北京，菲利普•多德曾在世界範圍內策劃過多次藝術展覽，其中包括肖恩•斯庫利（Sean Scully）在中國範圍內跨越五個城市的大型回顧展。在藝術、電影和文化領域，多德曾寫作過多部專著，並在2016年被美國《藝術與拍賣》雜誌評為“全球百位藝術創新者”之一。



СЯО ЦИНЬ: ФУНДАМЕНТАЛЬНОЕ ЧУВСТВО НАДЕЖДЫ

Ричард Корк

Уже в начале своей долгой и новаторской карьеры молодой Сяо Цинь смог понять свои определяющие приоритеты как художника. В 1959 году, вскоре после того, как он решил принять участие в судьбоносных событиях радикального искусства в Италии, он пишет в свободной манере полотно под названием *Pittura - AO*. Несмотря на то, что оно не было воспринято должным образом в сравнении с последующими его работами, этот энергичный образ, похоже, посвящался последовательному упрощению и поиску сущностной формы. Он работает дерзкими мазками, и в том же году пробует чернила на бумаге, радикально очищая «Без названия – 16». Здесь две ярко окрашенные формы подвешены, как планеты в пространстве, разделенные только темной массой в центре. Поиск Сяо Цинь стихийного видения уже очевиден.

Много лет спустя оглядываясь на свой метод, он заявил: «С самого раннего возраста я весьма скептически относился к жизни и чувствовал необходимость исследовать и исследовать». К 1961 году он был полон решимости показать красноречивость чрезвычайно упрощенных форм. На крупном формате в картине под названием «Погружение» большая часть поверхности изображения сводится к одному цвету. Только у основания холста светящийся сжатый круг плавает над горизонтальной черной полосой. Та же цель и у «*Crouch*», в котором ведущим цветом является великолепный красный. Темные формы, подвешенные наверху, выглядят почти уязвимыми по сравнению с буйным и массивным оранжевым солнцем, пылающим в самом центре другой картины того же периода - «Любовь к весне».

Все эти три картины были сделаны, когда Сяо Цинь решил присоединиться к *Punto*, международному художественному движению, зародившемуся в Милане. Он стал одним из его основателей, и черные фигуры из «Любви к весне» живут своей собственной жизнью. В 1962 году две картины, выполненные тушью на холсте, исследуют «Природу Ци». Черные штрихи напоминают гигантские метки, написанные с исключительным воодушевлением. Кажется, они либо устремляются к маленькой яркой форме, либо убегают от нее. Но в следующем году Сяо Цинь стабилизировал все в грандиозной, написанной акрилом картине под названием «Великая земля», где все выстроено с ощущением абсолютной завершенности.

Равновесие различного рода величин проходит через «Параллелизм Дао», и уже в 1964 году в «Латенте» царит уверенная стабильность. Круглая форма в его центре, кажется, удерживается в равновесии с окружающей зеленой структурой, и это чувство уверенности еще более выражено в «Вибрации Солнца». К этому времени у него уже прошла большая выставка в Париже, и композиционные энергетические импульсы устремлялись через динамичную, пронзительную акриловую картину, метко названную «Сила света» в 1965 году. Движение *Punto* приближалось к своему концу, но Сяо Цинь теперь решил работать над монументальными полотнами «*Vibrazione Universe*» и «*Universal Vibration*». Жесткие диагональные линии, пронизывающие эти акриловые композиции, исполнены уверенности, и к 1966 году он чувствовал себя готовым провести четыре месяца в США. Дух изобилия доминирует в свободно раскрываемой «Небесной Тайне», а также в «Энергии Движения». Примерно в это же время он чередовал манеру преднамеренно прерванного мазка и использование совершенно другого подхода,

видимого в таких картинах, как «*Nero*» и «*Tension-VI*», где тонко очерченные блоки цвета доминируют на холсте.

В работах Сяо Циня 1970-х годов, мы видим растущее понимание космоса. В «Движении» ярко окрашенный луч простреливает горизонтально поперек темной необъятности. И в последующее десятилетие это загадочное пространство наполнено драматическими встречами. «Начало Ци – 2» пульсирует перед нашими глазами: три кроваво-красные формы вызывающе противопоставлены черной субстанции внизу и между ними многочисленные крошечные акриловые вкрапления. Подобная напряженная композиция проявляется и в «*Ци-156*» в следующем году. К 1985 году Сяо Цинь оказался готов «спустить с привязи» Великого китайского дракона, где ослепительная смесь красного, желтого и зеленого акрила волнообразно движется по пустому пространству, а тьма зловеще скрывается наверху.

Ужасная трагедия - смерть его дочери Саманты в конце 1980-х годов так сильно повлияла на Сяо Чина, что он не мог работать почти год. Восстановление началось, когда это чувство тяжелой утраты уступило место искупительной сосредоточенности на теме рая. Необычайно большая картина под названием «За пределами вечного сада - I» - окутывает нас теплом, и та же убежденность доминирует во втором полотне из этой серии 1993 года. Вихреобразный круг, доминирующий в «Энергии бесконечного горизонта» в равной степени впечатляет, как и огромная картина 1997 года объявляющая «Силу Новой Вселенной». Он помещает свою дочь в рай «*Samantha nel giardino eterno*», что ясно следует из глубоко утешительного названия работы.

Наступление нового века провозглашено в серии 2000 года под названием «Самадхи», которая варьируется от мерцающего красного до более темных, но не менее блистательных цветов. «*Blue Introspection*», стеклянная мозаика, начатая в 2007 году и завершенная одиннадцатью годами позже, исполнена в более меланхолическом настроении. Но «Причастие»-полотнос живыми, стремящимися формами, реагирующими на вибрацию друг друга, и в захватывающем «Свете Божественности – 16» Сяо Цинь утверждает свое фундаментальное чувство надежды, посылая пронзительно яркий луч сквозь самые мрачные и загадочные сферы, какие только можно представить. Этот дух визуальных откровений показывает, насколько значительным был его вклад в европейскую абстрактную живопись. Он сыграл действительно особую роль в его драматическом, устойчивом и авантюрном развитии.

Ричард Корк - отмеченный наградами художественный критик, историк, телеведущий и куратор выставок. Его последняя книга - «Лицом к лицу», сборник интервью с ведущими британскими художниками, опубликованный Тейт. Куратор недавней выставки в Национальной галерее в Лондоне «Молодой Бомберг и Старые Мастера». Удостоин чести быть почетным членом Королевской академии в Лондоне в 2011 году.

蕭勤：「希望」的領會

理查德·考克

蕭勤於1959年創作的《無名 - 16》

蕭勤於1961年創作的《春愛》

蕭勤於1964年創作的《潛沈》

蕭勤於1965年創作的《光之力》

蕭勤於1966年創作的《天機》

蕭勤於1966年創作的《行》

蕭勤於1966年創作的《黑》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

即便是在他漫長而富有創造力的藝術生涯開端，年輕的蕭勤就已經明白他作為一名藝術家需要優先考慮的事。1959年，在決定參與意大利激進而活躍的藝術活動後不久，他在畫布上自由地繪畫了《繪畫 - A0》。儘管其繪畫手法比他隨後的大部分作品都顯得更鬆弛，這幅生意盎然的畫作似乎致力於探索和尋求事物的簡化及基本形態，筆跡大膽鮮明。同年，他於紙上運用墨水，創作了極其簡化的《無名 - 16》。在這幅作品當中，兩個色彩鮮豔的形狀如行星般懸浮於太空中，中間僅由黑塊隔開，由此可見蕭勤對於基本視覺元素的追求。

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

多年以後，他回想自己的創作方向並宣稱：“自小時候開始，我就一直對生活存有懷疑，渴望去探索和研究。”直到1961年，他決心發掘具說服力的極簡形式。在名為《潛》的大型畫作中，大部分的畫面以單一顏色呈現，僅有一個發光的、簡化的圓圈在底部，漂浮於黑色橫條之上。同年創作的《伏》也實現了類似的簡化目的，不同的是鮮豔的紅成為了主要顏色。與另一幅1961年創作的畫作《春愛》正中心熾熱而巨大的橙色太陽相比，懸浮在《伏》畫面頂部的深沉色塊看起來幾乎黯淡無光。

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

以上三幅畫作都是蕭勤轉向「龐圖」時期創作的。他成為了其中一名在米蘭發起龐圖國際藝術運動的藝術家，而《春愛》中的黑色色塊亦活潑起來。1962年，蕭勤透過兩幅以《炁之源》命名的布上墨水作品進行探討，畫中黑色的線條彷彿如巨大的筆觸，帶有非凡的氣魄，正奔向或逃離畫面上鮮艷的小色塊。但到了第二年，蕭勤在宏偉的壓克力畫作《大地》中規整了一切，編排整齊有序，具有絕對的不可改變性。

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

與此同時，《道之平行》中流淌著另一種平衡，而1964年的《潛沈》則顯示了一種堅定的穩固性。《潛沈》中心的圓形看起來像被周圍的綠色結構所平衡，這種強而有力的平衡感在《太陽之躍動》中更加明顯。此時，蕭勤已經在巴黎舉行了一次大型展覽。接下來，在1965年創作的《光之力》中，如名字所及，一種綜合的能量於畫中流動，構成一幅具動感及衝擊力的壓克力畫作。此時，龐圖國際藝術運動已經接近尾聲，但蕭勤當時選擇了在如《宇宙脈動》和《宇宙律動》這樣巨大的畫布上創作，強烈的對角線穿過壓克力構圖，紮實而鮮活。到1966年，他決定去美國生活，並逗留了四個月。他以活躍蓬勃的精神及自由的手法創作了《天機》和《行之能》。大約在這段時間裡，他時而使用刻意斷開的筆觸作畫，時而採用完全不同的創作方法——像在《黑》和《張力-VI》中的平滑色塊。

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

隨著蕭勤貫穿1970年代對宇宙題材的拓展，人們對宇宙的認識不斷提高。在作品《行》當中，一束色彩鮮豔的光柱水平射向黑暗深處。在隨後的十年中，這個神秘的黑暗空間充滿了戲劇性的碰撞。《炁之始-2》中，三個引人注目的血紅色塊狀與底部的黑色物質並列，如同在我們眼前搏動，而微小且繁多的壓克力斑點則瀰漫於兩者之間。第二年，類似的躍動亦貫穿了《炁-156》。到1985年，蕭勤認為自己準備好釋放《中國大龍》的活力，眩目的紅、黃、綠混合著，在空曠的空間中此起彼伏，而邪惡的黑暗則潛伏於頂端。

蕭勤的女兒莎芒妲於1980年代末逝世，這場可怕的悲劇深深地影響了他，以至於他將近一年無法作畫。後來，他逐漸從失去至親的悲傷中恢復過來，以關於「天堂」的主題作為一種對自身的救贖。尺幅異常巨大的畫作《超越永久的花園-1》，以及同屬此1993年重要系列的第二幅作品，均予人一種溫暖的慰藉。《天際之能》中如旋渦般的圓圈同樣令人讚歎，而1997年一幅更寬闊的畫作預示著《新宇宙之能》。他將女兒安置於《在永久花園的莎芒妲》的天堂裡，這一堪以告慰的畫作名字表明了這一點。

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

從閃耀的紅色到稍暗卻不失絢麗的色彩，2000年的《三昧地》系列宣告了新世紀的到來。玻璃馬賽克作品《藍色之省思》的創作始於2007年，並在11年後完成，它探索了一種更為憂鬱的情緒。但《交匯》則是一幅生動的畫作，充滿了具有活力、相互呼應的形狀，而在引人入勝的《神光-16》中，蕭勤在想像得到的最黑暗、最神秘的領域發出了壯麗的光芒，表明了他對「希望」的領會。這種帶啟示性的視覺概念真正顯示了他對歐洲抽象繪畫的重要貢獻，在其戲劇性、持續性和冒險性的發展中扮演著非常獨特的角色。

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

蕭勤於1966年創作的《張力-VI》

БИОГРАФИЯ

1935 Родился в Шанхае. Отец Сяо Юймэй, пионер современного китайского музыкального образования, основал первую музыкальную школу в Китае, Шанхайскую музыкальную консерваторию в 1927 году.

1949 Сопровождает дядю Ван Сюэ-тина на Тайвань. Поступает в среднюю школу № 2 в Тайчжуне, а затем переходит в среднюю школу Чанкуна в Тайбэе и начинает учиться гравюре на дереве.

1951 Поступает на художественное отделение Национального Тайбэйского педагогического колледжа под руководством знаменитого мастера гравюры на дереве Чоу Ин. Занимается рисунком под руководством Чу Тех-чуна. Начинает изучать постимпрессионизм.

1952 Присоединяется к студии Antung Street Li Chun-shen по рекомендации Хо Кана, официально приступает к исследованиям современного искусства.

1953 Активно делает уличные наброски с одноклассниками на уроках Ли Чуньшена в Тайбэе.

1954 Выпускник Тайбэйского педагогического колледжа; начинает преподавать в начальной школе Чинмэй.

1955 Вместе с Ся Янгом, У Хао, Ли Юань-цзя, Чань Тао-мином, Сяо Минь-сянем, Оуян Вэнь-юанем и Хо Каном участвует в создании первого китайского движения абстрактной живописи, Тон-Фань Арт Групп. В июле получает стипендию от испанского правительства и направляется в Мадрид; Обнаружив крайний консерватизм Академии искусств де-Сан-Фернандо в Мадриде, он решает не поступать туда и в ноябре переезжает в Барселону.

1957 очередной раз убедившись в консерватизме Escuela Superior de Bellas Artes La Lonja в Барселоне, решает не продолжать обучение и теряет стипендию. Принимает участие во французской ассоциации Circle Maillol и Royal Arts Association в Барселоне, затем встречается с самыми активными художниками нефигуративной живописи того времени А. Тапиесом, М. Кьюксартом, Дж. Дж. Тарратом, Дж. Субирахсом, А. Саурой и М. Милларесом. Участвует в Барселонском Джазовом Салоне, где вошел в десятку выдающихся художников. Первый персональный показ в Музее изящных искусств Матаро, недалеко от Барселоны. Принимает участие в серии May Salons, самой авангардной национальной выставке того времени в Испании. Представляет первую выставку Ton-Fan Art Group в конце года одновременно в Тайбэе и в Galena Jardin в Барселоне.

1959 Первое персональное шоу в Италии, в Galleria Numero во Флоренции; переезжает в Милан.

1961 В Милане создает Punto Art Movement вместе с итальянским художником А. Кальдерарой; выставки проводятся в Милане, Барселоне, Флоренции, Тайбэе, Роттердаме, Риме, Болонье и Цюрихе; многочисленные испанские, французские и голландские художники присоединяются к движению. Проводит первую в Милане персональную выставку в Galleria Salone Annunciata, знакомится с Дж. Маркони, с которым он вступает в долгосрочное сотрудничество.

1962 Женится на итальянской художнице Джузеппине Пиццо.

1963 Маркони и М. Д'Арквиан помогают Сяо заключить трехлетний контракт со знаменитой Международной галереей современного искусства в Париже.

1964 Работает в Париже три месяца; проводит персональные выставки в Galerie Internationale d’Art Contemporain и Galleria Dell’Ariete.

1966 Работает в Лондоне в течение шести месяцев, знакомится с Ричардом Лином и экспонируется в The Signals Gallery.

1967 Впервые посещает Нью-Йорк; остается там до 1972 года. Дочь Саманта родилась в Нью-Йорке. Персональные выставки в галерее Rose Fried, Нью-Йорк, в галерее T. Brechühi Gallery, Швейцария, в галерее Wirth в Берлине и студии G. Marconi, Милан.

1968 Встречается с Марком Ротко.

1969 Преподает живопись и рисунок в Саутгемптонском колледже Университета Лонг-Айленда; встречает Виллема де Кунинга. Расходится с Джузеппиной Пиццо. Выставляется в студии Г. Маркони, Милан; Senatore Gallery, Штутгарт; Галерея Бенсен, Нью-Йорк; Галерея Intersil Schroer, Дортмунд. Участвует в 164-й художественной выставке в Пенсильванской академии Филадельфии.

1971 Преподает визуальную теорию в Миланском Институте европейского дизайна.

1972 Преподает живопись и рисунок в Государственном университете штата Луизиана, США. Путешествует в Мексику для знакомства с архитектурой ацтеков и майя.

1978 Основывает международное движение Surya в Милане вместе с антропологом Л. Россо, философом Э. Биффи Джентили, художниками Э. Альбуцци, Р. Гейгером, Г. Робусти, Дж. Торнгуистом, Дж. Тилсоном и Кенгиро Азумой. Едет в Тайвань в качестве первого художника, который будет участвовать в Национальном совете реконструкции; предлагает строительство художественных музеев и спонсорство различных международных программ по обмену искусством. Крупная персональная выставка в Национальном музее истории в Тайбэе, в Галерее Кандинского, в Мадриде, в Il Peliedo Gallery, Bagheria, Galleria Cicconi, Mortara, Messina.

1983 Преподает художественную анатомию и анализ изображения в Академии искусств в Урбино, Италия. Пишет «Письмо молодым художникам» для журнала «Художник», всего 17 писем в течение двух лет.

1984-85 Преподает в Академии Альбертина ди Белль Арти в Турине, Италия.

1985 Преподает курс графики в Академии изящных искусств Арти де Брера в Милане в должности профессора до 1997 года.

1986 Сяо приглашен правительством Китая принять участие в мероприятиях, посвященных 100-летию со дня рождения Сунь Ятсена; Выставляется в Николаевском зале Копенгагена, в галерее Mercato del Sale, Милана, галерее AM Niemeyer, Рио-де-Жанейро, галерее Прошер, Порто Алегре и галерее La Colonna, Италия.

1988 Выставка современных итальянских художников в Москве; посещение Ленинграда. Важная 30-летняя ретроспективная выставка в Студии Маркони, Милан.

1990 Первый визит в Южную Корею. Дочь Саманта умирает в результате несчастного случая в Лос-Анджелесе.

1991 Скорбя о смерти своей дочери, перестает на время работать. Затем начинает новую серию больших полотен «Великий порог», «Вечный сад», «За великим порогом», выражая свой новый взгляд на жизнь. Тридцать пятая годовщина выставки групп Ton-Fan и Fifth Moon, Тайбэй.

1992 Представляет персональную выставку в Fondation Sicard-Iperti, Ницце, Taichung Contemporary Art Limited, Тайчжуне, Villa Municipale Corniani, галерее Sante Moretto и Age Gallery. В Тайбэйском музее искусств (ныне Национальный музей

изобразительных искусств Тайваня) в Тайчжуне проходит ретроспективная выставка Сяо Цинь.

1994 Ретроспективные выставки в Пекинской Центральной Академии Художеств и в Художественной Академии Хуаньджоу. Представляет «За великим порогом. Посвящение Саманте Сяо» (1967-1990) в Милане и Перудже.

1995 Сяо Цинь: Одиссея 1953-1994, Тайбэйский музей изобразительных искусств.

1996 Персональная выставка Сяо Цинь в Dimension Endowment of Art, Тайбэй. Женится на австрийской сопрано Монике Унтербергер в мае. Преподает живопись в Высшем институте пластического искусства в Тайнаньском национальном университете искусств с октября по 2005 год.

1997 Выставка «Собирая силы» из последних работ художника с 1990 по 1997 год, организованная Центром искусств Dimensions.

1998 Выставка последних работ в Galleria Il Ponte во Флоренции, Galerie Di Meo в Париже и ретроспективная выставка с 1958 по 1998 год в Institut Mathildenhöhe в Дармштадте, Германия.

2000 7-я Венецианская международная архитектурная биеннале (Тайваньский павильон).

2002 Milan Province’s Oberdan Space посвящает Сяо Циню выставку керамической скульптуры, Миланский фонд Mudima посвящает ему выставку живописи большого формата, миланская галерея Giò Marconi проводит ретроспективную выставку картин на холсте, а также галерея Lattuada в Милане – делает ретроспективу работ Сяо Цинь на бумаге с 1958 по 2001 год. Ему присуждают Национальную премию изобразительного искусства от Национального фонда культуры и искусств, Тайвань. Won Do Forni International Print of Venice, Italy.

2003 Представляет передвижную выставку «Марш в новый мир: 2003 Сяо Цинь» в Национальном фонде культуры и искусств, Тайвань и Сан-Франциско. 2004: Представляет «Путешествие живописи Циня 1958-2004» в Шанхайском художественном музее.

2006 Президент Италии С.А. Чампи присуждает Сяо Циню почетный титул Рыцаря Итальянской Звезды Солидарности. Уходит на пенсию из Тайваньского национального университета искусств, оставаясь почетным профессором. Ретроспективные выставки Сяо Цинь 1954-2004 гг., «Путешествие к Истоку» в Художественном музее Гуандун и Художественном музее Чжуншань.

2006 Приглашение Китайской ассоциации художников организовать ретроспективную выставку «Слава источнику, Сяо Цинь 1955-2005» в Национальном художественном музее Китая в Пекине, Персональную выставку Сяо Цинь в галерее Лин & Кенг, Тайбэй.

2007 Выставки работ на тему сердца в Spazio Mazzotta в Милане и в Monsummano Terme в Museo di Arte Contemporanea e del Novecento. Торжественное открытие выставки «Абстрактный Китай» в галерее Lin & Keng, Пекин. Совместная выставка с Бинмином Сюн и Ван Кепингом в салоне изящных искусств Taifu в Цзяи.

2009 Ретроспективная выставка «Viaggio in-finito 1995-2008» по случаю Триеннале ди Милано, Бовиза, Италия.

2010 «Бесконечность Ци»: ретроспектива Сяо Циня в Музее изобразительных искусств Гаосюна.

2011 Представляет «Художественные произведения Сяо Цинь 1955-2010» в галерее Лин & Лин, Тайбэй.

2012 Выставляется на Тайваньской биеннале в Национальном

музее изобразительных искусств Тайваня, Тайчжун; участие в выставках «Исследование пустоши - Восемь автомобильных дорог Востока» в Da Xiang Art Space, Тайчжун, и в «Бесформенной форме, Тайваньское абстрактное искусство» в Тайбэйском музее изобразительных искусств, Тайбэй.

2013 Награжден 11 премией Art & Business от Министерства культуры Тайваня за продвижение современного искусства.

2014 Основывает Международный Художественный Фонд Сяо Циня и поселяется в Гаосюне. Представляет проект «Сяо Цинь: вечная энергия» в галерее искусств Lotus, Гаосюн и «Сяо Цинь: бесконечная энергия» в фонде Куо Му Шэна, Тайбэй.

2015 Транспортирует из Милана серию 3D арт-объектов и керамики, посвященных памяти Саманты. «Восемьдесят лет энергии: ретроспектива и перспектива Сяо Цинь» в Национальном музее изящных искусств Тайваня, Тайчжун, в октябре.

2016 Бывший президент Тайваня Ма Инцзэ вручает Орден Бриллиантовой Звезды за пожизненный вклад и достижения в области искусства и культурного развития.

2017 Представляет «Художественную выставку из архива Сяо Циня: Происхождение» и «Салон Сяо Цинь: 1960-е годы, важная эра» в галерее 3812, Гонконг. «Из Китая в Тайвань. Пионеры абстракции (1955 – 1985) в Музее Икселя, Бельгия. Презентация книги «Исторический диалог с искусством» в Центре Искусств Гонконга в июле; в августе основывает детский художественный образовательный центр Сяо Циня. Ретроспективная выставка «Возвращение домой» в Музее китайского искусства в Шанхае в сентябре. Презентация «Предисловие к вечности: персональная выставка Сяо Цинь» в Центральной галерее международного аэропорта Тайваня Гаосюн.

2018 Презентация «Яркого света Дзен - дань вознесению» в феврале в монастыре Цз Шань в Гонконге, в марте «В бесконечное вознесение» в галерее 3812, Гонконг, в апреле «Духовная энергия» в Lotus Art Gallery, Гаосюн и главная ретроспективная выставка «Сяо Цинь - Возвращение домой» в Музее китайского искусства, Шанхай. Представляет главную персональную выставку «Les Couleurs du Zen: Peintures de Hsiao Chin» в Национальном музее искусства Востока в Париже. По заказу Пэнси Хо, сопредседателя MGM China Holding Ltd, Сяо Цинь создает картину «Танцующий свет» длиной 9 метров для коллекции председателя MGM Cotai в Макао, которая постоянно выставлена в главном вестибюле отеля.

2019 Выставка ‘Les Couleurs du Ch’an, Hommage à Hsiao Chin’ в Центре искусств в Гаосюне. Большая выставка-продажа «Бесконечная Вселенная» в галерее Сотбиса, Гонконг. Впервые показывает законченный цикл стеклянной мозаики. Представляет «PUNTO. Сяо Цинь», показ серии важных работ 60-х и цикла «Новая энергия» в октябре 2019 года в ART TAIPEI. «Воссоединение» - персональная выставка в Тайнаньском национальном университете искусств в ноябре.

2020 В рамках празднования 85-летия художника Международный художественный фонд Сяо Цинь представляет 30 января персональную выставку «Сяо Цинь: взаимодействие новой энергии». В юбилейный год главная ретроспекция «В моем начале мой конец: искусство Сяо Циня» проходит в Арт-центре Марка Ротко, Латвия, с 31 июля по 25 октября. Также лондонская галерея 3812 Gallery представит обширную выставку Сяо Циня, которая станет первой персональной выставкой художника в Лондоне с 1966 года. Новая монография «Сяо Цинь и Пунто: Картография послевоенного авангарда», посвященная Сяо Циню и его огромному вкладу в развитие авангардного искусства в качестве одного из основателей международного художественного движения Punto, будет издана Unicorn в 2020 году.

生平

早年

蕭勤

1935 一月三十日出生於上海市，祖籍廣東省中山縣（原香山縣）。父親蕭友梅（1884-1940）為中國近代音樂教育之啟蒙者，曾於1927年上海創辦中國第一座音樂學院——國立音樂院（今上海音樂學院）。

1949 隨姑父王雪艇一家遷台，入讀台灣省立台中第二中學，後來轉學至台灣省立台北成功中學，並開始自學製作木刻板畫。

1951 考入台灣省立台北師範學校（今國立台北教育大學）藝術科，跟隨著名版畫家周瑛學習，並在校外跟隨朱德群學習素描，由後印象派（Post Impressionism）入門。

1952 經學長霍剛介紹進入台北安東街李仲生（1912-1984）畫室，正式開始研究現代藝術。

1953 李仲生週日在茶館開始室外教學，蕭勤便經常與同學在台北街頭速寫。

1954 於台灣省立台北師範學校畢業，並被分派至景美國小任教。

1955 年底於台北與夏陽、吳昊、李元佳、陳道明、蕭明賢、歐陽文苑及霍剛創辦中國第一個抽象繪畫團體「東方畫會」。

1956 七月獲西班牙政府頒發獎學金，便前往馬德里，但見馬德里聖費爾南多皇家美術學院（Real Academia de Bellas Artes de San Fernando）極保守，決定不入學；同年十一月轉往巴塞隆納。

1957 見巴塞隆納之國立藝術學院（Escuela Superior de Bellas Artes La Lonja）亦保守，決定不再入學，同時亦失去獎學金之資格。加入巴塞隆納法國文化中心的「馬約兒俱樂部（Cercle Maillol）」及巴塞隆納「皇家藝術協會」，自此結識當時最活躍的非形象藝術家：達比埃（A. Tapiés）、固夏特（M. Cuixart）、達拉茲（J.J. Tharrats）、蘇比拉克司（J. Subirachs）、沙烏拉（A. Saura）、米亞萊斯（M. Millares）等人。同時亦為《台北聯合報》撰寫一系列有關西方前衛藝術之報導。於巴塞隆納馬達洛（Mataro）市立美術館舉行首次個展。參加巴塞隆納「爵士沙龍」，並獲提名為十大傑出畫家同時連續三屆參加西班牙前衛的全國性展覽「五月沙龍」。十一月於台北新聞大樓及巴塞隆納花園（Jardin）畫廊同時舉行「第一屆東方畫展 — 中國、西班牙現代畫家聯展」。

1959 於佛羅倫斯數字（Numero）畫廊舉行首次意大利個展。同年遷居米蘭。

1961 八月二十一日與友人意大利畫家卡爾代拉拉（A. Calderara）和日本雕塑家吾妻兼治郎（K. Azuma）發起龐圖國際藝術運動，並於1961至1967間，於世界各地11個國家舉辦了13場龐圖藝術展覽，包括：米蘭、巴塞隆納、佛羅倫斯、台北、鹿特丹、羅馬、博洛尼亞和蘇黎世。吸引眾多西班牙、法國和荷蘭藝術家加入運動，頂峰時期參與的藝術家多達26位。於阿農查德沙龍（Salone Annunciata）舉行首次米蘭個展。認識馬爾各尼（G. Marconi），開始與他長期合作。

1962 與意大利畫家畢卓（Pia Pizzo）結婚。

1963 透過馬爾各尼介紹，與比利時畫商達爾疆（M. D’ Arquian）主持的著名巴黎國際當代藝術（Internationale d’ Art Contemporain）畫廊締約三年。

1964 於巴黎工作三個月，並於巴黎國際當代藝術（Internationale d’ Art Contemporain）畫廊及米蘭山羊（Ariete）畫廊舉行個展。

1966 赴倫敦工作半年，結識林壽宇等人及於信號（Signals）畫廊舉行個展。

1967 首次到訪紐約，並逗留居住至1972年。同年十月女兒莎芒妲（Samantha）在紐約出世。於格藍欣伯萊許布（T. Brechbuhl）畫廊、柏林維爾茨（Wirth）畫廊、

1960

蕭勤

米蘭 馬爾各尼（G. Marconi）畫廊及紐約蘿思·弗里特（Rose Fried）畫廊舉行個展，蘿思·弗理特畫廊是當時美國首家展示幾何抽象藝術的畫廊。

1968 認識馬克·羅斯科（ Mark Rothko ）。

1969 受聘於紐約長島大學之南漢普頓學院（Southampton College of Long Island University）教授繪畫及素描；認識威廉·德·庫寧（Willem de Kooning）。於米蘭馬爾各尼（G. Marconi）畫廊、斯圖加特賽那多來（Senatore）畫廊、紐約班森（Bensen）畫廊及多特蒙德（Interstil Schroer）畫廊舉行個展。參展位於費城的第一百六十四屆「賓州美術學院展」（164th Annual Exhibition of Pennsylvania Academy of Fine Arts）。與畢卓分居。

1971 受聘於米蘭歐洲設計學院（Istituto Europeo di Design）教授「視覺交流原理」課程。

1972 受邀至路易斯安那州立大學（Louisiana State University）擔任繪畫及素描客座教授五個多月。年底赴墨西哥參觀阿茲特克（Aztec）及馬雅（Maya）藝術及建築。

1978 與人類學家羅索（L. Rosso）、哲學家比費·兼迪利（E. Biffi Gentili）、藝評家阿爾布濟（E. Albuzzi）及藝術家包括：吾妻兼治郎（K. Azuma）、蓋格（R. Geiger）、洛布斯提（G. Robusti）、通爾達司特（J. Tornquist）及提爾遜（J. Tilson）等九人於米蘭發起「國際SURYA（太陽）藝術運動」（Surya International Art Movement），宗旨為推展視覺藝術，發起文藝思想運動，更主張在藝術實踐的不同領域間進行積極的交流，以達成一種國際共識。1978至1979年於馬皆拉答及米蘭舉行SURYA聯展。邀請重返台灣，成為第一位參加國家重建委員會的藝術家，提議建造藝術博物館和贊助各種國際藝術交流項目。於台北國立歷史博物館的國家畫廊舉行重要個展。於台北龍門畫廊、馬德里康定斯基（Kandinsky）畫廊、巴蓋利亞（Il Peliedro）畫廊、馬皆拉答其公尼（Cicconi）畫廊及邁西那（Messina）舉行個展。

1980 三十一年來第一次重返中國大陸，分別於北京與上海為其父蕭友梅舉辦逝世四十週年紀念活動。並在北京文化部紅旗禮堂演講，談論西方二十世紀藝術，吸引大量聽眾。

1981 六月於台灣省立博物館舉行「東方、五月畫會成立二十五週年聯展」，並發行紀念聯展畫冊。

1983 受聘於烏爾比諾美術學院（Accademia di Belle Arti di Urbino）教授藝術解剖及畫面分析課程。為台北《藝術家》雜誌社撰寫「給青年藝術工作者的信」，連載近兩年，共十七封信東。

1984-85 受聘於都靈美術學院（Accademia Albertina di Belle Arti di Torino）教授裝飾藝術。

1985 榮獲意大利「第十三屆迦拉拉代市全國藝術收藏獎」（XIII Premio Nazionale Arti Visive Città di Gallarate）。登上八十年代《中國美術報》第二期封面並獲專題介紹（首期專題為趙無極）。受聘於米蘭布雷拉美術學院（Accademia di Belle Arti di Brera）教授版畫藝術課程至1997年，並為永久聘任。

1986 受中國政府邀請參加慶祝孫中山誕辰百週年的活動。於哥本哈根市府尼哥拉依（Nikolaj）展覽廳、米蘭鹽市場（Mercato del Sale）畫廊、里約熱內盧尼邁葉（AM Niemeyer）畫廊、阿勒格瑞港蒲瑞舍（Proscher）畫廊及La Colonna畫廊舉行個展。

1988 於莫斯科藝術宮參展「意大利當代藝術家展」，並到訪列寧格勒（今聖彼得堡）。於米蘭馬爾各尼（G. Marconi）畫廊舉行大型三十週年回顧展覽「沒有時間的符號 — 1958至1988 回顧展」，並由馬卓塔（Mazzotta）出版社出版展覽畫冊。

1989

於丹麥哥本哈根發起「國際SHAKTI 炁運動」，並於當地舉辦首屆「SHAKTI」展覽，及後於奧魯斯、迦拉拉代、米蘭等地展出。SHAKTI是一種「精神能量」的意思，旨在從大自然本身的能量中汲取靈感。

1990 首次到訪韓國，離韓當日接獲女兒莎芒妲在洛杉磯意外亡故的消息。

1991 自1990年失去愛女莎芒妲而停止創作九個月。當看透生死大限的意義之後，蕭勤為自己與女兒創作一連串的大幅帆布、壓克力顏料作品，如「莎芒妲之昇華」、「度大限」、「往永久的花園」、「超越大限外」等系列，表達出他對生命的新展望。他以濃烈的色彩筆觸，並在畫面中沿用1985年開始出現的彩色斑點，以此貫穿一系列由1985年至1995年的畫作。於台北時代畫廊舉行「東方、五月畫會成立三十五週年聯展」。

1992 於尼斯西卡特－易貝爾帝（Sicard-Iperti）基金會、台中當代藝術公司、柯尼亞尼（Corniani）市政廳、維千札桑代·莫瑞多（Sante Moretto）畫廊及台北時代畫廊舉行個展。台灣省立美術館（今國立台灣美術館）為其舉行回顧展。

1994 北京中央美術學院及杭州中國美術學院皆為其舉辦歷程展，是蕭勤首次於中國舉行的個展。年底於米蘭及裴魯基亞為女兒莎芒妲舉辦「度大限：莎芒妲紀念展（1967-1990）」。

1995 台北市立美術館為其舉行「蕭勤的歷程：1953-1994」展。

1996 於台北帝門藝術教育基金會舉行「生之旅程」個展。五月十八日於薩爾茲堡近郊小鎮艾伯挪（Ebenau）與奧地利女高音莫妮卡（Monika Unterberger）結婚。十月起受聘於甫成立之國立台南藝術學院（今國立台南藝術大學）的造形藝術研究所擔任繪畫專任教授，直至2005年。

1997 於台北帝門藝術中心舉行「聚合能量 — 度大限到新世界系列」個展，發表其1990年至1997年期間的作品。

1998 於佛羅倫斯橋（II Ponte）畫廊及巴黎迪·梅奧（Di Meo）畫廊舉行個展，以及在達姆斯塔（Darmstadt）市立美術館舉行1958年至1998年回顧展。

2000 參展第七屆「威尼斯國際建築雙年展」（台灣館）。重新審視「宇宙」的概念，並以「宇宙風景」為主題創作了一系列新繪畫作品。

2002 榮獲意大利「威尼斯 Do Forni 國際版畫獎」與台灣國家文化藝術基金會頒發「第六屆台灣國家文藝獎美術獎」。於米蘭各畫廊舉行回顧展，包括在米蘭省政府奧拜堂（Oberdan）藝術空間舉行的「陶塑展」、姆迪瑪（Mudima）藝術基金會舉行的「大幅繪畫近作展」、馬爾各尼（G. Marconi）畫廊舉行的「1958-2002繪畫作品回顧展」及拉都阿達（Lattuada）畫廊舉行的「1958-2000紙上作品回顧展」。

2003 由台灣國家文化藝術基金會策劃，於台灣舉行「走向新世界 — 2003蕭勤巡迴展」。

2004 於上海美術館（今中華藝術宮）舉辦「蕭勤繪畫歷程展 1958-2004」，由台北帝門藝術中心策劃。

2005 榮獲意大利總統錢皮授予「意大利團結之星」（Star of Italian Solidarity）騎士勳章。自國立台南藝術大學退休，並獲聘「榮譽教授」。於廣州廣東美術館及廣東中山美術館舉行「蕭勤1954-2004歸源之旅」回顧展。於意大利阿德里市（Atri）阿卦卦伐宮（Palazzo Acquaviva）與萊卡那迪（Recanati）市立美術館舉行「蕭勤歷程展」。

2006 受中國美術家協會邀請於北京中國美術館舉行「榮源－蕭勤七十回顧展1955-2005」。於台北大未來畫廊舉行「蕭勤的心」個展。

2007 於馬卓塔（Mazzotta）藝術空間及蒙蘇馬諾泰爾梅當代及 19 世紀美術館（Museo Arte Contemporanea e del Novecento）展出與「心」主題有關的作品。

2009

於北京大未來畫廊的「北京大未來開幕聯展」及「抽象中國」聯展展出。於嘉義泰郁美學堂舉行「蕭勤·王克平·熊秉明」三人聯展。

2009 於米蘭波維薩三年展（Triennale di Milano, Bovisa）舉行回顧展「無限之旅1955-2008」。

2010 於高雄市立美術館舉行「向大師致敬系列：大炁之境 — 蕭勤75回顧展」

2011 於台北大未來林舍畫廊舉行「蕭勤：1955-2010作品展」。

2012 參展於台中國立台灣美術館舉行的「台灣美術雙年展」、台中大象藝術空間的「藝拓荒原 — 東方八大響馬」聯展、及台北市立美術館的「非形之形 — 台灣抽象藝術」聯展。

2013 十一月得到文化部「第十一屆文藝獎」，以推動現代藝術不遺餘力而獲獎。

2014 成立蕭勤國際文化藝術基金會暨辦公室，本人亦定居於高雄市。於高雄荷軒新藝空間舉行「永恆能量」個展，以及於台北郭木生文教基金會美術中心舉行「無限能量」個展。

2015 十月於台中國立台灣美術館舉辦之「八十能量 — 蕭勤回顧·展望」展覽從米蘭運回從未在亞洲展覽過、為紀念女兒莎芒妲所創作的一系列立體作品和陶作。

2016 獲台灣前總統馬英九授勳「景星勳章」，表揚他在文化及藝術界長期耕耘與貢獻。3812畫廊正式成為蕭勤全球獨家的代理畫廊，並同年於3812香港畫廊舉辦首次個展「蕭勤 — 無盡能量2016」。

2017 於3812 香港畫廊舉辦「重要的六十年代 — 蕭勤作品沙龍展」以及「源 — 蕭勤藝術文獻資料展」；並於同年在比利時伊克塞爾（Ixelles）博物館舉辦「從中國到台灣：抽象藝術先鋒 1955-1985」展覽。於七月出版《與藝術的歷史對話（上、下冊）》；八月成立蕭勤兒童藝術中心。九月於香港藝術中心舉行「與藝術的歷史對話新書發表會」；並在上海中華藝術宮舉行《與藝術的歷史對話》新書發表暨 2018 年「回家」大展系列活動。十一月於高雄國際機場中央藝廊舉辦「永恆·序章 — 蕭勤創作展」。

2018 二月於香港慈山寺舉行「禪·藝術：明光 — 向昇華致敬」個展；三月於3812 香港畫廊舉辦「向無限昇華 — 蕭勤個展」，並於上海中華藝術宮舉辦「蕭勤回家藝術大展」；四月於高雄荷軒新藝空間舉辦「蕭勤·精神能量」個展。受美高梅中國控股有限公司聯席董事長何超瓊女士委託，為澳門美獅美高梅項目創作了長達九米的繪畫作品《光之躍動》，該畫作被納入澳門美獅美高梅的「主席典藏」，並永久陳列在該項目的酒店大堂。

2019 三月至六月於巴黎吉美國立亞洲藝術博物館（Musee Guimet）舉行重要個展「Les Couleurs du Zen: Peintures de Hsiao Chin」，同時在高雄蕭勤國際文化藝術基金會及3812香港畫廊舉行平行展。九月於香港蘇富比藝術空間舉行香港首次大型展售會「蕭勤 — 無限宇宙」，並第一次完整發布玻璃馬賽克系列作品。十月於 ART TAIPEI 台北國際藝術博覽會 2019 舉行「蕭勤·龐圖」個展，展出其60年代至今的重要作品，並在十一月於國立台南藝術大學舉行「新能量·回歸」個展。

2020 為慶祝其八十五歲壽辰，高雄蕭勤國際文化藝術基金會於一月三十日（藝術家生辰）為蕭勤舉辦「蕭勤·新能量之結合」個展。於八十五歲大壽之年，蕭勤即將於七月三十一日至十月二十五日於拉脫維亞馬克·羅斯科藝術中心舉行重要回顧展「在我的開始是我的結束：蕭勤的藝術」。此外，3812倫敦畫廊為蕭勤舉辦個展，是蕭勤自1966年以來首次重回倫敦的重要里程碑。英國獨角獸出版社將於2020年出版《蕭勤與龐圖 — 二戰戰後前衛藝術的精神性與構成》，重點記錄蕭勤及其作為「龐圖國際藝術運動」創始人對前衛藝術發展的巨大貢獻。

СПИСОК РАБОТ

Живопись - А0 масло, холст 65 × 55 см, 1959	Напряжение - VI акрил, холст 86.5 × 88.5 см, 1968
Без названия - 16 тушь, бумага 57 × 32 см, 1959	Движение акрил, холст 80 × 100 см, 1975
Погружение акрил, холст 140 × 110 см, 1961	В сторону надежды -2 акрил, холст 115 × 85 см, 1976
Приземленный акрил, тушь, холст 140 × 110 см, 1961	Начало Ци - 2 акрил, бумага 85 × 186 см, 1983
Любовь к весне масло, холст 90 × 70 см, 1961	Ци- 156 тушь, бумага 53 × 102 см, 1983
Природа Ци-4 тушь, холст 40 × 60 см, 1962	Великий китайский дракон акрил, холст 130 × 160 см, 1985
Природа Ци-3 тушь, холст 40 × 60 см, 1962	Восходя к вечному саду - 1 акрил, холст 140 × 280 см, 1993
Великая Земля акрил, холст 80 × 100 см, 1963	Восходя к вечному саду - 2 акрил, холст 140 × 280 см, 1993
Параллелизм Дао акрил, холст 60 × 50 см, 1963	Энергия бесконечного горизонта акрил, холст 200 × 200 см, 1994
Скрытый акрил, холст 90 × 110 см, 1964	Мощь новой Вселенной акрил, холст 140 × 300 см, 1997
Вибрации солнца акрил, холст 140 × 290 см, 1965	Саманта в райском саду акрил, холст 140 × 180 см, 1999
Сила света акрил, холст 160 × 130 см, 1965	Самадхи - 39 акрил, холст 130 × 160 см, 2000
Вибрации Вселенной акрил, холст 140 × 290 см, 1965	Самадхи - 23 акрил, холст 160 × 130.4 см, 2000
Вибрации Вселенной акрил, холст 140 × 290 см, 1965	Голубая интроспекция стекло, мозаика 120 × 90 см, 2007-2018
Небесная тайна акрил, холст 60 × 70 см, 1965	Общение акрил, холст 160 × 130 см, 2010
Энергия движения акрил, холст 50 × 60 см, 1967	Божественный свет-16 акрил, холст 110 × 180 см, 2017
Черный акрил, холст 86 × 101.5 см, 1967	

作品名錄

繪畫 - А0 布上油彩 65 × 55 см, 1959	張力-VI 布上壓克力 86.5 × 88.5 см, 1968
無名 - 16 紙上墨水 57 × 32 см, 1959	行 布上壓克力 80 × 100 см, 1975
潛 布上壓克力 140 × 110 см, 1961	走向希望 - 2 布上壓克力 115 × 85 см, 1976
伏 布上壓克力、墨水 140 × 110 см, 1961	炁之始 - 2 紙上壓克力 85 × 186 см, 1983
春愛 布上油彩 90 × 70 см, 1961	炁 - 156 紙上墨水 53 × 102 см, 1983
炁之源 - 4 布上墨水 40 × 60 см, 1962	中國大龍 布上壓克力 130 × 160 см, 1985
炁之源 - 3 布上墨水 40 × 60 см, 1962	超越永久的花園 - 1 布上壓克力 140 × 280 см, 1993
大地 布上壓克力 80 × 100 см, 1963	超越永久的花園 - 2 布上壓克力 140 × 280 см, 1993
道之平行 布上壓克力 60 × 50 см, 1963	天際之能 布上壓克力 200 × 200 см, 1994
潛沈 布上壓克力 90 × 110 см, 1964	新宇宙之能 布上壓克力 140 × 300 см, 1997
太陽之躍動 布上壓克力 140 × 290 см, 1965	在永久花園的莎芒姐 布上壓克力 140 × 180 см, 1999
光之力 布上壓克力 160 × 130 см, 1965	心靈的體現-39 布上壓克力 130 × 160 см, 2000
宇宙脈動 布上壓克力 140 × 290 см, 1965	三昧地 - 23 布上壓克力 160 × 130.4 см, 2000
宇宙律動 布上壓克力 140 × 290 см, 1965	藍色之省思 玻璃馬賽克 190 × 90 см, 2007-2018
天機 布上壓克力 60 × 70 см, 1965	交匯 布上壓克力 130 × 160 см, 2010
行之能 布上壓克力 50 × 60 см, 1967	神光 - 16 布上壓克力 110 × 180 см, 2017
黑 布上壓克力 86 × 101.5 см, 1967	

ИЗБРАННЫЕ МУЗЕЙНЫЕ И ЧАСТНЫЕ КОЛЛЕКЦИИ

Музей Модерна, Музей Метрополитен, Публичная библиотека, Нью Йорк
Национальный музей искусств Азии – Гиме, Париж
Национальная галерея искусства модерна, Рим
Национальная галерея Штутгарта, Германия
Художественный музей Филадельфии
Городской музей Леверкузена, Германия
Детройтский институт искусств, Детройт
Художественная галерея Онтарио, Торонто, Канада
Менхенгладбахский городской музей, Германия
Дом-музей Ланге, Крефельд, Германия
Музей современного искусства Барселоны, Испания
Музей изящных искусств Лозанны, Швейцария
Центр истории визуальных искусств Пармского университета, Италия
Музей изящных искусств Тайбей, Тайвань
Национальный музей истории, Тайбей
Городская галерея Кальяри, Италия
Музей искусства модерна, Италия
Алмазный музей Феррары, Италия
Городская и университетская галерея Мачераты, Италия
Музей искусств Рандерса, Дания
Гарвардский художественный музей, США
Художественный музей Гонконга
Национальный музей Уэльса, Кардифф
Музей современного искусства, Скопье, Македония
Городская галерея Марсальи, Италия
Городская галерея Джибеллины, Италия
Музей искусств Роуз, Уолтем, Массачусетс
Музей современного искусства, Вилафамес, Испания
Музей модерна и современного искусства, Сан-Джиминьяно, Италия
Бохумский городской музей, Германия
Музей модерна Сан-Марино, Италия
Дюссельдорфское художественное товарищество, Германия
Национальная библиотека Уэльса, Абериствит, Великобритания
Национальный музей изящных искусств Тайваня, Тайжунь
Музей Бриндизи, Спина, Италия
Фонд Антонио Мадзотта, Милан
Фонд Антонио Кальдерара, Италия
Фонд измерений в мире искусства
Музей китайского искусства, Шанхай, Китай
Художественный музей Гуаньджоу, Китай
Музей искусств Чжуншань, Гуандун, Китай
Музей изящных искусств в Гаосюне, Тайвань
Китайский национальный художественный музей, Пекин, Китай
Коллекция президента MGM Cotai, Макао
M+ Музей, Гонконг

博物館及公共收藏

卡爾代拉拉基金會（Fondazione A. Calderara），瓦西亞戈
馬卓塔基金會（Fondazione Antonio Mazzotta），米蘭
安大略藝術館（Art Gallery of Ontario），多倫多
都森道夫藝術協會（Kunstverein Düsseldorf），都森道夫
洛桑郡立美術館（Musée Cantonal des Beaux-Arts），洛桑
中華藝術宮，上海
底特律藝術館（Detroit Institute of Arts），底特律
台北帝門藝術教育基金會，台北
福格藝術館（Fogg Art Museum），劍橋，麻省
聖馬利諾現代美術館（Galleria d'Arte Moderna di San Marino），聖馬利諾
廣東美術館，廣州
吉美國立亞洲藝術博物館（Musée national des arts asiatiques Guimet），巴黎
朗格家族美術館（Museum Haus Lange），克萊佛特
巴爾瑪大學視覺研究所美術館（Centro Storico d'Arte Visiva dell'Università di Parma），巴爾瑪
香港藝術館，香港
高雄市立美術館，高雄
大都會博物館（Metropolitan Museum of Art），紐約
美獅美高梅主席典藏，澳門
M+ 博物館，香港
馬普拉答市立美術館及大學美術館（Galleria Civica e Università di Macerata），馬普拉答
卡亞利市立美術館（Galleria Civica di Cagliari），卡亞利
基培林諾市立美術館（Galleria Civica di Gibellina），基培林諾
馬爾沙拉市立美術館（Galleria Civica di Marsala），馬爾沙拉
莫登那市立美術館（Museo Civico d'Arte Moderna），莫登那
波洪市立美術館（Städtisches Museum），波洪
萊凡庫森市立美術館（Städtisches Museum），萊凡庫森
蒙亨格拉特巴赫市立美術館（Städtisches Museum），蒙亨格拉特巴赫
柏林狄西美術館（Museo Brindisi），柏林狄西
維亞法邁司當代美術館（Museo de Arte Contemporáneo），維亞法邁司
巴塞隆納現代美術館（Museu d'Art Contemporani de Barcelona），巴塞隆納
當代藝術館，斯高比
聖吉米尼阿諾現代及當代美術館（Museo d'Arte Moderna e Contemporanea），聖吉米尼阿諾
現代美術館（Museum of Modern Art），紐約
中國美術館，北京
國立現代美術館（Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea），羅馬
威爾斯國立圖書館（National Library of Wales），阿伯理推司
國立歷史博物館，台北
威爾斯國立博物館（National Museum of Wales），卡爾地夫
國立台灣美術館，台中
紐約公共圖書館（New York Public Library），紐約
鑽石大廈（Palazzo dei Diamanti），菲拉拉
費城美術館（Philadelphia Museum of Art），費城
朗特爾斯市立美術館（Randers Kunstmuseum），朗特爾斯
玫瑰藝術館（Rose Art Museum），沃爾瑟姆，麻省
司都卡特市立美術館（Staatgalerie Stuttgart），司都卡特
台北市立美術館，台北
中山美術館，中山

IZSTĀDE

31.07.2020. – 25.10.2020.
Daugavpils Marka Rotko mākslas centrā
Mihaila iela 3, Daugavpils, Latvija

Kuratori: Filips Dods un Farida Zaletilo
Kuratora palīgs: Enrica Costamagna
Dizains un makets: Pāvels Terentjevs
Fotogrāfs: Czjaņ Hui-Čuns

Izdevējs: Daugavpils Marka Rotko
mākslas centrs
Iespiests: *Euroconnect*

EXHIBITION

July 31 – October 25, 2020
at Daugavpils Mark Rothko Art Centre
Mihaila Str. 3, Daugavpils, Latvia

Curation: Philip Dodd and Farida Zaletilo
Assistant curator: Enrica Costamagna
Design & Layout: Pavels Terentjevs
Photographer: Jian Hui-Chung

Publisher: Daugavpils Mark Rothko
Art Centre
Printed by *Euroconnect*

ВЫСТАВКА

31 июля – 25 октября 2020 года
Даугавпилсский Арт-центр имени
Марка Ротко
Ул. Михаила 3, Даугавпилс, Латвия

Кураторы: Филипп Додд и Фарид
Залетило
Помощник куратора: Энрика
Костамагна

Дизайн и макет: Павел Терентьев
Фотограф: Цзянь Хуй-Чун

Издатель: Даугавпилсский Арт-центр
им. Марка Ротко
Печать: *Euroconnect*

展覽

2020年7月31日至10月25日
陶格夫匹爾斯馬克·羅斯科藝術中心
Mihaila Str. 3, Daugavpils, Latvia

策展人: Philip Dodd, Farida Zaletilo
助理策展人: Enrica Costamagna
圖錄設計: Pavels Terentjevs
攝影師: Jian Hui-Chung

出版者: 陶格夫匹爾斯馬克·羅斯科藝
術中心
由 *Euroconnect* 印刷

Izdevums tapis ar Sjao Ciņa fonda un 3812 Galerijas laipnu atļauju.
Mākslas darbu, fotogrāfiju un arhīva materiālu izmantošanu šajā izdevumā ir sankcionējis Sjao Ciņa fonds.

Courtesy of Hsiao Chin Foundation and 3812 Gallery.
The use of artworks, photos and archival materials in this book is authorised by Hsiao Chin Foundation.

Предоставлено Фондом Сяо Циня и Галереей 3812.
Произведения искусства, фотографии и архивные материалы использованы с разрешением Фонда Сяо Циня.

由蕭勤國際文化藝術基金會和3812畫廊提供。
本書所使用的作品、圖片及歷史資料皆由蕭勤國際文化藝術基金會授權。

